

LA OBRA FUNDAMENTAL DEL P. TOMAS DE JESUS INEDITA Y DESCONOCIDA

SUMMARIUM. — Tractatum ineditum *Primera Parte del camino espiritual de oración y contemplación*, in Nationali Bibliotheca Matritensi asservatum (ms. 6.533) et P. Joseph a Spiritu Sancto, O. C. D. Iusitano (m. 1674) hucusque attributum, venerabilis P. Thomae a Jesu, O. C. D. (m. 1627) genuinum ac fundamentale opus esse, et ante annum 1607 conscriptum fuisse, demonstratur.

En totius articuli schema :

[Introducción], p. 432-453.

I. El ms. 6.533 de la BNM, p. 433-443.

1. Descripción externa, p. 433-434.

2. Desarrollo del tratado, p. 435-443.

II. Fuentes de nuestro trabajo, p. 543-453.

1. Fuentes manuscritas, p. 443-451.

2. Fuentes impresas, p. 451-453.

Sección Primera : El P. José del Esp. Santo no es el autor de la « Primera Parte del camino espiritual », p. 453-460.

Sección Segunda : El P. Tomás de Jesús, autor de la « Primera Parte del camino espiritual », p. 460-518.

Primer aspecto : El P. Tomás, autor de las diversas partes de que consta el « Camino », p. 461-495.

§ 1. El libro III de la « Primera Parte del Camino » es el « Tratado de contemplación » del P. Tomás, p. 461-481.

I. El « Tratado de contemplación » del P. Tomás, p. 461.

1. El « Traité de la contemplation divine », p. 462.

2. El testimonio del P. Andrés de la Encarnación, p. 462-464.

3. Los manuscritos de la BNM, p. 464.

4. El « Liber Secundus » del Arch. Gen. O.C.D., p. 464-465.

5. Afirmación explícita del P. Tomás, p. 465-466.

II. El libro III del « Camino » se identifica con el « Tratado de contemplación », p. 466-481.

1. El libro III del « Camino » y el « Traité de la contemplation divine », p. 467-474.

2. El libro III del « Camino » y los mss. de la BNM, p. 474-478.

3. El libro III del « Camino » y el « Liber secundus » del Archivo Generalicio, p. 478-480.

4. En el libro III del «Camino» se hallan realizadas la añadidura y la referencia del «Repertorium» al «Tratado de contemplación», p. 481.
- § 2. Los libros I y II de la «Primera Parte del Camino» son obra del P. Tomás de Jesús, p. 481-492.
- I. El libro II o de las tres vías, p. 482-485.
 1. Por las alusiones del «Repertorium», p. 482.
 2. Por el ms. de las MM. Carmelitas Descalzas de Pamplona, p. 483.
 3. Por las relaciones con la «Práctica de la viva fe», p. 483-485.
 - II. El libro I o de la oración en general, p. 485-486.
 - III. Los libros I y II en comparación con el «Tratado de oración», p. 486-492.
- § 3. El Prólogo de la «Primera Parte del Camino», compuesto por el P. Tomás de Jesús, p. 492-495.
- I. Motivo y ocasión de la obra, p. 492-493.
 - II. Método y fuentes de la obra, p. 493-494.
 - III. Partición del tratado en dos partes, p. 494-495.
- Segundo aspecto: El P. Tomás, autor del «Camino» como tal, p. 495-514.
- § 1. Solución de dificultades, p. 496-500.
- I. Primera dificultad, p. 496-499.
 - II. Segunda dificultad, p. 499-500.
- § 2. Razones fundamentales positivas, p. 500-514.
- I. Argumento a priori, p. 500-501.
 - II. El «Camino», conforme a la mentalidad y a los planes doctrinales del P. Tomás de Jesús, p. 501-507.
 - III. Relaciones entre el «Camino» y el «Repertorium», p. 507-514.
 1. El «Camino» responde a los planes y tratados referidos en el «Repertorium», p. 507-509.
 2. El «Repertorium», complemento de la «Primera Parte del camino», p. 509-514.
- Tercer aspecto: El P. Tomás compuso el «Camino» antes de su salida de España (año 1607), p. 514-518.
- § 1. Los tratados del «Camino» en particular, p. 514-516.
- I. El tratado de contemplación (libro III), p. 514-516.
 - II. El tratado de las tres vías (libro II), p. 516.
 - III. El tratado de la oración en general (libro I), p. 516.
- § 2. El «Camino» orgánicamente considerado, p. 517-518.
- I. Testimonios del P. Tomás y datos del «Repertorium», p. 517-518.
 - II. Indole de la producción literaria del P. Tomás fuera de España, p. 518.

En la Biblioteca Nacional de Madrid, Sección de Manuscritos, existe un códice, con la signatura 6.533, que lleva por título: *Primera Parte del Camino espiritual de oración y contemplación*, y es atribuido, como a su autor, al P. José del Espíritu Santo, carmelita descalzo portugués del siglo XVII (1609-1674).

Algunas particulares circunstancias nos pusieron en trance de tener que estudiar dicha obra con cierto detenimiento. Pero, a medida que

fiumos avanzando en su lectura, una especie de desorientación, cada vez más extraña, envolvía nuestra mente... Comparándola con las dos obras impresas y ciertamente auténticas del P. José: la *Cadena Mística Carmelitana* y la *Enucleatio Mysticae Theologiae*, ésta manuscrita se nos manifestaba tan distinta de ellas en el ambiente, en el estilo, en el género literario y en varios otros particulares típicos, que empezamos a dudar se tratase realmente de un escrito genuino del carmelita lusitano.

Por otra parte, nos fueron saltando a la vista coincidencias tales y tantas entre pasajes de esta obra y los tratados espirituales del venerable P. Tomás de Jesús (1564-1627), que dimos en sospechar que quizá por este camino pudiera esclarecerse el enigma del autor y tiempo de composición de este manuscrito.

Esto y el valor intrínseco de la obra — que ya en su primera lectura se nos antojó no pequeño — nos indujeron a llevar a cabo una investigación a fondo sobre el autor del escrito en cuestión, cuyos resultados ofrecemos hoy al público estudioso por creerlos de interés para la historia de la escuela mística carmelitana.

* * *

Pero antes de pasar a la demostración directa del tema y a guisa de Introducción, damos la *descripción* completa del ms. que nos ocupa y un recuento minucioso de las *fuentes* principales de nuestro trabajo.

I. — EL MS. 6.533 DE LA BNM. (*)

1) *Descripción externa.*

Ms. 6.533 de la Biblioteca Nacional de Madrid, de 240 × 185 mm. en la cubierta, 230 × 184 mm. en el interior y 220 × 140 la caja de

(*) *Siglas:*

BNM = Biblioteca Nacional de Madrid.

C = Texto de la *Primera Parte del camino espiritual de oración y contemplación*, contenido en el ms. 6533 BNM.

C¹⁻⁶ = El relativo exponente (1-6) indicará una de las seis manos que intervienen en la escritura del ms. 6533 BNM.

Advertencias metodológicas:

1) El lugar de las citas del C lo indicaremos en el texto, entre paréntesis. El de las demás obras o autores aducidos, en nota, generalmente.

2) Mientras no se advierta lo contrario, el subrayado de los textos citados lo hacemos nosotros.

3) Conservaremos, por regla general y en cuanto nos sea posible, la orto-

escritura; escrito en papel; con citas, anotaciones y correcciones marginales y algunas otras en el texto mismo; tinta de color negro tirando a castaño; escrito a una sola columna y con un número no constante de líneas en cada cara. Va numerado por folios del 1 al 293. Hay que notar que del f. 165 pasa al 169, omitiendo por descuido los números intermedios. Las cifras indicadoras de los ff. 1-31 van corregidas, llevando, en consecuencia, dos numeraciones, tachada a veces la primera. Estas correcciones se hallan también en el lugar correspondiente del índice de capítulos. El texto principal del ms. va encuadrado entre líneas verticales que dejan libres los espacios marginales para las notas y correcciones. La escritura es fácil por lo regular y algunas abreviaturas que contiene no dificultan su lectura.

Seis son las manos diferentes que intervienen en el ms. La *primera* (C¹), elegante y uniforme, escribe el título de la obra, que sirve de portada al códice (f. 1^r). — La *segunda* (C²), corrida, aunque bastante clara, es la que copia la mayor parte del texto principal y de las correcciones y anotaciones marginales. Al principio bastante holgada, se va haciendo después desde el f. 73 apretada y ceñida, pero los rasgos fundamentales permanecen idénticos. — A la *tercera* (C³), elegante en sus rasgos pero más difícil de leer que las demás, pertenecen los ff. 264^r (línea 14)-265^r (línea 12), y 266^r (desde la segunda mitad de la línea 6)-267^v. Es de un copista bastante imperfecto y descuidado, como se constata por las muchas correcciones posteriores que lleva. — Una *cuarta* mano (C⁴), de escritura angulosa y puntiaguda, se puede descubrir en algunas correcciones o advertencias, como por ej., en el f. 215^v, línea 29; f. 246^r, lín. 18 y cita marginal, etc. Pero interviene en pocos casos. — Menos aún lo hace la escritura *quinta* (C⁵), que apenas nos dejó las líneas 1-4 del f. 114^v y las líneas 6-9 (primera mitad) del f. 135^v. — Finalmente, a la *sexta* mano (C⁶), ya bastante posterior, se deben las dos notas acerca del presunto autor de la obra, que se leen en la anteportada y en la portada del ms.

Las cinco primeras escrituras son de letra muy antigua, que bien pueden atribuirse a principios del siglo XVII. La sexta es del último ventenio del siglo XVII.

El ms. está encuadrado en pergamino. Su estado de conservación es bueno. Únicamente en el f. 134 hay una pequeña quemadura, que agujereó el papel y se traspasó algo a las caras anteriores.

graffa original de los manuscritos e impresos citados. Pero, excepto en la descripción que haremos del ms., no acompañaremos las citaciones de textos con el aparato crítico de las correcciones, tachaduras, etc.

2) *Desarrollo del tratado.*

4 ff. en blanco, sin numerar.

[f. 4^v]: El autor deste libro es el muy Rdo Padre Joseph del Espi-
[ri]tu Sancto Portuges que ha escrito tambien la cadena mistica
carmelitana imprimida en Madrid el año 1678 (a) y este ma-
noescrito nunca es stado (*sic*) inprimido (b)

f. 1^r: PRIMERA / PARTE DEL / CAMINO ESPI/ritual de oracion y con-
templ.^{on} / DONDE SE TRATA DE / lo que deue hazer el que qui-
siere tener oracion : desde / el principio de su conuersion hasta
llegar a la fin de / la perfeccion repartido en tres tratados. /
Tratado primero de la oracion y partes della / Tratado segundo
de las tres vias purgatiua Illuminatiua y / vnitiua. Donde se
ponen en particular los exercicios de cada / vna. / Tratado ter-
cero, que sea contemplacion, y los grados y especies / della. y
se enseña qual es el modo de contemplacion mas per-/fecto, y
mas acomodado para cada vno segun su aprouecham-^{to}. (c)
Escrita por el muy Rdo Padre Joseph del espiritu Sancto Car-
melita Descalzo Portuges (d)

f. 1^v: en blanco.

f. 2^{r-v}: en blanco.

f. 3^r [-12^v]: Prologo del camino espiritual

f. 13^r [-17^r]: Tabla de los capitulos q̄ se contienen en los tres libros
del camino espiritual de oraçion y contemplaçion

f. 17^v: en blanco.

f. 18^r [-72^v]: Libro Primero De la oraçion y de sus partes

f. 18^r [-21^r]: Capitulo Primero (e) donde breuemente se trata quan
grandes sean los probechos de la oracion mental

f. 21^r [-31^r]: Capitulo. 2º. q̄ cosa sea oraçion Mental

f. 23^v [-26^r]: §. 1º.

f. 26^v [-28^r]: §. 2º.

f. 28^r [-30^r]: §. 3.

f. 30^r [-31^r]: §. 4.

f. 31^r [-40^r]: Capitulo 3º q[u]ales sean las partes de la oraçion

f. 32^r [-33^r]: De la preparaçion. §. 1.

(a) el 8 correg.

(b) toda la nota escrita por C⁶

(c) todo este titulo escr. por C¹

(d) escrita... Portuges nota de C⁶

(e) esta « o » añadida después por la misma mano, pero en tamaño muy pequeño

- f. 33^r [-34^r] : De la leçon. §. 2.
 f. 34^r [-35^r] : De la meditaçon. §. 3^o. (f)
 f. 35^r [-38^v] : Del haçimiento De gracias
 f. 38^v [-39^v] : De la Petiçon. §. 5.
 f. 39^v [-40^r] : Del epilogo
 f. 40^r [-51^v] : Capitulo 4 de las condiciones y circunstancias que a de tener nra orôn para q̄ sea accepta a Dios donde se trata de las cosas y modo con q̄ auemos de Pedir
 f. 40^v [-41^v] : . §. 1. que sea lo q̄ auemos de pedir y para quien
 f. 41^v [-42^v] : . §. 1^o. [sic] de las cosas que [ha]vemos de pedir en la oraçon (g)
 f. 42^v [-45^r] : De los titulos por donde hauemos (h) De pedir a Dios. §. 2.
 f. 45^r [-51^v] : De las condiçiones que a de llebar nra oraçon para que alcance del señor lo que pedimos. §. 3.
 f. 51^v [-55^r] : Capitulo (i). 5. como ayuda mucho (j) Para alcanzar efficasmente lo que Pedimos la mortificaçon interior, y exterior, penitencia y Asperenza
 f. 55^r [-60^r] : Capitulo. 6. el fin de la oracion mental es la vnion con Dios el cumplimiento de sus mandamientos y exerçio de uirtudes y mortificaçon
 f. 60^r [-71^v] : Capitulo. 7. qual sea la materia de la oraçon mental donde se ponen algunos remedios para tener materia para perseverar en la horacion
 f. 61^v [-63^r] : §. 1
 f. 63^r [-66^r] : . §. 2.
 f. 66^r [-67^r] : §. 3.
 f. 67^r [-67^v] : . §. 4.
 f. 67^v [-69^v] : . §. 5.
 f. 69^v [-71^v] : . §. 6. (k)

(f) f. 35^r, al margen del final de este §, se lee la sigte. anotación: aqui se ha de tratar q̄ sea co[n]templación

(g) de las... oraçon al margen, bajo la llamada titulo escrita por C^A aqui y en medio de la línea detrás de § 1

(h) la « a » de la primera sílaba parece correg.

(i) la « i » entre líneas

(j) después de mucho comenzó a escribir la, que en seguida tachó

(k) f. 71^v, al margen, bajo una llamada correspondiente al final de la última línea de este párrafo (lín. 16), se lee la siguiente nota: aqui se a de poner otro cap.^o ut habes in adit.^s [signo de referencia] q̄ trata de los impedimentos generales de parte de los afectos (?), cuydados y imaginaciones etc.

- f. 71^v [-72^v]* : Capitulo octauo de las (*l*) cosas que ayudan e impiden a la oraçion. donde se trata de la mortificaçion
- f. 72^v* : que cosa sea mortificacion. §. I. (*ll*)
- f. 72^v [-213^v]* : LIBRO SEGVNDO. De los tres estados que tratan de oraçion q̄ son de prinçipiantes, aprobechados, y perfectos, a los cuales se reduçen las tres vias. Purgatiua, illuminatiua, y vnitiua. donde se pone en particular el modo de oraçion, y espirituales exerçiçios q̄ cada vno a de tener segun el estado en q̄ su alma estuuere.
- f. 72^v [-76^v]* : Capitulo primero como todos (*m*) los caminos de oraçion conuenientemente se reduzen a tres estados que son de los que comienzan, aprouechan, y son ya perfectos
- f. 76^v [-82^r]* : Capitulo 2^o. donde se trata en general de las tres vias, purgatiua, illuminatiua, y vnitiua q̄ pertenezzen a los tres estados de prinçipiantes, aprouechados y Perfectos
- f. 82^r [-86^r]* : Capitulo terçero donde se tocan otras cosas generalmente pertenecientes a estas tres vias, con que se entendera mejor los exerçiçios propios de cada vna
- f. 86^r [-91^v]* : Capitulo quarto de las varias, y diuersas vocaçiones que Dios vsa con los pecadores, donde se ponen dos reglas generales para la Via purgatiua
- f. 91^v [-96^r]* : Capitulo quinto Donde se trata de la primera parte, y exerçiçio prinçipal de la via purgatiua
- f. 96^r [-99^r]* : Capitulo sexto del dolor y contriçion verdadero de los pecados
- f. 99^v [-102^v]* : Capitulo septimo del conoçimiento y aborrecimiento de si mismo
- f. 102^v [-107^v]* : Capitulo octauo de la confiansa que se a de tener en la diuina misericordia y como a de andar (*n*) juncta con el temor de Dios
- f. 108^r [-109^v]* : Capitulo Nono qual aya de ser la oraçion y exerçiçio De (*ñ*) virtudes en la Via Purgatiua
- f. 109^v [-114^r]* : Capitulo deçimo quan neçessaria sea la memoria de la passion de Christo nro Señor para alcanzar la devoçion
- f. 110^r [-111^r]* : §. segundo que la pasion de christo fue mui afrentosa

(*l*) a seguida de esta palabra habia escrito que, tachándolo luego

(*ll*) así, sin más, termina este capitulo y el libro primero

(*m*) esta palabra interl. por C⁴

(*n*) la « a » segunda correg.

(*ñ*) la « e » correg.

- f. III^r [-II2^r]* : la passion de Christo fue mui açerba y cruel. § 3
- f. II2^r [-v]* : Fue la passion de Jesuchristo general en todo su cuerpo. §. 4.
- f. II2^v [-II3^r]* : La paçion de christo duro por toda su vida. §. 5.
- f. II3^r [-v]* : Toda (o) su passion ordeno Christo para encender al hombre mas en su amparo y agradecimiento. §. 6.
- f. II3^v [II-4^r]* : A la passion de Christo se deue agradeçimiento. §. 7.
- f. II4^v [-II9^v]* : Capitulo vn deçimo como nos compadeçeremos de cristo cruçificado por nuestro amor (p)
- f. II5^v [-II6^r]* : §. 1. De otra manera mas facil y mas llana que se enseña, pero no menos probechosa para sauernos compadeçer de Christo Cruçificado
- f. II6^r [-II7^r]* : §. 2. Enseña otra manera mas humilde de alcanzar la misma compassion con mucho mereçimiento
- f. II7^r [-II8^v]* : . §. 3. Que enseña las ansias, y el Dolor que deue tener el alma que no se compadeçe de Christo en su passion
- f. II8^v [-II9^r]* : . §. 4. Que muestra el sentimiento doloroso que deue tener el alma q̄ de ninguno destes auisos se aprobecha
- f. II9^v* : Oracion
- f. II9^v [-I2I^v]* : Capitulo Doce donde se pone vna suma de las cosas que nos an de mouer a compassion en la vida de Christo
- f. I2I^v [-I23^v]* : Capitulo Treçe de las señales q̄ puede hauer p^a entender q^{do} esta vn alma dispuesta p^a passar de la via purgatiua a la ylluminatiua
- f. I23^v [-I28^v]* : Capitulo. 14. de las mas ordinarias y comunes tentaciones de los que comiençan a seruir a Dios
- f. I28^v [-I3I^r]* : Capitulo. 15. de algunos auisos prouechosos p^a los que comiençan a seruir a Dios
- f. I3I^r [-I32^r]* : Capitulo. 16. donde se pone vna breue suma de lo mas substancial que se halla en la via purgatiua
- f. I32^v [-I64^v]* : Segunda Parte deste tratado en que se trata de la via ylluminatiua
- f. I32^v [-I35^r]* : Capitulo. 17. como la via ylluminatiua se ordena al conoçimiento de la verdad, por medio de la meditaçion, y contemplaçion y mortificaçion de Passiones

(o) esta palabra en caracteres más pequeños, evidentemente añadida después

(p) título escrito por C^b

- f. 135^r [-137^r]: Capitulo. 18. donde se declara quales son las passiones del alma y quan necessaria sea la mortificac̄ion dellas
- f. 137^v [-140^v]: Capitulo. 19. del modo, y orden \bar{q} hauemos de tener en mortificar las Passiones
- f. 140^v [-143^r]: Capitulo. 20. donde se ponen en particular las cosas que hauemos de mortificar
- f. 143^r [-145^v]: Capitulo. 21. de la mortificac̄ion de los Pecados Veniales
- f. 145^v [-148^v]: Capitulo. 22. de los (*g*) exerc̄icios (*r*) de virtudes, y recta intenc̄ion que a de tener el que desea Aprovechar
- f. 148^v [-150^r]: Capitulo. 23. de la rectitud, y pureza de yntenc̄ion que hauemos de tener en todos n̄ros exerc̄icios
- f. 150^r [-155^r]: Capitulo. 24. quan neçessaria (*s*) sea la meditac̄ion de la Vida de Christo, donde tambiēn de trata de la .2^a. y 3^a. parte de la via illuminatiua que es conoçimiento y Amor de Dios
- f. 155^r [-158^v]: Capitulo. 25. de algunos trabajos, y tentac̄iones que se ofreçen en la via ylluminatiua
- f. 158^v [-162^r]: Capitulo. 26. de las Tentaciones que padeçen de ordinario los que van aprobechando
- f. 162^r [-163^r]: Capitulo. 27. donde se pone vna suma de la Via ylluminatiua
- f. 163^r [-164^v]: Capitulo. 28. que señales an de (*t*) preçeder (*u*) para que vno pueda pasar a los exerc̄icios de la via vnitiua
- f. 164^v [-173^v]: Terçera parte de la uia Vnitiua
- f. 164^v [-171^v]: Capitulo. 29. como el prinçipal exerc̄icio de la uia Vnitiua es uniiir (*v*) el alma con Dios por amor donde tambien se declara que es amor y que vnion
- f. 171^v [-175^r]: Capitulo. 30. del primer exerc̄icio de la (*w*) [via] (*x*) vnitiua \bar{q} es la perfecta mortificac̄ion y exerc̄icio de virtudes
- f. 175^v [-179^r]: Capitulo. 31. de la pureça de coraçon que se requiere para la union con Dios
- f. 179^r [-182^r]: Capitulo. 32. donde se comienza a declarar dos cami-

(*g*) después de los escribió medios, que inmediatamente tachó

(*r*) la «i» segunda entre líneas

(*s*) las letras «ia» correg.

(*t*) después de esta palabra escribió pacer, que empezó a corregir en pad..., pero que finalmente tachó

(*u*) «er» correg.

(*v*) «ii» añadido entre la «n» y la «r»

(*w*) esta «a» casi ilegible por un borrón

(*x*) esta palabra la suplimos nosotros

- nos de luz y conocimiento assi de fee como de contemplacion que son propios desta via vnitiua
- f. 182^r [-187^r]* : Capitulo. 33. Como el exerciçio De la fee viua es uno de los medios que mas ayuda para la Vnion con Dios
- f. 187^v [-192^r]* : Capitulo. 34. donde se prosigue mas en particular los exerciçios y probechos de la fee viua, y los medios con que se a de alcansar
- f. 192^r [-195^v]* : Capitulo. 35. como Hauemos de caminar por fee viua, y desnuda
- f. 195^v [-196^v]* : Capitulo. 36. donde se prosigue estos dos modos de conocimiento que ay en la (y) Via Vnitiua
- f. 196^v [-200^r]* : Capitulo. 37. del terçero, y mas proprio exerciçio de la uia Vnitiua q̄ es el amor, y los medios con que se a de alcansar
- f. 200^v [-202^v]* : Capitulo. 38. donde se prosiguen los medios para perfiçionarse el alma en esta via vnitiua, donde se trata del deseo uiuo de Dios
- f. 202^v [-206^v]* : Capitulo. 39. del amor Vnitiuo que es el que mas ayuda para alcansar esta vnion
- f. 206^v [-209^r]* : Capitulo. 40. de las tentaciones que mas De ordinario suelen acaecer a los que An llegado a esta Via unitiua
- f. 209^r [-210^r]* : Capitulo. 41. donde se pone una suma de la uia vnitiua
- f. 210^r [-213^v]* : Capitulo. 42. donde se pone vn modo Para Caminar siempre en todas estas tres vias por unos mesmos exerciçios
- f. 213^v [-213^v]* : IHS Libro. 3^o. donde se trata de la contemplacion diuina, de sus partes y efectos, y del camino de contemplacion q̄ cada vno ha de escoger Proporçionado al Arouechamiento espiritual De la (z) Oraçion
- f. 213^v [-214^v]* : Prologo
- f. 214^v [-218^r]* : Capitulo. 1^o. como el exerciçio mas exçellente y mas probechoso de la criatura Raçional es la contemplacion, y de los diferentes caminos q̄ suele hauer de oraçion en los prinçipiantes (a)
- f. 218^r [-221^r]* : Capitulo segundo como toda meditaçion se ordena a la

(y) la «1» correg.

(z) su (?)

(a) en el curso de este cap., f. 215^v, lin. 28b-30, se lee una nota escrita por C^A, que reajusta este capitulo y el sigte. : Aqui acabe el primer capitulo : estas palabras esidn tachadas por el mismo C^A que continúa escribiendo : Lo que sigte es del 2^o capitulo asta la señal # y se a de poner en esse cap. a la misma señal. fol. 221.

contemplación y \bar{q} esta es para todos, y de los prouechos de los que caminan Por la contemplación (*b*)

f. 221^r [-223^v]: Capitulo. 3. que sea Contemplación

f. 224^r [-225^r]: Capitulo. 4. de dos maneras de conoçimj^o \bar{q} en esta vida se pueden tener de Dios en las quales se fundan dos caminos de contemplación

f. 225^r [-226^v]: Cap. 5. de los grados o especies de contemplación

f. 226^v [-233^r]: Cap. 6. de los varios y diferentes grados de la contemplación clara

f. 227^r [-^v]: Primero Grado

f. 227^v [-228^v]: Segundo grado

f. 228^v [-229^v]: terçero grado

f. 229^v [-230^v]: quarto grado (*c*)

f. 230^v [-231^r]: quinto grado

f. 231^r [-232^r]: Sexto grado

f. 232^r [-233^r]: De otros grados de contemp^{on} que puso S. Bernardo los reduçen a este camino de la via afirmatiua (*d*)

f. 233^r [-235^r]: Cap. 6. (*e*) de la segunda speçie de contemp^{on} que es la \bar{q} se funda en el conoçimj^o negatiuo y obscuro de Dios donde se ponen los grados desta contemplación

f. 233^r [-234^r]: Primer grado

f. 234^r [-^v]: Segundo grado

f. 234^v [-235^r]: Terçero grado

f. 235^r [-239^r]: Cap. 7. (*f*) que cosa sea mistica Theologia y de los diferentes nombres que Le dan los Sanctos

f. 239^r [-242^r]: Cap. 8. (*g*) qual speçie de contemp^{on} sea mas perfecta

f. 242^r [-246^r]: Cap. 9. (*h*) de los medios generales con \bar{q} mas se dispone el alma (*i*) p^a. la contemp^{on} y de los ympedimentos della

f. 246^r [-250^r]: Capitulo. 10. (*j*) De La Contemp^{on} y sus efectos (*k*)

(*b*) al fin de este capitulo, *f. 221^r, lln. 7*, se halla la señal anunciada en el *f. 215^v*, según hemos dicho en la nota crítica anterior

(*c*) este titulo añadido posteriormente entre líneas por la misma mano

(*d*) a continuación de esta palabra escribió Cap. 7, que se halla tachado posteriormente

(*e*) el « 6 » correg. sobre 8 ; encima del 6 un 7

(*f*) el « 7 » correg. sobre 9

(*g*) el « 8 » correg. sobre 10

(*h*) el « 9 » correg. sobre 11

(*i*) el alma en caracteres más pequeños, añadidos posteriormente por la misma mano

(*j*) el « 0 » correg. sobre 2

(*k*) y sus efectos añadido por C⁴

- f. 250^r [-293^v]: Parte segunda (l) del lib. 3^o. de las señales por donde se puede conoçer el camino de contempc^{on} mas conueniente y proporcionado p^a los principios de oraçion (ll) q̄ vno tiene, y como se ha de exerçitar en el hasta Pasar a otro mas alto grado de contempc^{on} (m)
- f. 250^v [-254^r]: Cap. 1^o. de las señales q̄ podra hauer p^a hechar de ver q^{do} esta vn alma sazónada p^a pasar a la contempc^{on}
- f. 254^r [-256^v]: Cap. 2. donde se pone el grado de contempc^{on} que cada vno ha de elegir segun el diferente grado de oraçion mental en que se exerçita
- f. 256^v [-259^r]: Cap. 3. de las cosas que ayudan A la contempc^{on} de Dios o de los atributos y perfecciones diuinas, que es la [(que) (n) llamamos contempc^{on} positiua
- f. 259^r [-261^v]: Cap. 4. de otros efectos que auemos de sacar de la contempc^{on}
- f. 261^v [-263^r]: Cap. 5. de los uarios efectos q̄ se han de sacar de la contempc^{on} de la vida de xpto nuestro Señor
- f. 263^v [-266^r]: Cap. 6. donde se ponen algunos documentos para los que ban por este camino de contemplaçion
- f. 266^r [-268^v]: Capitulo. 7. en q̄ se conosçera que vna alma esta dispuesta para subir de vn grado de contemplaçion a otro mas alto (ñ)
- f. 268^v [-270^r]: Capitulo 8. Quien son los q̄ son aptos P^a la contempc^{on} obscura y mistica theologia, donde tambien se pone vna suma de lo q̄ se ha de tratar açerca desta contempc^{on}
- f. 270^v [-272^r]: Cap. 9. como el alma se ha [de] (o) desnudar y purgar de las operaçiones asi de los sentidos exteriores como ynteriores
- f. 272^r [-277^r]: Cap. 10. como se ha de desnudar y Purgar el entendim^{to} de todas las apr[e]hençiones (p) naturales y sobrenaturales y caminar mediante la fee
- f. 277^r [-279^r]: Cap. 11. como el entendimj^{to} desnudo a de caminar por viua fee en esta contempc^{on} de mistica Theologia y q̄ sea lo q̄ llamamos notiçia general y confusa de Dios

(l) escribió primeramente Libro 2^o por las razones que explicaremos más adelante en el texto, pero, tachándolo, puso Parte segunda

(ll) había empezado a escribir co... pero tachó la c

(m) había comenzado a escribir o... seguramente para poner oración, pero canceló inmediatamente esa o

(n) suplimos nosotros esta palabra

(ñ) título escrito por C³

(o) falta en el ms. esta palabra que nosotros suplimos

(p) suplimos la [e] que el amanuense omite por descuido

- f. 279^r [-283^v]: Cap. 12. Donde se trata de la purgación (q) de la memoria y voluntad
- f. 283^v [-287^r]: Cap. 13. como el ejercicio de las tres virtudes theologales ayuda para esta contemp^{on} de mística Theologia
- f. 287^r [-289^v]: Capitulo. 14. Quando hauemos de subir De vn grado De contemp^{on} de mística theologia a otro mas Perfecto
- f. 289^v [-293^v]: Capitulo. 15. del modo de crecer en esta contemp^{on} mediante el ejercicio de las virtudes
- f. 293^v, *lin. 22-26*: *termina*: el qual nos de su Mag^d con mucha abundancia a quien sea gloria en todos los siglos de los siglos Amen.
Laus Deo semper
- f. 294^r [-^v]: *en blanco*.
- 5 ff. *en blanco, sin numerar*.

II. — FUENTES DE NUESTRO TRABAJO.

Las fuentes inmediatas de nuestro trabajo, además del ms. 6.533 ya ampliamente descrito, son de dos clases: unas *manuscritas*, y otras *impresas*.

1) *Fuentes manuscritas.*

Las fuentes manuscritas (de las cuales una gran parte son de primera mano y varias desconocidas hasta el presente) van catalogadas y descritas en los apartados siguientes:

A) *Manuscritos de la BNM:*

a) Ms. 12.398.—Un vol. de 170 × 115 mm. en la portada y 160 × 112 mm. en el interior. Se encuentran algunas hojas más cortas. De contenido misceláneo. Encuadernación moderna. La signatura antigua del Archivo General de San Hermenegildo de Madrid, que se conserva todavía en el primer folio, es: K-T^o 26. Q.^o 3. Los folios, unos con paginación moderna a lápiz, y otros a tinta.

f. 32^r: «Quaderno 1.^o deste tratado del P. Fr. Tomas de Jesus».

(q) la sílaba pur añadida entre líneas por la misma mano

f. 33^r-172^v: « Jhs. Ma. Tratado de oracion y contemplacion donde se trata de los diferentes caminos de contemplacion, poniendo Reglas y auisos, para saber el camino de oracion q. cada vno ha de elegir, dirigido a los P.^{es} del Yermo de St. Joseph del monte, de la Orden de los descalços de nuestra señora del Carmen. Por n̄ro fr. Thomas de Jesus ».

En la escritura de este tratado se van turnando dos letras, de trazado bastante uniforme y elegante. Existen varias correcciones y tachaduras de los mismos amanuenses.

Ms. hasta ahora desconocido. La obra del P. Tomás, en esta su forma original, también lo era. En 1675 se había impreso en Lieja una traducción francesa de ella. Cf. *infra*, *Fuentes impresas*, g.

b) Ms. 6.873. - 212 × 155 mm. en el exterior, 210 × 150 mm. en el interior, 170 × 110 la caja de la escritura. De 179 folios, escrito en papel y encuadernado en pergamino. La signatura primitiva S-457 y la paginación, a lápiz. En buen estado de conservación. De este ms. nos interesa lo siguiente :

f. 1^r-v: « De varios nombres grados y efectos de la oracion sobrenatural ».

f. 4^r-127^r: « Tratado de la oracion y contemplacion donde se trata de los diferentes caminos de contemplacion poniendose Reglas y auisos para saber el camino de oracion y contemplacion que cada vno a de elegir. Dirigido a los Padres Hermitaños del Hiermo de sanct. Ioseph del monte de la Orden de n̄ra. señora del Carmen de los Descalços ». — Todo este escrito es de una sola mano muy uniforme y clara ; tinta entre castaño y negra ; sin apenas correcciones ni notas marginales.

f. 128^r-150^r: « Mística Theologia que escriuio Sant Buena-ventura y de los caminos de llegarnos a Dios por el entendimiento y por el affecto ». — Letra distinta de la anterior.

f. 152^r-179^r: « Modo breue para saber tener oraçion, hecho por nuestro Padre fr. Thomas de Jesus ».

Tampoco este ms. era conocido hasta al presente. Estamos, sin ningún género de duda, ante un conjunto de obras o tratadillos escritos por el P. Tomás de Jesús, casi todos completamente desconocidos, por lo menos, en la forma en que aquí se presentan. El « Tratado de la oración... » coincide con el del ms. anterior. El « Modo breue... » es, como

diremos más adelante (p. 516), la forma primitiva del *Tratado de oración mental*, impreso por el P. Tomás en Roma el año 1610. Y la « *Mistica Theologia...* » es citada por el autor del *Camino* (ms. 6.533 BNM) como obra propia (cf. *infra*, p. 506). Y como en nuestra tesis demostraremos que el autor del *Camino* es el P. Tomás, también se deduce que lo es de dicho opúsculo.

c) Ms. 8.273. — Antes llevaba la signatura V-74. Forrado en pergamino. Tanto en el exterior como en el interior, mide 210 × 160 mm. Después de seis folios sin paginar, siguen otros 160 numerados.

De sus varios tratados, nos interesa el contenido entre el f. 81^r y el 151^r, que no lleva título, pero que es la *primera parte* del « Tratado de oración y contemplación » que hemos visto en los dos mss. anteriores atribuido al P. Tomás de Jesús.

Comienza : f. 81^r : « Prologo... ».

Termina : f. 151^r : « ... De esta paz trata largamête Ricardo, segunda parte in Psalmo quarto, y muy a proposito de este capitulo. Aue Maria ».

Como en los casos anteriores, tanto el ms. como el tratado del P. Tomás eran desconocidos hasta el presente.

d) Ms. 12.658. — Vol. misceláneo, de 209 × 150 mm. en el exterior y 200 × 146 en el interior; encuad. en perg. y en buen estado de conservación. Procede del Archivo General de los Carmelitas descalzos españoles. Folios numerados a tinta y originariamente. Hemos estudiado los siguientes lugares :

f. 11^r [-26^r] : « Tratado de la mistica Theologia muy probechoso para los que desean hir adelante en el camino de la oracion y exerçio de las virtudes, hecho por el padre fray Thomas de Jhs Difinidor general de nra orden. El modo de caminar por la mistica theologia y exerçios de las uirtudes a la union con Dios ».

f. 168^r-173^r : « Tratado de la presencia de Dios ». — Copiado por la misma letra que el anterior escrito del P. Tomás.

Este segundo es un compendio muy reducido del *Tratado de la presencia de Dios*, que sabemos escribió el P. Tomás y que hasta ahora sólo conocíamos en su traducción italiana (**).

(**) Cf. JOSE DE JESUS CRUCIFICADO, O.C.D., *El P. Tomás de Jesús, escritor místico*, en *Ephemerides Carmeliticae*, 3 (1949), p. 334-335, n. 21.

e) Ms. 6.895. - Vol. misceláneo, 210 × 144 mm. fuera y 198 × 140 mm. en el interno. La antigua signatura, escrita a lápiz, era S-497. Encuad. en perg.

f. 1^r (201^r)-44^r (244^r): « Jhs. M. Jh. Tratado breue de el conocimiento obscuro de Dios, afirmatibo y negatibo. Y modo de viürse el alma con Dios por amor. Compuesto por el P^o fr. Juan de la + ».

f) Ms. 3.653. - Un vol. en fol. con el título: « J.M.J. Papeles que se remiten en orden a la Impresion de N. Santo Padre ». Casi todo autógrafo del P. Andrés de la Encarnación. Nos interesan particularmente los pasajes siguientes:

Previo 3, f. 18^{r-v}: « Aduertencia sobre el tratado del cono-
cim.^{to} obscuro de Dios ».

Prev. 4, f. 27^{r-v}: [Normas para la edición del tratado] « Co-
nocimiento obscuro ».

Prev. 4, f. 28^r: [Normas para la impresión del tratado del
P. Tomás de Jesús] « Reglas pa. discernir el aprovechamiento ».

Prev. 5, f. 40^r: « Noche obscura del mismo [San Juan
de la Cruz], con un tratado místico de n̄ro P. Fr. Thomas
de Jhs ».

g) Ms. 13.482. - « Jhs. Memorias historiales en orden a las obras de S.^{ta} Theresa de Iesus y san Juan de la Cruz sacadas de monumentos de n̄ro Archivo gen.l Por Fray Andres de la Encarna.ⁿ ». Año 1767. Casi todo autógrafo del mismo P. Andrés. 162 ff. numerados.

h) Ms. 13.484. - Es uno de los vols. de las citadas *Memorias historiales* del P. Andrés de la Encarnación. Por la mayor parte, autógrafo suyo. Nos interesan varios lugares del mismo, en las letras V y X, a saber:

V: « Algunos Manuscritos especiales que he notado en los pocos que he manejado de N. Archivo Gen.l »: números 3 (f. 5^r), 8 (f. 5^r), 10 (f. 5^v), 13 (f. 6^r).

X: « Manuscritos que se hallan en los conventos pertenecientes a NN. SS. P.^s o dignos de alguna nota. »: nn. 1 (f. 7^r), 2 (f. 7^v), Baeza (f. 16^v), Málaga (f. 21^v), Granada (f. 24^{r-v}), Manzanares (f. 25^v), Madrid (f. 27^r).

B) *Manuscritos del Archivo General de los Carmelitas Descalzos, Roma.*

a) Ms. 83 d⁷. - « Liber fvneralis, in quo conscribitur compendiosa narratio vitae, et mortis Religiosorum Carmelitarum Discalceatorum Congregat.¹⁵ S. Patris nostri Eliae, qui in hoc conuentu S. Mariae de Scala, obierunt, et sepulti sunt ab initio foundationis illius factae Anno Incarnationis Dominicae 1597. Die 2^a februarij sub Sanct.^{mo} Dño n̄o Clemente Papa Octauo ». En la última página: « Ab anno 1599 ad annum 1647 ». 280 × 210 mm. Sin encuadernar. 42 folios sin numerar. Cada necrología lleva su número de orden correspondiente. Nos interesa el n. 32: « Rdus Pr̄. Nř. Thomas a Jesu », f. [20^v] - [22^v].

b) Ms. 326 f. - De 310 × 190 mm. y 12 páginas numeradas, sin encuadernar. Lleva por título: « De vita, gestis, et virtutibus R. P. Thomae a Jesu Carm.^{rum} Discalceatoru(m) Defini.^{onis} Gñalis ». Va firmada por el P. Bernardo de S. Onofrio en Cracovia, el 29 de marzo de 1628.

c) Ms. 333 a¹. - 332 × 220 mm. 175 folios, o no numerados, o con varias numeraciones, formados de diversos cuadernillos que se han cosido (mal cosido) juntos, pero sin encuadernar. El estado de conservación no es tan perfecto como fuera de desear. Varias letras, entre ellas la del P. Tomás. Es el borrador de parte del « De oratione divina » del dicho P. Tomás. En el primer folio se lee: « Tractatus iste editus in lucem est vivente ipso R. ad. P. f. Thoma nō quidem secundum formam, et ordinem, quo hic digeritur (?), sed sec.^m substan.^m, estque liber vel tract.^s de orat.^e diuina ».

d) Ms. 333 a². - 293 × 200 mm. 18 folios sin numerar. Comienza: « Jhs. M.^a Liber secundus. De signis per quae cognosci potest via ad contemplaem magis proportionata ijs qui incipiunt orationi vacare, et qualiter sit illius exercitium continuandum vsque ad supremum Diuinae Contemplationis gradum ». Bastantes correcciones y adiciones del mismo amanuense, y algunas del P. Tomás de Jesús.

e) Ms. 333 d. - Una serie de folios, algunos numerados y otros no, escritos por distintas manos, entre ellas la del P. Tomás. En el f. 99 comienza el esquema de otro tratadito, todo autógrafo del carmelita

baezano, con el título : « de los tres estados de perfeccion en comun ». Algunas hojas sueltas e independientes, de letra del P. Tomás.

f) Ms. 333 e. - Varios folios de diferentes dimensiones y sin numerar, casi todos escritos por el P. Tomás. Su título primero : « De erroribu(s) mixticoru(m) », y el más completo : « De variis erroribus spiritualium tam huius quam pristini aevi (?) et de vera theologia mixtica ».

g) Ms. 334 a. - Un vol., encuadernado en pergamino, 290 × 200 mm. Título, en el lomo del ms.: « Scripta V. P. N. Thomae a Jesu ». En la cubierta : « Repertorium P. N. Thomae a Jesu in ord.^o ad libros de contemplat.^{ne} et orat.^{ne} ». La paginación va escrita en el modo siguiente : 1-199, 300 (= 200)-458, 461-464. Intervienen 6 letras distintas, entre ellas de un modo especial la del P. Tomás. En bastante buen estado de conservación ; la primera hoja un poco estropeada ; falta la hoja 459-460, aunque ha quedado una pequeña franja que permite leer algunas palabras. Dentro del vol. quedan sueltos varios papeles que hemos intentado catalogar del modo siguiente :

1. entre las pp. 106-107, cuatro hojas no numeradas, 220 × 155 mm. con el título : « Nota de visionibus ñ appetêdis » ;

2. entre las pp. 134-135, un papel, irregular, letra del P. Tomás. Por una cara comienza : « Epilogus viae purgativae... » y por la otra : « De Raptu... » ;

3. entre las pp. 144-145, una hoja suelta, 220 × 157 mm. Título : « de abdita cognit.^o dei ». Título y notas marginales del P. Tomás.

4. entre las pp. 144-145, dos hojas, de las cuales una escrita por las dos caras, 240 × 160 mm. ;

5. entre las pp. 158-159, dos hojas, 320 × 220 mm. Notas y un párrafo autógrafos del P. Tomás. Comienza : « Jhs. M.^a An Grâ siue donum fidei... »

6. entre las pp. 352-353, dos hojas, 312 × 216 mm., escritas por las cuatro caras casi completas. Título, de letra del P. Tomás : « Dubium de eficacia orat.^{is} ».

h) Ms. 334 d. - « Instrucción espiritual para los que professan la vida eremitica ». En la última página, de otra letra : « Instrucion espiritual de los desiertos del nuestro P. fr. Tomas de Jesus ». 48 páginas, 305 × 215 mm.

i) Ms. 334 k. - Entre los diversos papeles de este cartapacio, nos interesa una hoja doblada de 205 × 140 mm. sin paginar y sin título

especial, toda autógrafa del P. Tomás, que comienza : « De visionibus... ». (***)

j) Ms. 328 a. – Es la copia *Rm* de las obras de San Juan de la Cruz con algunas anotaciones autógrafas del P. Tomás de Jesús, que dimos a conocer en nuestro artículo : *Un nuevo códice manuscrito de las obras de San Juan de la Cruz, usado y anotado por el P. Tomás de Jesús*, publicado en *Ephemerides Carmeliticae* 4 (1950), p. [95]-148.

k) Ms. SIN CATALOGAR : « Series Capitulum Generalium Congregat. S. Elię, cum Superiorum Maiorum nominibus. Accessere (?) aliquorum elogium et nonnulla ex Capitulis ac Definitoriis Generalibus notanda ». – Un vol. de 280 × 210 mm., de 12 folios sin numerar, 70 numerados y otros 21 sin paginar. Es una copia privada.

Nos interesan los siguientes lugares :

f. 12^v (breve elogio del P. Tomás).

f. 20^v [-22^r] : « P. N. Thomę a Jesu brevis memoria ».

Este documento no ha sido citado hasta el presente, en cuanto sepamos.

C) *Manuscritos del Archivo del Historiador General de la Orden, Burgos.*

a) Ms. DEL P. ANDRÉS DE LA ENCARNACION. – Un vol. encuadernado en pergamino, con ligaduras de lo mismo. Mide 215 × 150 mm. en la cubierta y 203 × 146 mm. en el interno. En el folio primero sin paginar, después de una nota antigua, se lee : « Del Carmen de Burgos. Fr. Silverio de S. Teresa. Burgos, 17-III-1915 ». La letra principal del ms. es del P. Andrés de la Encarnación. Nos interesan las pp. 1-95 : « Tratado breve del Conocimiento obscuro de Dios afirmativo, y negativo, y modo de unirse el alma con Dios por amor... », y las pp. 159-169, donde se ponen las 53 notas del P. Andrés a este tratado.

b) Ms. SIN TITULO, encuadernado en cartón y media piel, de 332 × 225 mm. Se trata del Catálogo del Archivo General de San Herenegildo de Madrid, de fines del siglo XVIII. Van dos hojas en blanco, antes de la « Advertencia para la inteligencia, registro y manejo de este Archivo », que ocupa otras dos páginas, siguiendo otras dos en blanco

(***) Todos estos manuscritos del Archivo General O.C.D. que acabamos de citar, ya habían sido dados a conocer por varios autores y en varias ocasiones. Las noticias más completas sobre ellos las dió el P. JOSÉ DE JESÚS CRUCIFICADO, O.C.D., en el artículo mencionado en la nota anterior (p. 445).

antes de comenzar el texto, el cual consta de 127 folios escritos por una sola cara. Siguen dos páginas en blanco antes del Índice de materias que hace un folio, terminando el libro con 4 hojas en blanco.

D) *Manuscrito del convento de PP. Carmelitas Descalzos, Toledo.*

Salvado de la quema y destrucción del convento por parte de las hordas rojas en 1936, ha quedado, sin embargo, deteriorado y sin pastas. Mide 200×145 mm. en el exterior, y 150×87 la caja de escritura. De este ms. nos interesa la parte, con paginación propia, pero sólo en los números pares (la puso el P. Gerardo), titulada: « Tratado brebe del conocimiento obscuro de dios afirmatiuo y negatiuo y modo de unirse el alma con dios por amor. Compuesto por el gran padre y admirable uaron fray Juan de la Cruz. Ua diuidido en diez capitulos » (p. [1]), y que termina en la p. 180.

E) *Manuscrito de las MM. Carmelitas Descalzas, Pamplona.*

Un vol. de 127×87 mm. en la cubierta, 120×80 en el interior y 101×70 la caja de escritura. En el lomo lleva la signatura del archivo del convento: n. 9. Tiene 9 folios sin paginar al principio, 315 ff. numerados y, al final, otros 17 sin numerar. Encuadernado en piel y forrado en seda, su estado de conservación es perfecto. Está escrito a una sola columna y con un solo tipo de letra, la de la M. Magdalena del Espíritu Santo, antes de 1604. En los folios preliminares se han puesto estos últimos años algunas anotaciones sin importancia. En cada página hay un promedio, casi constante, de 15 líneas. De este códice nos interesa un fragmento del P. Tomás de Jesús que copia en los folios 284^r-297^r, con el título de « Suma de la via vnitiua ». En el f. 283^v se le atribuye explícitamente al P. Tomás con esta cláusula: « Aquí se acaba lo del S.^{to} p.^e fray juâ de la crus lo q se sigue es de el p.^e fray tomas ».

F) *Manuscrito de los PP. Carmelitas Descalzos, Segovia.*

De él dió noticia el P. Jacinto de Santa Teresa en su artículo « Manuscritos espirituales » publicado en *Revista de Espiritualidad*, 6 (1947), [105]-109.

Nos interesa notar el tratadillo siguiente:

f. 197^r-221^r (lleva también numeración propia: f. 3^r-28^r): « Del

modo de caminar por la mística Theulujia y ejercicio de las virtudes a la union con Dios». — Aunque aquí no lo dice, el tratado es auténticamente tomasino, pues es el mismo «Tratado de la mística Theologia...» del ms. 12.658 BNM, f. 11^r-26^r, que allí se atribuía explícitamente al carmelita baezano. — Hemos constatado además que ambos coinciden con los últimos capítulos del libro III del «Camino», que probaremos ser del P. Tomás.

2) Fuentes impresas.

Entre las fuentes impresas incluimos únicamente aquellas obras del P. Tomás que nos han suministrado *directamente* los materiales necesarios para el estudio del ms. que forma el objeto de nuestra tesis.

Y son las siguientes :

a) TOMAS DE JESUS, O.C.D. : *Tratado de oracion mental, de sus partes, y estados : que comunmente llaman de principiantes, aprouechados, y perfectos. Donde breuemente se declara, que cosa sea oracion mental, quales sus partes, y grados ; y los exercicios propios, y acomodados, para los que tratan de oracion, segun el estado, y aprouechamiento de cada vno. Compuesto por el Padre F. Thomas de Iesus Religioso Descalço de la Orden de Nuestra Señora del Carmen.* [Escudo de la Orden] *En Roma, por Iacomo Mascardo, 1610. Con licencia de los Superiores.* Ocupa las pp. [175]-223 del único volumen que forma con esta otra obra : *Svma y compendio de los grados de oracion... Colegido por el Padre F. Thomas de Iesus, ... Iuntamente con otro Tratado breue de la oracion mental, y de sus partes, compuesto por el mismo autor.*

b) —, *Practica de la viva fee de que el iusto viue y se sustenta. Por el Padre Fray Thomas de Iesus, Vicario General de los Religiosos y Religiosas descalços de nuestra Señora del Carmen en Flandes y Alemania. Dirigido a la Señora Lucrecia Dalmau, muger del Doctor Ioseph Dalmau del Consejo de su Magestad. Año* [Escudo de la Orden] *1618. Con licencia del Ordinario en Barcelona por Esteuan Liberós. 9 f. p., 322 p., ilustr. 14,5 cm. — No hemos podido consultar la primera ed. de Bruselas, 1613.*

c) —, *De Contemplatione diuina libri sex, Auctore R. P. F. Thoma a Iesu Carmelitarvm Excalceatorvm in Belgio et Germania Prouinciali.*

Antverpiae, ex officina Plantiniana, 1620. - 12 f. p., 541 p., [16] p., 17,5 cm.

d) —, *Divinae Orationis sive a Deo infusae methodus, natura, et gradus. Libri quatuor: Quibus mirabilis Dei, in promouendis ad veram, pacatam, diuinamque ac fruitiuam vnionem animabus, methodus & via ostenditur: ac praeterea quam plurima diuinarum internarumque affectionum ac Mysticae Theologiae arcana, clariori ac pleniori stylo, ad mentem Scripturarum & SS. Patrum, explicantur. Auctore R. P. F. Thoma a Iesu, Carmelitarum Excalceatorum per Belgium & Germaniam Exprovinciali. [Marca tipográfica] Antverpiae, ex officina plantiniana, 1623. - 8 f. p., 635 p., [44] p., 17,5 cm.*

e) —, *Orationis mentalis via brevis et plana auctore R. P. F. Thoma à Iesu, Carmelitarum Disalceatorum per Belgium, & Germaniam Exprovinciali. Brvxellae. Ex officina Huberti Anthonij, Typog. Iur. Anno 1623. - 6 f. p., 167 p., 13 cm.*

f) —, *Instruccion espiritual, para los que professan la vida eremitica. Por el muy Reverendo Padre Fray Thomàs de Jesus, Difinidor de los Carmelitas Descalços, de la Congregacion de Italia. Año [Escudo de la Orden] 1629. Con privilegio. En Madrid: por los herederos de la viuda de Pedro de Madrigal. - 3 f. p., 143 p., 15 cm.*

g) TOMAS DE JESUS - MAURICE DE S. MATTHIEU, O.C.D.: *Traité de la contemplacion divine. Particulièrement de celle, qui avec la faveur du ciel se peut acquerir par notre travail. Composé par le R. P. Thomas de Jésus Definiteur Général de l'Ordre des Carmes déchaussés. Et nouvellement mis en lumière par les soins du R. P. Maurice de S.^t Matthieu, Religieux du même Ordre. A Liège, chez Henry Hoyoux, 1675. - En 8º, pp. XVIII-276-X. Los ejemplares de esta edición son rarísimos. Existe uno en el convento de Carmelitas Descalzas de Amberes. No habiendo podido consultar directamente la edición, nos hemos servido en el presente estudio de una copia manuscrita sacada fielmente de dicho ejemplar por una de nuestras religiosas.*

h) TOMAS DE JESUS - PAULUS AB OMNIBUS SANCTIS, O.C.D.: *Venerabilis Patris Thomae à Jesu... Opera omnia... duobus tomis comprehensa... [Marca tipográfica] Coloniae Agrippinae, apud Ioannem Wilhelmvm Friessen juniorem. Anno 1684. - I vol.: ant., 5 f. p., 753 p., [28] p.; II vol., 2 f. p., 602 p., [27] p.*

i) TOMAS DE JESUS - GIOVANNI CRISOSTOMO DI S. PAOLO, O.C.D. : *Trattato della presenza di Dio, composto dal M. R. P. Tommaso di Gesù già Prouinciale, e Definitor Generale de' Carmelitani Scalzi. Tradotto dalla Lingua Spagnuola nell'Italiana dal P. F. Gio. Crisostomo di S. Paolo Carmelitano Scalzo...* In Roma, Nella Stampa del Varese, 1685. - 4 f. p., 224 p., [6] p. - 15,5 cm.

j) TOMAS DE JESUS - BERTHOLD-IGNACE DE SAINTE ANNE, O.C.D. : *La meilleure part ou La Vie contemplative. Opusculé inédit du R. P. Thomas de Jésus... traduit du latin par le R. P. Berthold-Ignace de Sainte Anne...* Bruxelles, Société belge de Librairie, [1886]. - 88 p., 20 cm.

k) TOMAS DE JESUS - EUGENIO DE SAN JOSE, O.C.D. : *Ven. P. Thomas a Jesu, O.C.D. De Contemplatione acquisita (opus ineditum) et Via brevis et plana orationis mentalis. Edidit et annotavit P. Eugenius a Sto. Joseph, ejusdem Ordinis. Milano, Tipografia S. Lega Eucaristica, 1922. - 3 f. p., [9]-206 p., 19 cm.*

SECCION PRIMERA.

EL P. JOSE DEL ESPIRITU SANTO NO ES EL AUTOR DE LA «PRIMERA PARTE DEL CAMINO ESPIRITUAL».

Todos los autores que han hablado del tratado espiritual que estamos estudiando, lo atribuyen sin más al carmelita descalzo portugués, José del Espíritu Santo (1609-1674).¹

¹ BARTOLOME JOSE GALLARDO, *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos...* Tomo 2, Madrid, Imprenta de M. Rivadeneyra, 1866. En el *Apéndice*, titulado : « Índice de manuscritos de la Biblioteca Nacional », p. 47, dice así : « *Espritu Santo (Fr. José del)*. Primera Parte de la vida (*sic*) espiritual de oración, y contemplación (R, 131) ». — ANASTASE DE SAINT PAUL, O.C.D., ... *Cursus Theologiae mystico-scholasticae...* auctore P. Fr. Ioseph a Spiritu Sancto [el español]... Editio nova... a P. Fr. Anastasio a S. Paulo... accuratissime exarata. Apud Carolum Beyaert, Brugis, 1924 : t. 1, Appendix, p. 295. — ID., *Joseph du Saint-Esprit*, en *Dictionnaire de Théologie Catholique*, t. 8, Paris, 1924, col. 1540. — ID., *Ioseph a Spiritu Sancto...* Enuclatio mysticae theologiae... editio critica a P. Anastasio a S. Paulo... accuratissime exarata. Apud Curiam Generalitiam, Romae, 1927 : p. XVI-XVII. — CRISOGONO DE JESUS SACRAMENTADO, O.C.D., *San Juan de la Cruz, su obra científica y su obra literaria*, Avila, 1929, t. 1, p. 460-461. — ID., *La escuela mística carmelitana*, Avila, 1930, p. 194. — ID., *Compendio de ascética y mística*³, Madrid, 1949, p. 350-51. — SILVERIO DE SANTA TERESA, O.C.D., *Historia del Carmen*

No habiendo sido estudiada a fondo la cuestión hasta el momento presente, el único argumento de apoyo para tal atribución unánime es una doble afirmación explícita del C⁶ en ese sentido, que se encuentra al principio del ms.

En el reverso del cuarto folio preliminar, no numerado, se lee :

«El autor deste libro es el muy Rdo Padre Joseph del Espi-
[ri]tu Sancto Portuges que ha escrito tambien la cadena mística
Carmelitana imprimida en Madrid el año 1678 y este mano-
escrito nunca es stado imprimido ».

Y al pie del f. 1^r, después del título y subtítulo del ms., la misma mano vuelve a escribir :

«Escrita por el muy Rdo Padre Joseph del espiritu Sancto
Carmelita Descalzo Portuges ».

Para poder calibrar el valor crítico de estas dos afirmaciones tan cate-
góricas, sería conveniente conocer la personalidad del autor de ellas, C⁶,
y cuándo y con qué fundamento las escribió. Para responder a todos
estos interrogantes no tenemos, desgraciadamente, más que unos datos
casi del todo negativos y supositicios.

El anotador C⁶.

La escritura C⁶ no se identifica con ninguna de las otras manos que
intervienen a través del ms. Y el autor de ella se nos figura que no era
español, y aun *a priori* podríamos afirmar tratarse de un italiano, belga
o francés, pues la expresión « nunca es stado imprimido » es comple-
tamente extraña a nuestro lenguaje castellano, mientras parece calcada
en las construcciones propias de esos otros idiomas : « non è stato stam-
pato », « n'a pas été imprimé ». También es extraña a la lengua por-
tuguesa.

Tiempo de las anotaciones.

El P. José del Espíritu Santo murió en 1674. Su *Cadena* se imprimió
en 1678.² Otra obra suya, la *Enucleatio*, vió la luz por primera vez en 1684,

Descalzo en España, Portugal y América... Tomo X... (1643-1681), Burgos, Tip. El Monte Carmelo, 1942, cap. 28, p. 664.

² *Cadena mística carmelitana de los autores carmelitas descalzos, por quien se ha renouado en nuestro siglo la doctrina de la theologia mystica, de que ha sido*

al final del t. 2 de la edición completa de las obras del P. Tomás de Jesús, preparada por el P. Pablo de todos los Santos.³ El referirse, pues, el anotador C⁶ a la primera y no a la segunda de estas obras pudiera sugerir la suposición de que hubiera escrito su apostilla bastante recientemente después de la muerte del carmelita portugués y, por lo tanto, con un cierto conocimiento de causa. Pero también pudo omitirse la referencia a la *Enucleatio* por varias otras razones, o por ignorarse su existencia o por no creer necesario el mencionarla, siendo mucho más conocida en España la *Cadena*.

Fundamento de las anotaciones.

Pero ¿por qué razón se atribuyó este escrito al P. José? ¿Quizá por haberse encontrado entre sus papeles cuando murió? No es improbable semejante hipótesis, dado que el ilustre carmelita lusitano tuvo a su disposición muchas obras manuscritas de los archivos de la Orden para la composición de su *Cadena mística*. Así tendríamos que el autor de las anotaciones a que nos referimos habría sido algún religioso más afecto a la memoria del P. José que docto e ilustrado en lides literarias, ya que — como diremos enseguida — los que intervinieron en recoger los escritos póstumos del ilustre descalzo no manifiestan tener la menor noticia de ello.

Si quisiéramos apurar benévolamente las razones internas de la atribución de la *Primera Parte del Camino* al P. José del Espíritu Santo, tendríamos dos que de alguna manera pudieran favorecer la posibilidad de ella.

La primera, más general y por parte de la materia, sería la identidad

discipulo de san Pablo, y primero escritor san Dionisio Areopagita, antiguo obispo, y mártir. Adornada con la doctrina del Doctor Angelico, que si el no ha sido Carmelita en la profession, y Habito Religioso, son los Descalços en los Theologicos muy professos suyos. Formada en metodo de las colaciones espirituales del Carmelo Heremítico. Por el muy Reuerendo Padre Fray Ioseph del Espiritu Santo, Carmelita Descalço Portugués. Con Privilegio. En Madrid, en la oficina de Antonio Gonzalez de Reyes, año 1678. 15 f. p., 396, [18] p. lám. 29 cm.

³ ... *Enucleatio mysticae theologiae S. Dionysii Areopagitae episcopi et martyris per quaestiones et resolutiones scholastico-mysticas tam in librum quem inscripsit De Mystica Theologia, quam in diversas alias sententias illam concernentes ex reliquis eiusdem SS. Doctoris superstitionibus libris sedulo depromptas atque in duas partes divisa in gratiam Fratrum Excalceatorum Beatissimae Virginis Mariae de Monte Carmelo in sui Ordinis Collegiis utramque theologiam, scholasticam scilicet et mysticam, profitentium. Editio critica a P. Anastasio a S. Paulo, annalista et chartulario eiusdem Ordinis, accuratissime exarata. Romae, apud Curiam Generalitiam, 1927. 5 f. p., [ix]-xxix p., 1 f., 325, [1] p. incl. ant. 24 cm.*

o, por lo menos, el mucho parecido, de gran parte de las cuestiones espirituales tratadas en la *Cadena* y en el *Camino*. Así, por ejemplo: los tres grados de principiantes, aprovechados y perfectos (*Cadena*: Propuestas V-VI, VII-VIII, IX ss.; *Camino*: lib. II, cap. 1, f. 72^v-76^v); las tres vías (*Cadena*: Prop. V, VII-VIII, IX; *Camino*: lib. II, cap. 2 ss., f. 76^v ss.); la contemplación activa propia de cada una de ellas (*Cadena*: Prop. VI, VII, IX-X, XII; *Camino*: lib. III, parte 1, cap. 6-7, f. 226^v-235^r; parte 2, cap. 2, f. 254^r-256^v); la contemplación por fe desnuda y sencilla (*Cadena*: Prop. IX-X; *Camino*: lib. III, parte 2, cap. 11, f. 277^r-279^r); la contemplación afirmativa y negativa (*Cadena*: Prop. VI, XXI-XXII; *Camino*: lib. III, parte 1, cap. 6-7, f. 226^v-235^r); la teología mística (*Cadena*: Prop. II-IV; *Camino*: lib. III, parte 1, cap. 7bis, f. 235^r-239^r), etc.

La segunda, más particular y por parte de la persona, podría ser la conveniencia de algunos sentimientos expuestos en las páginas del *Camino* con ciertas virtudes y cualidades que, a juicio de los biógrafos, resplandecieron bastante notablemente en el carmelita portugués. En efecto, de él nos dicen que fué celosísimo de la salvación y del aprovechamiento espiritual de las almas, habiendo convertido muchos pecadores y elevado muchos espirituales a grados muy altos de perfección cristiana y religiosa. Por su parte, el autor del *Camino*, a través de todo el prólogo de su tratado, vibra repetidas veces con idénticas asomadas de celo:

«... por ser este nro trabajo ordenado a guiar las almas desde que nazen y ponen los pies en la region del espiritu... » (f. 4^v-5^r).

«... pues el dia de hoy estan tan estragados los gustos de los ombres, quanto sus mismas costumbres... » (f. 5^r).

«... qdo mi trabajo no fuese otro, y que alguna alma por este camino se aprobecchase, lo daria por bien empleado... » (f. 5^r-v).

«Lo que principalm^e me ha mobido a hazer este tratado es la mucha neçezidad que he experimentado en muchas almas... » (f. 7^r).

Pero cuán escasos y endebles para apoyar intrínseca o extrínseca-mente la tesis que examinamos sean todos los anteriores fundamentos, lo puede apreciar en seguida aún el menos versado en achaques de crítica literaria.

Por lo demás, no se nos alcanza por ahora la existencia de otros « argumentos ».

Inconsistencia de la tesis del C⁶.

Aún así, nos hubiéramos atendido a la afirmación explícita y categórica del anónimo anotador, si muchas y graves dificultades no la hicieran improbable y, en definitiva, por decirlo en breves palabras, completamente inadmisibile. Las razones que así nos lo demuestran son las siguientes :

1ª Ninguno de los biógrafos o bibliógrafos antiguos del P. José han conocido esta obra que se le atribuye.⁴

2ª Los editores de la *Cadena* y de la *Enucleatio* no hacen la menor referencia a este manuscrito. La ocasión para ello, sin embargo, no sólo era propicia sino obligatoria, pues ambos trataron de recoger y publicar los libros y fragmentos que dejó terminados el P. José.⁵

⁴ MARTIALIS A S. IOANNE BAPTISTA, O.C.D., *Bibliotheca scriptorum utriusque Congregationis et sexus Carmelitarum Excalceatorum, collecta et digesta per P. Martialem a S. Joanne Baptista... Burdigalae, ex typographia Petri Sejourné, 1730* : p. 268, n. LXXXV. Le copian : MAXIMILIANUS A S. JOSEPH, O.C.D., *Vermehrter Catalogus oder Register einiger Scribenten aus dem Carmeliter Orden... Müncher gedr. b. Heinrich Th. von Söllen, [1745]*, p. 785-786 ; COSMAS DE VILLIERS, O. CARM., *Bibliotheca Carmelitana... Aurelianis, M-Couret de Villeneuve et J. Rouzeau-Montaut, 1752*, t. 2, col. 191-192 ; BARTOLOMEO DI S. ANGELO-ENRICO DEL SS. SACRAMENTO, O.C.D., *Collectio scriptorum Ordinis Carmelitarum Excalceatorum... P. F. Bartholomaei a S. Angelo... opera et solertia exarata cui accedit supplementum... auctore et collectore P. F. Henrico M. a SS. Sacramento... Savonae, ex typ. A. Ricci, 1884*, t. 1, p. 352-353. — BARBOSA (DIEGO), *Bibliotheca lusitana*, Olissipone, 1741-1747, t. 2, p. 846, y la *Bibliotheca Carmelitico-lusitana... auctore P. N. N. Carmelitano, Romae, 1754*, p. 158-162, n. CXXXV, que apuraron todas las noticias sobre el P. José y que citan hasta los sermones y poesías que compuso, tampoco la nombran. — Igual conducta observan INNOCENCIO FRANCISCO DA SILVA, *Diccionario bibliográfico portuguez*, t. 4, Lisboa, na Imprensa Nacional, 1860, p. 312 ; y DOMINGO GARCIA PERES, *Catálogo razonado biográfico y bibliográfico de los autores portugueses que escribieron en castellano*, Madrid, Imprenta del Colegio Nacional de Sordomudos y de ciegos, 1890, p. [156].

⁵ *Cadena*, p. 373 : « Advertencia. Por aver atajado la mverte los intentos de nuestro Autor, y entre las demas obras que prometió en el Prologo, no auer dexado en limpio las Questiones Mysticas que ofreció poner al fin desta Cadena Mystica, segun que lo dize al fin de la Propuesta 32. Respuesta 4. [léase : Conclusión, p. 286a] que sin duda fueran riquissimos pendientes desta Cadena. Solamente añadiremos las dos Propuestas siguientes, que dexó en estado de poder imprimir... y le(s) dió la última mano ». — No queremos dar a esta argumentación más fuerza de la que tiene : pues no se nos oculta que, ignorando aquí la « Enucleatio » o, por lo menos, distinguiéndola de las « Questiones Mysticas », tampoco los editores de la *Cadena* pueden pasar por linceas en apreciaciones críticas. — En la ed. de la *Enucleatio* se lee : « Verum quod Thomae nostro praestare non licuit, quidam doctrinae spiritusque ejus assecla gemino praestitit volumine ; in quibus de his rebus mysticis, divinisque solide ubertimque disserit : quorum primum inscriptum : *Catena mystica Carmelitana... alterum, cui titulus, Enucleatio mysticae Theologiae...* » (Palabras del editor, p. [454]).

3ª Ningún rastro de una tal obra compuesta por el descalzo portugués se encuentra en la *Cadena* o en la *Enucleatio*, y tampoco en el *Camino* se hace mención o referencia de estas dos obras. Por el contrario, en la *Cadena* se promete varias veces la *Enucleatio* y en ésta se cita aquélla en más de cincuenta lugares.

4ª El estilo literario del *Camino*, sobrio y con fulgores de clasicismo no tiene nada que ver con el barroco y conceptista que se nos revela en la *Cadena*.⁶

5ª El ambiente espiritual y literario que se refleja en el *Camino* resulta ya aviejado y casi anacrónico para la segunda mitad del siglo XVII, en que, según la hipótesis del anónimo, hubiera sido escrito por el carmelita lusitano. Bastarán los siguientes ejemplos:

a) Los autores y libros más recientes que cita la *Primera Parte* son Fray Luis de Granada († 1588), Blosio († 1566), la *Subida del Monte Sión* de Bernardino de Laredo (ed. 1535), el Beato Avila († 1569) y Santa Teresa († 1582). Además, fuera de las tres veces que menciona a dicha Santa, no cita ni a San Juan de la Cruz, ni a ningún otro de los autores místicos carmelitas, ya legión para mediados de la decimoséptima centuria, y nombradísimos en todos los libros.

Por el contrario, en la *Cadena* y en la *Enucleatio* se recogen las últimas obras publicadas, dentro y fuera de la Orden Carmelitana, hasta bien entrada la segunda mitad del siglo XVII⁷; y los nombres de los dos Santos Reformadores del Carmelo son aducidos a cada momento como máximo argumento en los problemas espirituales.⁸

b) El autor del *Camino* se lamenta de la escasez de libros sobre la oración, especialmente la infusa, escritos en romance:

« Desta mat.^a ay poco escrito es nro vulgar, y es arto de marabillar q̄ abiendo escrito tantas cosas los santos della en otras

Y la razón principal que pone para editarla, es « ne forsan, defuncto jam Authore, hic tam insignis partus ejus, quod non raro evenire solet, intereat » (*Ib.*). — Entre los modernos tampoco cita el *Camino* como obra del P. José el autor del artículo sobre dicho Padre en *Lex. für Theol. und Kirche*, V, col. 579, A. HOFMEISTER (AMBROSIUS A S. TERESIA, O.C.D.).

⁶ Como botón de muestra, puede leerse la dedicatoria a Santa Teresa de Jesús y a San Juan de la Cruz, donde se contiene un buen cúmulo de lindezas a este propósito (f. p. 3^r-v).

⁷ Cfr. *Cadena*, f. p. 11-13. — Para los autores citados en la *Enucleatio*, cfr. la edición crítica del P. Anastasio (*supra*, nota 3), « Catalogus auctorum... », p. [303]-315.

⁸ Véanse los elogios a ambos Santos en la dedicatoria (*supra*, nota 6), uno de los cuales dice: « A los dos grandes astros deste cielo animado, que vno en la Noche Escura de la contemplacion adquirida por Fee; otro en el dia mas ilustrado de la infusa, presiden vniformes à los dos emisferios desta Sabiduria ».

lenguas extranjeras, este la n̄ra tan ayuna de vna cosa de tanta ynportan.⁹ » (f. 9^r).

«... que no es poco de sentir y de llorar que habiendo muchas almas a quien el señor comunica esta oracion, este escrito tan poco della... » (f. 4^r).

Frases como las anteriores no se hubieran podido escribir en tiempos del P. José. Por el contrario, ha podido él dejarnos en la *Cadena* las constataciones siguientes :

«... los Autores principales de que se forma esta Cadena Mystica, *escriuieron sus obras en Romance...* por ser estas materias tan dificiles, que aun multiplicando los synomomos (*sic*) de la lengua materna, apenas se podrán significar. Finalmente, esta misma doctrina, que antiguamente se recataua en la escuridad de sus terminos, anda oy bien comun *en muchos libros*, que la han divulgado... ».⁹

6^a LA « PRIMERA PARTE DEL CAMINO ESPIRITUAL DE ORACION Y CONTEMPLACION » CONSTA EN SU TOTALIDAD DE OBRAS COMPUESTAS POR EL P. TOMAS DE JESUS. Luego el P. José no pudo ser el autor original de ella.

Este es el argumento definitivo que descarta, sin ningún género de duda, la paternidad del carmelita portugués respecto de obra que examinamos.

Pero una afirmación tan importante como ésta y que constituye el punto fundamental de nuestro estudio, necesita una prueba sólida y bien documentada, que, en la exigua posibilidad de nuestras fuerzas, no regatearemos a nuestros lectores.

* * *

De paso, dejemos asentado, como cosa cierta, que el autor del *Camino* es un *Carmelita Descalzo español*.

Que sea Carmelita e hijo de la Reforma descalza, lo da a entender cuando llama a San Elías « Nuestro Padre » y a la Santa avilesa « Nuestra Madre » :

«... como parece que lo significo aquel cubrirse de nuestro Padre Elías los ojos con su palio... » (f. 225^r).¹⁰

⁹ f. p. 15^r-v.

¹⁰ Una vez cita también a S. Eliseo, pero sin aplicarle el apelativo de « nuestro »: «... aquella viuda la qual respondio al Propheta Eliseo... » (f. 127^r).

« En esta [fe viva] fue tan excelente nuestra Sancta Madre Teresa de Jesus... » (f. 186^r)

« ... esto es lo que diçe casi al mismo proposito nra s.^{ta} m.^e... » (f. 291^r).¹¹

Tampoco encubre su patria española al reconocer como suya la lengua de Castilla :

« ... y para conseguir mejor esto procurare acomodarme avn en las cosas sobrenat(ura)les a un castellano el mas llano y comun que supiere... » (f. 5^v).

« Desta mat.^a ay poco escrito en nño vulgar, y es arto de marabillar q̄ abiendo escrito tantas cosas los santos della en otras lenguas estranjeras, este la nña tan ayuna de vna cosa de tanta ynportan.^a » (f. 9^r).

SECCION SEGUNDA.

EL P. TOMAS DE JESUS, AUTOR DE LA « PRIMERA PARTE DEL CAMINO ESPIRITUAL ».

La tesis que intentamos demostrar en este apartado, queda establecida en el siguiente enunciado :

La "Primera parte del Camino espiritual de oración y contemplación", tanto en las diversas partes que contiene, como en su constitución formal, fué compuesta por el P. Tomás de Jesús antes de su salida de España (1607).

Tres son los aspectos o partes de la anterior proposición : En el primero se considerarán por separado los diversos tratados de que consta materialmente el « Camino » y se pondrá de relieve la relación que tienen con el P. Tomás y con algunas obras ciertamente suyas.

¹¹ En otro pasaje cita igualmente a la Santa Madre Teresa, pero sin llamarla « nuestra » : « Y la Sancta Madre Theresa de Jesus confiesa de si... » (f. 251^r). Pero el ms. 6.873, que, como diremos más adelante, copia también este tratado, escribe en este lugar : « y nña S. Madre... » (f. 251^r).

En el segundo, trataremos de probar que el « Camino », en su aspecto formal, es decir, como obra una, organizada e independiente, procede de la intención y de la pluma del P. Tomás.

Y en el tercero, se estudiará la fijación del tiempo en que fué compuesta la obra de que tratamos.

PRIMER ASPECTO. El P. Tomás, autor de las diversas partes de que consta el « Camino » (materialmente considerado).

Los núcleos doctrinales más importantes que componen el conjunto de la « Primera Parte del Camino espiritual », son :

el PROLOGO (3^r-12^v), donde se da cuenta de la constitución íntima de la obra y del método con que se llevará a efecto ;

el LIBRO I (18^r-72^v), que trata de la oración mental en general ;

el LIBRO II (72^v-213^v), que desarrolla todo el progreso de la vida espiritual en sus tres etapas principales, que son los estados de principiantes, aprovechados y perfectos, y que vienen a corresponder a las tres vías : purgativa, iluminativa y unitiva ;

y el LIBRO III (213^v-293^v), que constituye un tratado completo de la contemplación adquirida, correspondiente precisamente a la especie de oración que ha sido expuesta en las páginas de esta « Primera Parte del Camino ».

Pues bien, el análisis de nuestro estudio se extenderá a cada una de las partes de este conjunto, comenzando por la última, afirmando que todas ellas son obras compuestas por el P. Tomás de Jesús.

§ 1. — *El Libro III de la « Primera Parte del Camino » es el tratado de la contemplación, del P. Tomás.*

I. — EL TRATADO DE CONTEMPLACION DEL P. TOMAS.

— Ante todo, partamos del *hecho* históricamente cierto y documentalmente comprobado de la existencia de un *Tratado de contemplación* escrito por el P. Tomás de Jesús, y cuyas características no coinciden con ninguno de los otros dos libros suyos sobre el mismo tema : el *De contemplatione divina* (Antverpiae, 1620) y el *De contemplatione acquisita* (Milano, 1922).

1. El « *Traité de la contemplation divine* ».

En 1675, el carmelita descalzo Fr. Mauricio de S. Mateo, publicaba en Lieja una traducción francesa de cierto tratado sobre la contemplación, dividido en dos libros, que se decía haber sido compuesto en español por el P. Tomás de Jesús. El título de la portada era el siguiente :

« *Traité de la contemplation divine*, particulièrement de celle, qui avec la faveur du ciel se peut acquérir par notre travail. Composé par le R. P. Thomas de Jésus Definiteur Général de l'Ordre des Carmes déchaussés. Et nouvellement mis en lumière par les soins du R. P. Maurice de St. Matthieu, Religieux du même Ordre. A Liège, chez Henry Hoyoux, 1675 ».

La atribución de la obra al P. Tomás es categórica, tanto en este título de la portada, como en la aprobación de los teólogos censores¹² y en la licencia del Prepósito General de la Congregación de Italia para imprimirla.¹³ Por los mismos testimonios consta que ha sido traducida del *original español* y que ésta es la primera vez que se imprime dicha obra del carmelita baecano.

2. El testimonio del P. Andrés de la Encarnación.

Un siglo después de la publicación del « *Traité* », nos encontramos con un testimonio precioso que tiende a aclarar la atribución de un semejante tratado al P. Tomás.

El P. Andrés de la Encarnación (1716-1795), en sus *Memorias históricas* (BNM, ms. 13.484) nos ha dejado preciosas noticias — hasta hoy desgraciadamente poco aprovechadas — sobre diversas obras manuscritas del P. Tomás de Jesús. En las notas de la letra V, que llevan por título : « Algunos manus-critos especiales que he notado en los pocos que he manejado de N. Archivo Gen.¹ », y en las de la letra X, tituladas : « Manuscritos que se hallan en los conventos pertenecientes a NN. SS. P.^s o dignos de alguna nota », ha recogido la existencia de

¹² « ... La doctrine qu'il contient... appréd aux ames à se disposer par la Contemplation acquise à la surnaturelle et infuse dont l'Autheur de ce *Traité* a écrit des Livres, qui luy ont acquis l'applaudissement de tous les Théologiens... ».

¹³ « Je. Fr. Jean Chrysostome de S. Paul... permets au R. P. Maurice de S. Matthieu, ... de faire imprimer un Livre intitulé « *Traité de la Contemplation Divine* » etc. composé en espagnol par N. R. Père Thomas de Jesus, Definiteur Général de notre Congrégation et à présent traduit en Francais... ».

varias copias manuscritas de un importante libro del venerable escritor carmelita baezano sobre la contemplación, todavía inédito por aquellos tiempos.

He aquí los diversos testimonios del ilustre crítico descalzo :

Archivo General :

Ms. 13.484 : V, 13, f. 6^r : « Se han puesto aora de nuevo en el Archivo los libros siguientes... Obras manuscritas no impresas de Fr. Tomas de Jesus. — 1^o del modo de caminar por la Mystica Theologia, y exercicio de las virtudes a la union con Dios. — 2^o *Tratado de contemp.ⁿ en dos libros.* es largo y de lo bueno que aquel V. P. escrivio.

Alm. 7. cod. 38 esta el trat. de contemp.ⁿ del V. Fr. Thomas parte de el de letra de Fr. Geronimo [léase : Esteban] de S.ⁿ Jph. en este he leydo se le ayudo a escribir con que se infiere fuera el orig.¹ ».¹⁴

Archivo de Pastrana :

ib. : X, 1, f. 7^r : « Otro cod. en 4. donde se hallan varios tratados de oracion y entre ellos los dos libros de contemp.ⁿ que escrivio N. P. Fr. Thomas de Jesus, que no estan aun impresos ».¹⁵

Es indudable, por lo tanto, la existencia de un tratado, original del P. Tomás, sobre la contemplación, dividido en dos libros, largo y de

¹⁴ En el *Catálogo del Archivo General*, de finales del siglo XVIII, que se conserva manuscrito en Burgos, no se cita ninguna de estas obras del P. Tomás, sino tan sólo una « *Theologia mistica manuscrita por el P. Thomas de Jesus* » (26^o, 1^o).

¹⁵ Los demás tratados del P. Tomás o referentes a él, de que se hace mención en dicho ms. del P. Andrés, son los siguientes : (*Arch. Gen.*), V, 3, f. 5^r : « Tratado de la pobreza de Fr. Thomas de Jesus ». — (*Arch. Gen.*), V, 8, 5^r : « Cod. 6, fol. 388 en una Relacion que hizo fr. Fran.^{co} de Sta M^a para la vida de N. P. Fr. Tomas de Jhs afirma escrivio un muy docto opusculo de *castitate* » (subrayado en el ms.). — (*Arch. Gen.*), V, 10, 5^v : « ... hay una vida de N. P. Fr. Tomas de Jhs escrita por Fr. Fran.co de S^{ta} M^a es cosa grande, aunque esta sin acabar ». — (*Alcalá*), X, 2, 7^v : « Traslado de las Fundaciones de N. S. M. ... y al fin de todo el escrito lo que escrivio N. P. Fr. Thomas de Jesus de los grados de oracion de N. S. M^c. ». — (*Colegio de Baeza*), X, f. 16^v : « Ibi otro codice... por el mismo N. Fr. Thomas ». — (*Málaga*), X, f. 21^v : « Ibi un tomo en 4^o de letra del P. Fr. Nicolas de Sⁿ. Joseph, que contiene... 4^o exercicios espirituales de las tres vias, purgativa, iluminativa, y unitiva, recopilados de lo que escrivio n^{ro} P. Fr. Thomas de Jesus, y añadidos por el P. Fr. Nicolas de Sⁿ. Joseph ». — (*Manzanares*), X, f. 25^v : « Dos cod. en 4^o. De Gratia, Beatitudine, et Pecatis. — Autor de las dos primeras Fr. Thomas de Jesus (hay indicios que es el 1^o de la Reforma)... ». — (*Madrid*), X, f. 27^r : « Dos cartas de Teresica la sobrina de N. S. M. Otra de N. P. Fr. Thomas de Jhs ».

excelente doctrina, y que todavía no había sido impreso por aquel tiempo. Tres manuscritos lo atestiguan, con la particularidad de que uno de ellos estaba en parte de letra del P. Esteban de S. José, quien (según se afirmaba en el mismo manuscrito) había ayudado a escribirlo al P. Tomás.

¿Sería ésta la copia primitiva y en parte autógrafa del mismo venerable Padre? Así lo creyó el P. Andrés, si bien nosotros no disponemos de datos suficientes para decidirnos sobre el caso.

3. *Los manuscritos de la BNM.*

Las preciosas indicaciones del P. Andrés nos han servido de orientación y de acicate para buscar la pista de este famoso tratado de contemplación. Y, gracias a Dios, podemos decir con satisfacción que nuestras pesquisas han tenido resultados positivos no esperados.

Tres manuscritos, hallados en la BNM, el 6.873, el 12.398 y el 8.273¹⁶ copian un tratado de contemplación que, por todas las señales, manifiesta ser el original castellano del «*Traité*» de 1675 y, ni más ni menos, el mencionado por el autor de las *Memorias historiales* como escrito indiscutible del P. Tomás.

Los mss. 12.398 y 6.873 transcriben el tratado por entero, el cual va dividido en *dos libros* (dato típico puesto bien de relieve por el P. Andrés en el tratado a que él se refiere y que aparece igualmente en el «*Traité*»), mientras que el 8.273 copia sólo la parte correspondiente al libro primero de los otros dos. Estos llevan además la intitulación completa del libro, juntamente con la indicación de los destinatarios de la obra, que son los Ermitaños Carmelitas Descalzos del Santo Desierto de Las Batuecas: dato éste de indudable medio ambiente «*tomasino*»;¹⁷ y el 12.398 hasta señala explícitamente el nombre del P. Tomás de Jesús como autor de dicho tratado.

4. *El «Liber secundus» del Archivo Generalicio O.C.D. (Plut. 333a²).*

Muy bien ha compendiado el P. JOSE DE JESUS CRUCIFICADO, O.C.D., en su estudio *El P. Tomás de Jesús, escritor místico*, las noticias hasta

¹⁶ Los hemos descrito arriba, p. 443-445.

¹⁷ Las dos principales obras espirituales impresas del venerable Padre, *De contemplatione divina* (Antverpiae, 1620) y *Divinae orationis* (Antverpiae, 1623) llevan esta dedicatoria: «... Carmelitís Excalceatis qui in deserto sancti IOSEPH, vulgariter BATUECAS nuncupato... commorantur».

ahora conocidas sobre este fragmento manuscrito y las relaciones literarias que puede tener con la producción mística del P. Tomás según la opinión de los PP. BERTHOLD-IGNACE DE SAINTE-ANNE y EUGENIO DE S. JOSE, O.C.D.¹⁸

Se trata de un fragmento latino manuscrito que corresponde a los primeros capítulos del libro segundo del *Tratado de contemplación* que vamos describiendo.

El hecho de que esté copiado por uno de los conocidos amanuenses del P. Tomás y, más que todo, las anotaciones autógrafas que lleva del mismo venerable Padre, lo constituyen en la clave de la serie de argumentos que demuestran histórica y documentalmente la autenticidad tomasina del tantas veces mencionado *Tratado de contemplación*. Todo esto viene a confirmar y esclarecer la :

5. Afirmación explícita del P. Tomás.

En las primeras páginas del *Repertorium*,¹⁹ da ya el P. Tomás por compuesto un tratado sobre la *contemplación adquirida* :

p. 27, 4-5 : Trazando el croquis del Prólogo del « Tractatus de contemplatione supernâli », se pone como primer punto la referencia al tratado de la contemplación adquirida, ya compuesto por el mismo autor : « Mens Auctoris declaratur quod t(antu)m agat de contêplati.^{no} infusa, et supñali quia de acquisita, de eius nat.^a partib(us) gradibus effectib(us) tractauerit ».

p. 27, 10-11 : « De laude cõtêplat.^{nis} vide Richard. - Vide quę scripsisti in princi.^o tractatus de cõtêplat.^{no} acquisita ».

Ahora bien, este *Tratado de contemplación* no es el *De contemplatione acquisita*, editado por primera vez en 1922 por el P. Eugenio de San José,²⁰ sino éste otro que estamos estudiando. Y esto por dos razones :

Primera : Mientras que los testimonios citados del *Repertorium* pertenecen ciertamente al período de estancia del P. Tomás en Las Batecas,²¹ y, por lo tanto, a los años 1600-1607, el *De contemplatione acquisita* fué compuesto en su forma característica después de 1623,

¹⁸ En *Ephemerides Carmeliticæ*, 3 (1949), p. 332-333.

¹⁹ Cfr. *supra*, p. 448.

²⁰ Cfr. *supra*, p. 453.

²¹ Cfr. nuestro artículo *Un nuevo códice manuscrito de las obras de San Juan de la Cruz, usado y anotado por el P. Tomás de Jesús*, en *Ephem. Carm.*, 4 (1950), p. 140-141.

ya que cita y se refiere repetidas veces no sólo al tratado *Divinae Contemplationis*,²² sino también al *Divinae orationis*²³ y a la *Via brevis et plana orationis mentalis*,²⁴ editados estos dos últimos en dicho año.²⁵

Segunda: En el *De contemplatione acquisita* no se advierten las dos referencias que hace el P. Tomás en el *Repertorium* al *Tratado de la contemplación adquirida*, mientras, por el contrario, las encontramos en el *Tratado de contemplación* que estamos presentando. Esas dos referencias son como siguen:

p. 23, 4-7: «Item en el 6º grado de la uia affirmatiua se a de añadir como asta alli llega la contemplacion et statim sequit. excessus mentis in Deum. v.º Bonau.^m in itinerario mentis in Deum c. ult.º».

En el tratado editado por el P. Eugenio no encontramos esta añadidura; pero sí en nuestro *Tratado de contemplación*; por ej. en el ms. 6.873 BNM, f. 29^r.

ibid. «De laude cõtêplat.^{nis} vide Richard. — vide que scripsisti in princi.º tractatus de cõtêplat.^{ne} acquisita».

Únicamente en nuestro *Tratado de contemplación* se encuentra un párrafo donde habla de los provechos y excelencias que escribieron los Santos acerca de la contemplación, y que termina citando explícitamente a Ricardo (ms. 6.873 BNM, f. 13^v-14^v).

II. — EL LIBRO III DEL «CAMINO» SE IDENTIFICA CON EL «TRATADO DE CONTEMPLACION».

Llegados a este punto, estamos ya en grado de demostrar que el Libro III de la «Primera Parte del Camino» no es otra cosa sino el dicho «Tratado de contemplación» del P. Tomás, ligeramente retocado y acomodado a un plan doctrinal de mayor amplitud.

Para ello nos bastará ir comparando el Libro III de nuestro «Camino» con cada uno de los testimonios o fuentes del *Tratado de contemplación* que hemos aducido en las anteriores páginas.

Con este modo de proceder quedarán bien de manifiesto tres cosas: las características de cada fuente; la peculiar relación que pudiera guardar con algunas de ellas el Libro III del «Camino»; y, en definitiva, la identificación de dicho *Libro III* con el *Tratado de contem-*

²² Cfr. p. 46, 50, 72, [73], 79, [107], 109, 111, 116, 120, 124, 126, 136, 140.

²³ Cfr. p. 72, 80.

²⁴ Cfr. p. 51.

²⁵ Cfr. JOSE DE JESUS CRUCIFICADO, O.C.D., en *Ephem. Carm.*, 3, p. 330-331.

plación, que, si bien en diversas formas o estados, aparece el mismo esencialmente en el «*Traité*», en los mss. 12.398, 6.873 y 8.273 de la BNM y en el «*Liber secundus*» del Archivo Generalicio.

1. *El Libro III del «Camino» y el «Traité de la contemplation divine».*

Con el examen comparativo instituido entre el *Traité* publicado por el P. Mauricio y el Libro III de la *Primera parte del Camino*, hemos notado una profunda relación de semejanza entre ellos; semejanza que lleva las características de clara dependencia de aquél con respecto a éste, de tal manera que estamos en grado de concluir que *poseemos finalmente el original español del Traité*, tan inútilmente buscado hasta ahora.²⁶

Las características de la traducción son las siguientes:

a: En general, sigue el texto del «Camino», si bien con menos precisión y fuerza en las expresiones.

b: Suprime algunos párrafos y compendia otros.

c: Suprime los textos latinos de las citas, y sólo pone la traducción francesa; asimismo suprime, por lo general, los lugares precisos de las citas.

d: Añade alguno que otro párrafo sin especial importancia, o desfigura otros más o menos ligeramente.

e: Deja aparecer el gusto de la literatura ampulosa de su época, especialmente en los apelativos de los autores, en contraposición a la sobriedad y sencillez del original español.

f-f': Por lo general, suprime las referencias internas a los libros anteriores del «Camino» (*f*), excepto en dos casos típicos, que comentaremos oportunamente y que arguyen claramente su dependencia del «Camino» (*f'*).

g: Recoge varias de las correcciones, adiciones, notas marginales, así como los cambios anotados en el texto del libro III del «Camino».

Todas estas características que acabamos de enumerar quedarán patentes en el esquemático prospecto comparativo que ponemos a continuación entre el texto del libro III de nuestro ms. y el de la traducción francesa del P. Mauricio. En la imposibilidad material de examinar cada una de las páginas de ambos tratados, bastarán los casos anotados para servirnos de índice en el estudio de las relaciones literarias que median entre ellos. Cuando el interés o la ocasión lo pidiere, comenta-

²⁶ EL P. JOSE DE JESUS CRUCIFICADO, O.C.D., sabedor del resultado de nuestras investigaciones en este sentido, lo dejó traslucir delicadamente en su artículo *El P. Tomás de Jesús, escritor místico*, en *Ephem. Carm.*, 3 (1949), p. 332-333, con estas palabras: «Según el P. Anastasio, aun no se ha podido encontrar el texto original castellano. Creemos, sin embargo, poder anunciar que las pesquisas en este sentido están ya a buen punto...».

remos brevemente algunos de los ejemplos aducidos para hacer resaltar su importancia particular. Cada ejemplo lleva la *letra* correspondiente a la *característica* que representa.

TRATADO DE LA CONTEMPLACION

Camino, l. III

213^v: Libro 3^o. donde se trata de la contemplacion diuina...

213^v: Prologo.

214^r: He reseruado para el postrer lugar este tratado : porque...²⁷

214^r: Por donde el proprio lugar de tratar de la contemplacion es despues de auer tratado de la via vnitiua, por ser efecto proprio y natiuo suyo²⁸

214^r: lo qual declara S. Tho. 2^a. 2^{ae}. .q 182. que...

214^v: Capitulo. 1^o. como el exercicio mas exçellente y mas probechoso de la criatura racional es la contemplacion, y de los diferentes caminos q̄ suele hauer de oracion en los principiantes

215^v: (C⁴) Lo que sigue es del 2^o. capitulo asta la señal # y se a de poner en esse capitulo a la misma señal

TRATADO DE LA CONTEMPLACION

Traducción francesa

a **Portada**: Traité de la Contemplation Divine...

a Avant-propos

f' ... de la Contemplation, dont j'ay réservé l'explication en ce dernier Traité...²⁷

f' C'est pourquoy j'ai crû que le lieu le plus propre pour expliquer la nature et l'essence de la contemplation, était après avoir expliqué ce que c'estoit que la vie unitive, puis qu'elle derive d'elle comme de sa propre cause...²⁸

e ... l'oracle de la Théologie S. Thomas que...

a p. 1: Livre premier. Chapitre I. Que la Contemplation est l'exercice le plus noble et le plus profitable auquel l'homme se puisse appliquer en cette vie, et des voyes différentes dont se sèrvent les commençans pour y arriver

g 6: [sigue este orden sin advertir nada]

²⁷ Esta frase tiene sentido en el *Camino*, donde el tratado de contemplación ocupa el último lugar de los tres libros en que está dividida la « Primera Parte », pero no en el *Traité*, que solamente contiene dicho tratado de contemplación.

²⁸ Igual que en el ejemplo anterior, esta referencia está justificada en el *Camino*, donde el tratado de contemplación sigue inmediatamente al de la vía unitiva; no así en el *Traité*, que sólo traduce el libro de la contemplación.

| | | |
|--|--------|---|
| 216 ^v : se puede colegir de lo \bar{q} en los libros pasados auemos dicho | | 6: [omite] |
| 218 ^r : Capitulo segundo como toda meditacion se ordena a la contemplacion y \bar{q} esta es para todos, y de los prouechos de los que caminan por la contemplacion | a b | 15: Chapitre II. Que toute meditation est dirigée à la contemplation, et des avantages que l'on tire de la contemplation |
| 218 ^v : [texto latino de S. Buenav.] | c | 16-17: [omite el latin y sólo pone la trad. fran.] |
| 221 ^r : [con la señal † remite al f. 215 ^v] ²⁹ | g | 24: [continúa en este mismo orden] ²⁹ |
| Todo esto / que haemos dho en este capitu loes con fin de \bar{q} se entienda que este/ camino de contemplacion [...]: al margen | g | Tout ce que j'ay expliqué en ce chapitre nous fait evidemment connoître que le chemin [p. 25] qui conduit à la contemplation |
| 221 ^r : Capitulo. 3. que sea contemplacion | a | 29: Chapitre III. Qu'est ce que Contemplation |
| 222 ^v -223 ^v : De aquí se entendera tambien... [hasta el final del cap.] | b | 36-37: [resume esto muy brevemente, diciendo que ya está tratado anteriormente] |
| 224 ^r : Capitulo. 4. de dos maneras de conocijm ^o \bar{q} en esta vida se pueden tener de Dios en las quales se fundan dos caminos de contemplacion | a | 38: Chapitre IV. On peut avoir en cette vie deux differentes connoissances de Dieu, qui peuvent nous élever à deux sortes de contemplations |
| 224 ^r : [texto en latin del Ps.-Dionisio y de S. Gregorio] | c | 40: [no los pone] |
| 224 ^v : le llama S. Dionisio radium tenebrarum. Como si dixera resplandor de tinieblas | c | 41: Saint Denys appelle un rayon, une lueur ou une clarté de ténèbres |
| 225 ^r : S. Thomas | e | 41: L'aigle des Docteurs Saint Thomas |
| 225 ^r : Cap. 5. de los grados o especies de contemplacion | a | 43: Chapitre V. Des degrés ou espèces de contemplation |

²⁹ Según la advertencia del f. 215^v, el *Camino* manda con la señal † al lugar indicado de la misma manera en el dicho folio. El P. Mauricio recogió ya en su versión este cambio.

| | | |
|--|--------|--|
| 225 ^v : S. Dionisio | e | 45: le Divin S. Denys... ce grand Homme |
| 226 ^r : que se halla metido en un abismo donde perdiendo pie desfalleze y se sume y aqui se enciende e inflama la voluntad y tiende las velas el afecto quando las recoje el entendimiento y ama lo que no conoce con noticia particular y distinta | a d | 46: qu'il luy semble qu'elle est comme dans un abîme, où ne trouvant pas de fond, elle tombe dans un agréable défaillance, et se perd dans cet océan de délices. Et c'est pour lors que l'âme devient toute embrasée d'une flamme celeste, et tandis que l'entendement est dans une si douce suspension qu'il luy est impossible d'operer, la volonté agit, et produit une infinité d'affections, aussi saintes que généreuses, aimant avec une ardeur toute extraordinaire celui dont elle n'a qu'une connoissance très obscure ³⁰ |
| 226 ^v : David | e | 48: Prophète Couronné |
| 226 ^v : Cap. 6. de los varios y diferentes grados de la contemplacion clara | a | 49: Chapitre VI. Des divers degrés de la contemplation claire |
| 226 ^v -227 ^r : [<i>párrafo preliminar</i> : Muy grandes... S. Buenaventura] | b c | 49: [<i>lo compendia y reduce, y no pone los testimonios de los autores citados</i>] |
| 227 ^v -228 ^r : [<i>ejemplo del modo de estar un rey en su reino, aplicado a Dios</i>] | b | 52: [<i>lo omite</i>] |
| 232 ^r : S. Bernardo | e | 67: le dévot S. Bernard |
| 232 ^r : en el mismo S. Bernardo, en el sermon donde diçe desta manera [<i>al margen</i>] 6z super Cant. | g | 67-68: se pourra voir dans le sermon soixante et deuxième que St. Bernard a fait sur les Cantiques |
| 232 ^r : esto es de S. Bernardo y otras cosas que trae a este proposito en el Sermon [<i>al margen</i>] en el sermon 4. de la ascencion | g | 68: Cecy est tiré du sermon quatrième que S. Bernard a fait sur l'Ascension, où il apporte plusieurs autres choses qui font merueilleusement bien à propos |
| 233 ^r : Cap. 7. de la segunda especie de contempl(aci)on que es la q̄ se funda en el conocimj ^o negatiuo y obscuro de Dios donde se ponen los grados desta contemplacion | b | 71: Chapitre VII. De la seconde espèce de contemplation et de ses degrés |

³⁰ | Qué diferencia entre estos rodeos y ampulósidades de la traducción francesa y la exactitud, sobriedad y viveza de expresión del texto español!

| | | |
|---|--------|--|
| 233 ^v -234 ^r : y asi como el que mira el sol... diremos | b | 73: [<i>suprime todo este párrafo</i>] |
| 234 ^v : della trata largam(ent)e un libro llamado Subida del monte Sion en la tercera parte | a | 75: un livre intitulé la Montaigne de Sion en traite fort amplement en sa troisième partie ³¹ |
| 235 ^r : Cap. 7 (8). que cosa sea mistica Theologia y de los diferentes nombres que le dan los Santos | a | 77: Chapitre VIII. Ce que c'est Theologie Mystique et des noms différens que les Saints luy donnent |
| 235 ^r : [<i>textos latinos</i>] S. Dionisio Areopagita | c e | 78: [<i>no los pone en latin</i>] 77: le divin Saint Denys |
| 239 ^r : Cap. 8 (9). qual especie de contempl(aci)on sea mas perfecta | a | 91: Chapitre IX. Quelle espèce de contemplation est la plus parfaite |
| 241 ^v -242 ^r : Ultima regla... | b | 94: [<i>suprime todo este párrafo</i>] |
| 242 ^r : Cap. 9 (10). de los medios generales con q̄ mas se dispone el alma p(ar)a la contempl(aci)on y de los ympedimentos della | a | 96: Chapitre X. Des moyens qui disposent l'âme à la contemplation, et des empêchemens qui s'y opposent |
| 242 ^v : [<i>cita de Granada</i>] | b | 96: [<i>la omite</i>] |
| 243 ^v : [<i>cita entera de S. Bernardo</i>] | b | 100: [<i>la omite</i>] |
| 244 ^v : [<i>segundo párr. « S. Gregorio »</i>] | b | 104: [<i>lo omite</i>] |
| 246 ^r : Capitulo. 10 (11). De la contempl(aci)on / y sus effectos / ... <i>añadido por C^a</i> | a | 111: Chapitre XI. Des effets de la contemplation |
| 247 ^r : S. Thomas | e | 114: l'oracle de la Theologie Saint Thomas |
| 249 ^r : mas largamente Richardo / Lib. 5 de contemplat(ion)e capite. 14./ ... <i>al margen</i> | g | 122: Richard au Chapitre quatorzième du Livre cinquième qu'il a fait de la contemplation |
| 250 ^r : el Profeta (David) S. Thomas | e e | 127: le Prophète Couronné l'aigle des Docteurs Saint Thomas |
| 250 ^{r-v} : Parte segunda del lib. 3 ^o . de las señales por donde se puede conocer... | b | 129: Traité de la contemplation divine. Livre second |

³¹ El traducir el título del libro «Subida del Monte Sión» por «Montaigne de Sion» indica que el P. Mauricio probablemente no conocía esa obra.

- 250^v**: Cap. 1.^o. de las señales \bar{q} podra hauer para echar de ver quando esta vn alma sazónada p(ar)a pasar a la contempl(aci)on
- 250^v**: En el lib. 1.^o. hauemos ya dicho...
- 251^v**: como dice S. Bernardo por estas palabras
- 252^v**: He de advertir primeram(en)te...
- 253^v**: Los que van por el exercicio...
Los que ban por peticion...
Los que van por el exerciçio de los actos...
- 254^r**: Cap. 2. donde se pone el grado de contempl(aci)on que cada vno ha de elegir segun el diferente grado de oracion mental en que se exerçita
- 243^v**: la 3.^a señal... [último parr.]
- 256^v**: Cap. 3. de las cosas que ayudan a la contempl(aci)on de Dios o de los atributos y perfecciones diuinas, que es la [que] llamamos contemplacion positiva
- 257^r**: como enseña S. Tho. 2-2 q. 180, a. 3, et 1-2 q. 32. a. 8 y Ricardo. Lib. 5. de contempl(atio)ne. c. 9.
- 258^v**: porque el deleyte de suyo ayuda a perseuerar /en n̄ras acciones y asi haze mas perseuerante/ al hombre y mas fuerte para que dure a la contempl(aci)on
/.../ *al margen*
- 259^r**: Cap. 4. de otros affectos que auemos de sacar de la contempl(aci)on
- 259^v**: que es lo que dixo el Salvador por S. Juan
- 129**: Chapitre I. Comment on peut connoître qu'une âme est suffisamment disposée pour passer de la Meditation à la Contemplation
- 129**: [omite todo el folio correspondiente hasta la última línea]
- 133**: le declare le dévot S. Bernard par ces admirables paroles
- 136**: [omite este párrafo]
- 138**: [suprime estos tres párrafos]
- 140**: Chapitre II. Des degrés de contemplation qu'un chacun doit choisir, conformément au degré d'oraison mentale ou il se trouve
- 142**: [omite]
- 147**: Chapitre III. Des choses que aident à la contemplation positive de Dieu et de ses infinies perfections
- 148**: L'Aigle des Docteurs St. Thomas étant suivy de Richard, nous enseigne
- 151**: parce que de soy il nous ayde beaucoup pour perseverer dans l'exercice des bonnes oeuvres, qu'il nous donne des forces et du courage pour demeurer fermes dans la contemplation
- 153**: Chapitre IV. Des affections que nous devons tirer de la contemplation
- 155**: Le Sauveur du mond, parlant per la bouche de son disciple bien-aimé St. Jean...³²

³² Mala traducción, dejando entender que las palabras referidas fueron dichas por San Juan, cuando lo fueron por Cristo y se leen en el Evangelio de San Juan (14, 23): «El que me ama cumplirá mis mandamientos».

| | | |
|--|---|---|
| <p>261v: Cap. 5. de los uarios affectos \bar{q} se han de sacar de la contempl(aci)on de la vida de Xpto nuestro Señor</p> | a | <p>163: Chapitre V. Des diverses affections que l'on doit tirer de la contemplation de la vie de Notre Seigneur Jésus-Christ</p> |
| <p>263v: [omite]</p> | d | <p>168-169: [<i>añade las últimas y las primeras líneas, respectivamente, de estas páginas</i>]</p> |
| <p>263v: Cap. 6. donde se ponen algunos documentos para los que ban por este camino de contemplacion</p> | a | <p>170: Chapitre VI. Quelques avis très utiles pour ceux qui tiennent ce chemin de contemplation</p> |
| <p>266r: como abemos ya dho arriba y beremos en los capitulos siguientes</p> | f | <p>178: [omite estas referencias]</p> |
| <p>266r: Capitulo. 7. en \bar{q} se conosçera que vna alma esta dispuesta para subir de vn grado de contemplacion a otro mas alto</p> | a | <p>179: Chapitre VII. Par quels signes on peut connoître qu'une âme est suffisamment disposée pour monter d'un degré de contemplation à un degré plus sublime et plus relevée</p> |
| <p>267r-268r: [<i>desde « El 2º sentido... »</i>]</p> | b | <p>182-184: [<i>lo suprime y pasa al párr. correspondiente al f. 268r compendiándolo mucho</i>]</p> |
| <p>268r: que apuntamos desto en el lib. i. cap.</p> | f | <p>183-184: [<i>suprime esta referencia</i>]</p> |
| <p>268v: declararemos en los capitulos siguientes</p> | f | <p>184: [omite esta referencia]</p> |
| <p>268v: Capitulo 8. Quien son los \bar{q} son aptos p(ar)a la contempl(aci)on obscura y mística Theologia, donde tambien se pone una suma de lo \bar{q} se ha de tratar açerca desta contemplon.</p> | a | <p>184: Chapitre VIII. Qui sont ceux qui sont propres pour la contemplation obscure et la Théologie Mystique, avec un abrégé de ce qui se doit dire touchant cette contemplation</p> |
| <p>270v: Cap. 9. como el alma se ha [de] desnudar y purgar de las operaciones asi de los sentidos exteriores como ynteriores</p> | a | <p>192: Chapitre IX: Comme l'âme doit laisser les opérations des sens intérieures et extérieures</p> |
| <p>272r: de la mortificacion de la ymaginacion diremos en el capitulo siguiente</p> | f | <p>199: [<i>suprime esta referencia</i>]</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>272^r: Cap. 10. como se ha de desnudar y purgar el entendimiento de todas las aprehensiones naturales y sobrenaturales y caminar mediante la fee</p> | a | <p>199: Chapitre X. Comme l'entendement se doit dégager de toutes les connoissances naturelles et surnaturelles, et ne cheminer que par la Foy</p> |
| <p>272^r: asi en el lib. 1^o como en este 2^o</p> | f | <p>199: [omite esta referencia]</p> |
| <p>277^r: aquello que deçia el real Propheta: <i>renuit consolari anima mea</i></p> | c | <p>214: imitant en cela le Prophète Couronné lors qu'il disoit; mon âme a courageusement renoncée à toutes les consolations des créatures</p> |
| <p>277^r: Cap. 11. como el entendimi(en)to desnudo a de caminar por viva fee en esta contempl(aci)on de mística Theologia y q̄ sea lo q̄ llamamos notiçia general y confusa de Dios</p> | a | <p>216: Chapitre XI. Comme l'entendement degagé et purifié doit cheminer par la vive foy en la contemplation de la Théologie Mystique, et qu'est ce que nous appellons connoissance générale et confuse de Dieu</p> |
| <p>279^r: Cap. 12. Donde se trata de la purgaçion de la memoria, y voluntad</p> | a | <p>222: Chapitre XII. De la purgation de la mémoire et de la volonté</p> |
| <p>283^v: Cap. 13. como el exerciçio de las tres virtudes theologales ayuda para esta contempl(aci)on de mística theologia</p> | a | <p>242: Chapitre XIII. Que l'exercice des trois vertus Théologiques est très avantageux pour arriver à la contemplation de la Théologie Mystique</p> |
| <p>287^r: Capitulo. 14. Quando hauemos de subir de vn grado de contempl(aci)on de mística theologia a otro mas perfecto</p> | a | <p>251: Chapitre XIV. Quand est ce que d'un degré de contemplation de la Théologie Mystique nous devons monter à un autre qui soit plus sublime et plus parfait</p> |
| <p>289^v: Capitulo. 15. del modo de crecer en esta contempl(aci)on mediante el exerciçio de las virtudes</p> | a | <p>260: Chapitre XV. De la manière de croître et se perfectionner en cette contemplation par l'exercice des vertus</p> |

2. El Libro III del «Camino» y los mss. de la BNM.

Bastará comparar, en columnas paralelas, el proceso e intitulación de los capítulos de la más representativa de las copias madrileñas, el ms. 6.873, y nuestro códice.

Las variantes se indicarán de la siguiente manera:

CON VERSALITAS: las palabras o frases propias de un texto que no tengan su correspondencia en el otro.

Con cursiva: la diferente estructura o forma de palabras o frases que se corresponden.

Camino

213^v-214^r: IHS. Libro. 3º. donde se trata de la contemplación divina, de sus partes y efectos, y del camino de contemplación q̄ cada vno ha de escoger Proporcionado al Aprovechamiento espiritual De la Oración

213^v: Prologo

214^v: Capitulo. 1º. COMO EL EXERCICIO MAS EXCELENTE Y MAS PROVECHOSO DE LA CRIATURA RACIONAL ES LA CONTEMPLACION, y de los diferentes caminos q̄ suele haver de oración en los principiantes

218^r: Capitulo segundo como TODA meditacion se ordena a la contemplacion y q̄ esta es para todos, y de los provechos de los que caminan Por la contemplacion

221^r: Capitulo. 3. que sea contemplacion

224^r: Capitulo. 4. de dos maneras de conocimiento q̄ en esta vida se pueden tener de Dios en las quales se fundan dos caminos de contemplacion

225^r: Cap. 5. DE LOS GRADOS O ESPECIES DE CONTEMPLACION

226^v: Cap. 6. de los varios y diferentes grados de la contemplacion clara

233^r: Cap. 6 [bis]. de la segunda especie de contemp(laci)on que es la q̄ se

Ms. 6.873 BNM

4^r: Tratado de la oracion y contemplacion donde se trata de los diferentes caminos de contemplacion poniendose Reglas y avisos para saber el camino de oracion y contemplacion que cada vno a de elegir.

4^r: Prologo A DONDE SE PONE EN PARTICULAR LA SUMMA DE TODO ESTE LIBRO

6^r: LIBRO PRIMERO QUE COSA SEA CONTEMPLACION, Y DE LAS UARIAS ESPECIES DE ELLA

Cap. 1º QUE COSA SEA ORACION MENTAL y de los diferentes caminos que suele auer de oracion en los principiantes

10^r: Cap. 2º. como la meditacion se ordena a la contemplacion y que esta es para todos, y de los provechos de los que caminan por la contemplacion

15^v: Capº. 3º. que COSA sea contemplacion

18^v: Cap. 4º. de dos maneras de conocimiento que en esta vida se pueden tener de Dios en las quales se fundan dos caminos de contemplacion

22^r: Capº. 5. de los varios y diferentes grados de la contemplacion clara

30^v: Capº. 6º. de la 2ª especie de contemplacion que es la que se funda

funda en el conocim^jo negatiuo y obscuro de Dios donde se ponen los grados desta contemplacion

235^r: Cap. 7. que cosa sea mistica Theologia y de los diferentes nombres que le dan los Sanctos

239^r: Cap. 8. qual specie de contemp(laci)on sea mas perfecta

242^r: Cap. 9. de los medios generales con \bar{q} mas se dispone el alma p(ar)a la contemp(laci)on y de los ympedimentos della

246^r: Capitulo. 10. *De la contemp(laci)on y sus efectos*

250^r: *Parte segunda del lib. 3^o.* de las señales por donde se puede conoçer el camino de contemp(laci)on mas conueniente y proporcionado p(ar)a los principios de oraçion \bar{q} vno tiene, y como se ha de exercitar en el hasta pasar a otro mas alto grado de contemp(laci)on

250^v: Cap. 1^o. de las señales \bar{q} podra hauer p(ar)a hechar de ver q(uan)do *esta vn alma sazónada p(ar)a pasar a la contemp(laci)on*

254^r: Cap. 2. donde se pone el grado de contemp(laci)on que cada vno ha de ELEGIR segun el diferente grado de oraçion mental en que se exercita

256^v: Cap. 3. de las cosas que ayudan a la contemp(laci)on de Dios o de los atributos y perfecciones diuinas, que es la [que] llamamos contemp(laci)on positua

259^r: Cap. 4. de otros *efectos* que auemos de sacar de la contem(laci)on

en el conocim(ien)to neg^o. y obscuro de dios donde se ponen los grados de esta contemplacion

33^v: Cap^o. 7^o. que cosa sea Misthica Theologia y de los diferentes nombres Y APELLIDOS, que le dan los Sanctos

39^v: Cap^o. 8^o. qual especie de contemplacion sea mas perfecta

44^r: Cap^o. 9^o. de los medios MAS generales con que mas se dispone el alma para la contemplacion y de los impedimentos della

49^v: Cap^o 10. *de los efectos de la diuina contemplacion*

55^v: *Lib. 2^o.* de las señales por donde se puede conocer el camino de LA contemplacion mas conueniente y proporcionado para los principios de oraçion que vno tiene y como se ha de exercitar en el hasta passar a otro mas alto grado de contempl(aci)on

55^v: Cap^o. 1^o. de las señales que podra auer para hechar de ver quando *estara vna alma sazónada para pasar a la contemplacion*

61^r: Cap^o. 2^o. donde se pone el grado de contemplacion que cada vno ha de SEGUIR segun el diferente grado de oraçion mental en que se exercita

64^v: Cap^o. 3^o. de las cosas que ayudan a la contemp(laci)on de dios, o de los atributos y perfecciones diuinas que es la que llamamos contemp(laci)on positua

67^v: Cap^o. 4^o. de otros *afectos* que auemos de sacar de la contemplacion

261^v: Cap. 5. de los uarios *effectos* \bar{q} se han de sacar de la contemp(laci)on de la vida de xp̄to nuestro Señor

263^v: Cap. 6. donde se ponen algunos documentos para los que ban por *este* camino de contemplançion

266^r: Capitulo 7. en \bar{q} se conosçera que vna alma esta dispuesta para subir de vn grado de contemplançion a otro mas alto

268^v: Capitulo 8. Quien son los \bar{q} son aptos p(ar)a la contemp(laci)on obscura y mistica theologia, donde tambien se pone vna suma de lo \bar{q} se ha de tratar açerca desta contemp(laci)on

270^v: Cap. 9. como el alma se ha [de] desnudar y purgar de las operaciones assi de los sentidos *exteriores como ynteriores*

272: Cap. 10. como se ha de desnudar y purgar el entendim(ien)to de todas las apr[e]hençiones naturales y sobrenaturales y caminar mediante la fee

277^r: Cap. 11. como el entendimi(en)to desnudo a de caminar por viua fee en esta contemp(laci)on de mistica Theologia Y \bar{Q} SEA LO QUE LLAMAMOS NOTIÇIA GENERAL Y CONFUSA DE DIOS

279^r: Cap. 12. Donde se trata de la purgaçion de la memoria y voluntad

283^v: Cap. 13. como el exerçiçio de las tres virtudes theologales ayuda para esta contemp(laci)on de mistica Theologia

287^r: Capitulo. 14. Quando hauemos de subir de vn grado de contemp(laci)on DE MISTICA THEOLOGIA a otro mas perfecto

71^r: Capº. 5º. de los varios *affectedos* que se han de sacar de la contemplançion de la vida de xp̄o. nro. señor

74^v: Capº. 6º. donde se ponen algºs. documentos para los que van por *el* camino de contemp(laci)on

78^r: Capº. 7º. en que se conocera \bar{q} un alma esta dispuesta para subir de vn grado de contemp(laci)on a otro mas alto

81^v: Capítº. 8. quien son los que son aptos p(ar)a la contemp(laci)on obscura y mistica theologia donde tambien se pone vna suma de lo \bar{q} se ha de tratar acerca desta contemp(laci)on

85^r: Capítº. 9º. como el alma se ha de desnudar y purgar de las operaciones assi de los sentidos *interiores como exteriores*

87^v: Capítº. 10. como se ha de desnudar y purgar el entendim(ien)to de todas las apprehensiones naturales y sobrenaturales y caminar mediante la fee

96^v: Capítº. 11. como el entendim(ien)to desnudo ha de caminar por viua fee en esta contemp(laci)on de mistica Theologia

100^r: Capítº. 12. donde se trata de la purgacion de la memoria y voluntad

108^v: Capítº. 13. como el exerçiçio de las tres virtudes Theologales ayuda para esta contemp(laci)on de mistica Theologia

114^v: Capitulo. 14. quando auemos de subir de vn grado de contemplançion a otro mas perfecto

289^v: Capitulo. 15. del modo de crecer en esta contemp(laci)on mediante el exerciçio de las virtudes

118^v: Capitº. 15. del modo de creçer en esta contemplacion INTERIOR mediante el exerciçio de las virtudes

El prospecto anterior es bien elocuente. Existen, es verdad, entre los códices y el Libro III del «Camino» determinadas variantes de texto (como en el título del tratado, en la indicación o no de los destinatarios, en la distribución de la materia de algunos capítulos, etc.), pero son cosas accidentales que se explican suficientemente por el diverso estado del tratado en cada manuscrito y que dejan al seguro la línea esencial y fundamental, no sólo de la doctrina sino de la letra misma.

Así, por ej., mientras el *Tratado* en los manuscritos está dividido en dos libros, en el «Camino» es todo *un solo* libro. Este detalle, decimos, no constituye ninguna dificultad para la identificación de ambos escritos, pues, como notamos anteriormente (p. 441-442 y letra [I] del aparato crítico), en el libro III del «Camino» se halla un vestigio claramente revelador de la primitiva división en dos libros, lo cual se prueba por el hecho de que el amanuense, después de terminar de copiar en el f. 250^r el capítulo 10, escribió a continuación «Libro 2º.», pero, dándose cuenta de que ya todo este tratado de la contemplación constituía el libro 3º de toda la «Primera Parte», lo tachó y escribió en su lugar: «Parte segunda del lib. 3º.»

3. El Libro III del «Camino» y el «Liber secundus» del Archivo Generalicio.

Para quitar toda clase de dudas contra la identificación del Libro III de nuestro «Camino» con el *Tratado de contemplación* del P. Tomás de Jesús, si todavía no fueran suficientes los argumentos expuestos, tenemos otro precioso y definitivo en su comparación con el ms. 333a² del Archivo Generalicio de los Carmelitas Descalzos de Roma. La correspondencia y la estrecha relación existente entre ambos manuscritos salta inmediatamente a la vista con sólo el sencillo cotejo de los dos textos. Para que el lector lo pueda hacer por sí mismo, damos a continuación el texto de las intitulaciones del libro y de sus capítulos, que se podrán cotejar con el respectivo del libro III del ms. 6.533 BNM, que hemos copiado ya repetidas veces:

«Liber secundus. De signis per quae cognosci potest via ad contempla(tion)em magis proportionata ijs qui incipiunt orationi vacare et qualiter sit illius exercitium continuandum vsque ad supremum Diuinae Contemplationis gradum.

Caput primum. De indicijs per quae colligi potest quando anima sit debite disposita ad contemplationem.

Caput 2^{um}. Adducuntur alia documenta et regulae circa eandem materiam.

Caput 3^{um}. In quo agitur de gradu contemplationis quem anima eligere debet iuxta diversum orationis mentalis in quo se exercuit gradum.

Caput 4^{um}. Quibus medijs anima magis promouetur ad perfectam Dei ac diuinarum eius perfectionum contempla(tion)em.

Caput 5^{um}. De alijs Contemplationis diuinae affectionibus.

Caput sextum. De varijs affectibus qui ex contempla(tion)e vitae Dñi nostri Jesu Christi elici debent.

Caput septimum. Continens aliqua documenta pro his qui ad hunc contemplationis gradum peruenerunt.

Caput 8^{um}. Qualiter cognosci poterit aïam esse sufficienter dispositam ad transeundum de vno contempla(tion)is gradu ad alium magis perfectum ».

Y que el texto latino sea una verdadera versión directa del texto español que estamos estudiando, se demuestra clarísimamente por la consideración de algunos rastros o huellas que ha dejado el traductor de su trabajo. Tenemos, en efecto, que en varios casos el mismo traductor ha corregido su versión, para darle más agilidad y propiedad latina. Ahora bien, las formas primitivas — frases, palabras completas o apenas comenzadas a escribir — que se encuentran tachadas o corregidas son las que precisamente corresponden al texto castellano del « Camino ». Lo que prueba que no es éste quien depende de aquéllas (pues no vamos a suponer que un traductor español se fijara — ¡ y siempre ! — en las palabras tachadas y apenas esbozadas), sino que aquellas formas — y consiguientemente todo el texto latino — provienen, como de su original, del castellano.

He aquí los casos más evidentes, que con brevedad vamos a comentar. (Las formas primitivas abandonadas por el traductor latino, van entre paréntesis y EN VERSALITAS, y las formas castellanas a que corresponden, *en cursiva*).

Texto latino

[1^r]: (LIBRO 1^o) Diximus lib. 1^o...

[1^r]: ...ita ut omnem conatum quem prius circa rationis discursum adhibebant, in (AD... INUENTAE) cognitae veritatis admiraem...

Texto castellano

250^v: *En el lib. 1^o hauemos ya dicho...*

250^v: ... y procuren que el connato que antes ponía en el discurso se ponga en *la admiración...*

el traductor había evidentemente comenzado a traducir *admiración* (AD...), siguiendo la construcción directa del texto español; después puso INUENTAE, que también borró

| | |
|---|--|
| [2 ^r]: (VEL FORTE) et quidem aliq̄do in poenam... | 251 ^r : ... y por ventura castigados... |
|---|--|

el VEL FORTE seguía al *y por ventura*

| | |
|---|---|
| [2 ^v]: Prima regula est, quando quis (SU...) diligens et laboriosus fuit... | 251 ^v : La primera (regla) es quando uno se ha exercitado <i>suficientemente</i> con cuydado y diligencia... |
|---|---|

el SU indica que el secretario del P. Tomás había comenzado a traducir el «*suficientemente*» del texto español

| | |
|---|---|
| [3 ^r]: ... (QUI HABENT INTELLECTUM QUIETUM) quo quietior est intellectus... | 252 ^r : ... tambien los que son de un <i>entendimiento</i> quieto... |
|---|---|

| | |
|---|--|
| [6 ^v]: .. (UT IGITUR MAGIS IN PARTICULARI)... | 255 ^v : ... y asi descendiendo en <i>particular</i> ... |
|---|--|

| | |
|--|--|
| [7 ^v]: ... (ET QUANTUMQUE FORENT FACILIA)... | 256 ^v : ... y <i>avnque</i> fuesen <i>faciles</i> ... |
|--|--|

| | |
|--|---|
| [8 ^v]: ... siue (LUX ACTUALIS) lumen quoddam actuale | 258 ^r : ... y <i>luç</i> <i>actual</i> ... |
|--|---|

en el «LUX ACTUALIS» se transparenta claramente el texto español

| | |
|--|--|
| [8 ^v]: Hic autem rerum divinarum gustus (VOCATUR AFFECTIVUS ET EXPERIMENTALIS) quia est principium amoris, (ITA UT)... | 258 ^r : y este conocimiento <i>se llama afectivo y experimental</i> porque es principio de amor, <i>de manera que</i> ... |
|--|--|

el ejemplo anterior es de los más evidentes que se pueden aducir

| | |
|--|--|
| [10 ^r]: ... sed (MULTO PLURES SINE QUIBUS NEC ORATIO NEC CONTEMPLATIO DICI POSSET) | 259 ^r : ... sino tambien otros muchos <i>sin los cuales no seria oracion ni contemplacion</i> |
|--|--|

4. En el Libro III del «Camino» se hallan realizadas la añadidura y la referencia del «Repertorium» al «Tratado de contemplación».

Las dos referencias del P. Tomás a su *Tratado de la contemplación adquirida* (cfr. *supra*, p. 466) se contienen en el Libro III del «Camino» y con tanta fidelidad que representan una relación de correspondencia más íntima entre el «Camino» y el *Repertorium* que entre éste y los demás manuscritos de la BNM que copian dicho *Tratado*:

p. 23, 4-7: «jtem en el 6º grado de la uia affirmatiua se a de añadir como asta alli llega la contemplacion et statim sequit. excessus mentis in Deum. v.º Bonau.^m in itinerario mentis in Deum c. ultº. ».

Ahora bien, en el lugar correspondiente al *sexto grado de la contemplación afirmativa*, el tratado de contemplación de nuestro manuscrito (f. 231^v, 16 ss.) realiza la añadidura indicada en el *Repertorium* con idéntica cita precisa de S. Buenaventura: «acerca de este grado se podra ayudar el contemplatiuo de lo que S. Buenaventura [*al margen*: in itinerario mentis ad (in?) Deum cap. 6] escriue: hasta aqui llega el alma en la contem(aci)on de dios proçediendo por via de afirmacion...».

Nótese que *solamente* en el «Camino» se pone el *lugar preciso* de la cita de S. Buenaventura, en correspondencia perfecta con el *Repertorium*.

p. 27, 10-11: «De laude cõtêplat.^{n1s} vide Richard. – Vide que scripisti in princio. tractatus de cõtêplat.^{ne} acquisita ».

Y en el cap. 1º del libro III del *Camino* hay un párrafo donde habla de los «muchos provechos y excelencias [que] escriben los Santos de la contemplacion» (f. 215^r) y que termina citando también a Ricardo (f. 215^v).

Notable la circunstancia de que este pasaje del «Camino» es el *verdadero principio* del *Tratado de contemplación* señalado por el *Repertorium*, pues se contiene en el cap. *primero*, mientras que en los demás mss. de la BNM es el *segundo*.

§ 2. — *Los Libros I y II de la «Primera Parte del Camino» son obra del P. Tomás de Jesús.*

En el desarrollo de este punto pondremos primeramente los argumentos que se refieren a cada uno de estos dos libros en particular, y después un argumento de comparación textual que corresponde conjuntamente a la materia de ambos.

I. — EL LIBRO II O DE LAS TRES VIAS.

La paternidad del P. Tomás sobre el tratado de las tres vías contenido en este Libro II del « Camino » se prueba por los tres argumentos siguientes :

1. *Por las alusiones del « Repertorium ».*

En este precioso manuscrito hallamos algunas alusiones explícitas del P. Tomás a un tratado suyo de las tres vías, que se realizan precisamente en el Libro II de nuestro « Camino », titulado « De los tres estados... de principiantes, aprovechados, y perfectos, a los cuales se reducen las tres Vías Purgatiua, illuminatiua, y unitiba... » (f. 72^v).

p. 149, 17-19 : « v.^e \bar{q} diximus in c. 8-9 vię unitibę, et de illis que (i)b(i) m.^o hum.^o gerūt (?) aplica m.^o sup.^{ali} ».

Esta cita corresponde a los capítulos 38 y 39 del libro II del *Camino*, que son, precisamente, el 8 y el 9 de la vía unitiva.

La materia, que son los deseos y el amor vivos de Dios, es la misma que se indica en este lugar del *Repertorium*. Tenemos, pues, que el libro de la vía unitiva de nuestro manuscrito existía ya, y con numeración propia de capítulos, por los años en que el P. Tomás escribía sus apuntes del *Repertorium* en Las Batuecas.

p. 156, 6-9 : « V.^e D. Bonau.^a tomo. 2. de reformat.^e mētis. c. 3. donde pone la dife.^a \bar{q} ay de los \bar{q} tienē estas v(ir)tudes sobren.^{ales}, a los \bar{q} las tienē adquiridas. v.^e ônino, et \bar{q} scripsisti de via illuminatiba. c. 23. in fine ».

Esto se refiere al cap. 22 de la vía iluminativa adquirida, hacia el fin, donde pone esta misma cita de S. Buenaventura y trata de lo que aquí dice. Puede verse en *Camino*, f. 147^v, lín. 12 ss.

Aquí se prueba la existencia de las dos partes de la vía purgativa e iluminativa, que parecen llevar una sola numeración de capítulos continuada.³³

³³ Sin embargo en el cap. 20, f. 141^r, se hace referencia al cap. 2 : « aquellas cuatro passiones que arriba en el capitulo 2 diximos ». Y éste no es el cap. 2 de toda esta parte purgativo-iluminativa, sino el 2 de la vía iluminativa, o sea, el 18 de la actual numeración : « donde se declara quales son las passiones del alma y quan necessaria sea la mortificacion dellas » (f. 135^r).

2. Por el manuscrito de las MM. Carmelitas Descalzas de Pamplona.

Otro argumento, no menos interesante y apodóctico, nos lo suministra el manuscrito de las MM. Carmelitas de Pamplona, que desde el f. 283 hasta el 297 copia un tratadito del P. Tomás,³⁴ que titula: « Suma de la via vnitiua », y que no es otra cosa que parte del penúltimo y del primer capítulo de la vía unitiva (caps. 41 y 29 respectivamente) según el *Camino*, los cuales, por tratar del amor unitivo, quizá no formaran más que un solo capítulo en la redacción primitiva. Bastará comparar el principio y el fin de dicho fragmento con los lugares indicados de la « Primera Parte del Camino espiritual ».

El aparato crítico es el mismo que usamos arriba (cfr. p. 474-475).

| <i>Ms. Pamplona</i> | <i>Camino</i> |
|--|--|
| (Título) « Suma de la via vnitiua » | (título cap. 41) : « DONDE SE PONE UNA suma de la uia vnitiua » (209 ^r , 33-34) |
| (Principio) « El fin de la MISTICA TEOLOGIA es unir y ayuntar el alma por amor intimamente con Dios; a esto se ordenan todos los ejercicios ». | (principio cap. 41) « El fin de la VIA VNITIUA es vnir, y ajuntar el alma por amor intimamente con Dios, a esto se ordenan todos los exerçijos DELLA » (f. 209 ^v , 1-3) |
| (Fin) « El amor divino hace que el hombre pierda todo su derecho y salga de si, aniquilandole todo lo que es suyo y de que tiene dominio y derecho, por la libertad que Dios le ha dado; y sacandole fuera de todo, le transforma en el amor divino ». | (cap. 29, f. 170 ^v , 15-19) « ... el amor diuino, y VNION CON DIOS haze que el hombre pierda todo su derecho, y salga de si anichilandose todo lo que es suyo, y de que tiene dominio y derecho por la libertad que Dios le a dado, y sacandole fuera de todo, le transforma en el amor divino ». |

3. Por las relaciones con la « Práctica de la viva fe ».

El conjunto doctrinal de los capítulos 33-35 del Libro II del « Camino », donde se expone el ejercicio de la fe viva, tiene relación de semejanza estrecha con gran parte de este tratadillo espiritual del P. Tomás. El paralelismo del contenido, de la explicación de los textos de Sagrada Escritura aducidos, de los ejemplos históricos con que se ilustra o se

³⁴ Fol. 282^v: « Lo que se sigue es del P. Fr. Tomas ».

confirma la doctrina y de muchos otros puntos concretos y característicos de toda la exposición, son un hecho sorprendente e innegable. La prueba al canto, aunque no hacemos más que esbozarla, indicando la correspondencia de pasajes más evidente. Aunque sería muy interesante, no creemos por ahora necesario detenernos en el estudio de la prioridad de uno de los tratados sobre el otro. Bástanos al presente poner de relieve la correspondencia material de parte del Libro II del *Camino* con dicha obra ciertamente auténtica del carmelita baezano. Como diremos más adelante,³⁵ no repugna que el «Camino» haya sido compuesto más tarde que la «Práctica de la viva fe». Y esto nos baste por el momento.

He aquí el prospecto de las principales cuestiones paralelas³⁶:

{ 183^v-184^r: «De aquí naçen dos experiencias... y amor de Dios».
 { 135-138:

{ 184^{r-v}: «No pretendemos... con la consideracion»
 { 138-139:

{ 186^{r-v}: «Desta fee extaua adornado... ojos de carne»
 { 85-87:

{ 186^v-187^r: «Por tanto si queremos aprovechar... y engañosa del
 mundo»
 { 87-91:

{ 184^{r-v}: (Explicación del texto «Justus ex fide vivit»)
 { 97:

{ 187^v: (cómo el ejercicio de la viva fe enfervora la caridad)
 { 236-249:

{ 187^v-188^r: (Item... la esperanza)
 { 226-236:

{ 188^{r-v}: (item... sirve para la oración)
 { 250-268:

{ 188^v-189^r: (item... para la humildad)
 { 284-290:

³⁵ Pág. 504.

³⁶ En cada ejemplo, los números de la primera línea indican el folio del *Camino*, y los de la segunda, las páginas de la *Práctica*.

- { 189^{r-v}: (item... para vencer las tentaciones)
- { 290-303 :
- { 190^r: (item... para alcanzar paciencia en las tribulaciones)
- { 277-284 :
- { 190^r: (item... para la recepción y administración de los Sacramentos)
- { 201-212 :
- { 190^v-192^r: (medios para alcanzar la fe viva)
- { 213-219 :
- { 192^r-195^v: (caminar por fe viva y desnuda de consolaciones y gustos)
- { 303-322 :

II. — EL LIBRO I O DE LA ORACION EN GENERAL.

Los argumentos no son aquí ni tantos ni tan evidentes como en el caso anterior. Existe, sin embargo, en un manuscrito del P. Tomás una alusión particular que creemos tiene su correspondencia en este primer libro del «Camino».

En el *Repertorium*, p. 79-80, trazando el plan de un capítulo sobre la oración sobrenatural, se dice :

« declara como todo lo que passa en la oraçion por uia natural passa por uia sobrenatural, y esto se a de hacer declarâdo las tres partes que es eleuatio mentis in Deum. 2º. gratiarû actio. 3º. petitio... ».

Ahora bien, este paralelismo ya suponía expuestas esas tres cosas en la oración por vía natural, como de hecho lo tenemos realizado en el cap. 2 de nuestro tratado, f. 23^v :

« Hablando pues del exerçio sancto de la oraçion en este sentido el que ora a de guardar tres cosas, que son tres principales actos que concurren en la oraçion. La Primera es ponerse el alma delante de Dios, y en presençia suya que es lo que llamamos levantar el coraçon a Dios, y esta es como preambulo, y puerta de la oraçion. La. 2ª. es captarle la benebolençia, ofreçiendole sacrificio de alabaças, y graçias por los beneçios recibidos, y honrandole, y glorificandole assi por ser Dios quien es, como por las obras, y maravillas que a hecho. e la. 3ª, es pedir remedio de sus neçeçidades... ».

A los anteriores argumentos, en que la lógica, tomando el punto de partida de ciertos datos particulares, concluye a la atribución de los

Libros I y II del «Camino» a la pluma de Tomás de Jesús, se sigue otro de mayor amplitud y precisión, en que el descubrimiento de todo un tratado espiritual ciertamente auténtico del grande místico carmelita en las páginas de los dos primeros libros de la «Primera Parte del Camino», acaba de probar con toda evidencia este primer aspecto de nuestra tesis: Que el «Camino», materialmente considerado, está compuesto de obras del P. Tomás, o sea, que el P. Tomás es autor de las distintas obras particulares de que tal libro se compone.

III. — LOS LIBROS I Y II, EN COMPARACION CON EL «TRATADO DE ORACION».

Interminables nos haríamos si quisiéramos ir comparando la larga serie de capítulos de la «Primera Parte del Camino» con las demás obras del carmelita baezano, para echar de ver en ellas no sólo las mismas ideas y la misma doctrina espiritual, sino, con bastante frecuencia, hasta las mismas frases y expresiones literales. Por amor a la brevedad y en el deseo de ofrecer a la consideración del lector los casos más concretos y patentes, nos vamos a fijar únicamente en la correspondencia del «Camino» con el «Tratado de oración mental».

El *Tratado de oración mental* en sus nueve primeros capítulos — el décimo constituye un caso especial que estudiaremos más abajo — se presenta claramente al crítico como un *compendio* continuado y completo de los libros I-II de esta «Primera Parte del Camino espiritual». Los datos son bien patentes, y, a base de ellos, podemos afirmar, sin usar de frases hiperbólicas y sin temor a pecar por exagerados, que no existen apenas una docena de líneas en dicho tratado que no se hallen contenidas o representadas en las páginas del *Camino*.

En el prospecto que ponemos a continuación, la columna de la izquierda contiene los lugares (páginas y líneas) del *Tratado de oración mental* que o corresponden exactamente, o reflejan más o menos ampliamente los del *Camino* (columna de la derecha: folio y línea). Tanto la materia como las particularidades de dicha correspondencia van explicadas entre paréntesis o significadas por los signos convencionales siguientes:

- *Tratado* corresponde (más o menos exactamente) al *Camino*.
- () *Tratado* refleja a *Camino* (con menos exactitud).
- // *Tratado* suprime con respecto al *Camino*.
-) *Tratado* compendia el *Camino*.

| <i>Tratado</i> , 1610 | <i>Camino</i> |
|--|---|
| 179, 3-4: «Capítulo Primero: Que cosa sea oración mental» | = 21r, 20-21: «Capítulo. 2º. q̄ cosa sea oración mental» |
| 179, 5-14: (definición de la oración por S. Agustín, S. Juan Damasceno y otros) | = 23r, 16-23v, 3: (las mismas citas marginales de ambos santos) |
| 179, 15-31: (definición y explicación de la oración según Santo Tomás) | = 21v, 12-22r, 20: (algunas cláusulas omitidas por el <i>Tratado</i> : dos frases que indican que éste del <i>Camino</i> es su propio lugar) |
| 180, 1-17: (cuatro cosas que concurren para la oración; explicación de las mismas con el ejemplo de un enfermo que sufre gran sed) | = 22r, 21-23r, 3 |
| 180, 18-36: (los tres actos o partes fundamentales de la oración: ponerse en la presencia de Dios; captar su benevolencia con acción de gracias y alabanzas; pedir remedio de sus necesidades. Los ilustra con el ejemplo de «vn hombre que va a pedir a otro alguna merced, o beneficio») | = 23v, 5-24r, 11: (los mismos tres actos, y la misma explicación por el ejemplo de «un pobre que va a pedir a otro alguna merced, y beneficio») |
| 180, 36-181, 16: (aplicación del anterior ejemplo a cada una de las tres partes o actos dichos de la oración) | = 24r, 12-24v, 3 |
| 181, 17-33: (concepto de la oración en sentido lato) | = 26v-27r |
| 181, 34-132, 3: (los títulos que debemos alegar ante el Señor para obtener lo que pedimos) | = 42v, 23-45r: «De los títulos por donde hauemos de pedir a Dios» (aquí mucho más ampliado) |
| 182, 4-34: (ejemplo de las tres cosas que concurren en la oración, tomado de las oraciones de la Iglesia, especialmente de la oración de la fiesta de la Trinidad, y de la del <i>Pater Noster</i> : ambas se analizan en este sentido, siguiendo a S. Tomás) | = 24v, 4-25v, 7 |

- 182, 35-36: (el fin de la oración mental) -) 55r, 16-60r, 1: «Capítulo. 6. el fin de la oración mental...» (claramente se ve que todo este cap. está resumido en las dos líneas del *Tratado*)
- 182, 36-183, 15: (la materia de la oración en general) -) 60r, 2-71v, 15: «Capítulo. 7. qual sea la materia de la oración mental...» (evidentemente compendiado en el *Tratado*)
- 183, 16-184: «Capítulo II. De la primera parte de la Oracion, que es leuantar el coraçon a Dios» () 32r, 1-33r, 23: «De la preparacion»
- 185-187, 15: «Capítulo III. Del segundo acto o parte de la oracion mental, donde se trata de la preparacion» (en realidad trata muy poco de la preparación, y a continuación, también muy brevemente y casi sólo indicando los temas: de la recta intención en la oración, de las alabanzas y acción de gracias a Dios [palabras de S. Basilio], de la materia de la oración...) = 34r, 15-38v, 1: «De la meditacion». — «Del hacimiento de gracias» (el mismo texto de S. Basilio, 36v, y a la letra, 24r)
- 187, 16-189, 2: «Capítulo IIII. De la tercera parte de la Oracion, que es la peticion» (lugar e importancia de la petición en la oración; cosas que debemos pedir; títulos con que debemos presentar al Señor nuestras peticiones; condiciones de nuestra petición: humildad y confianza) = 38v, 2-39v, 17: «De la peticion» -) 40r, 2-51v, 4: «De las condiciones y circunstancias que a de tener nra oron para q̄ sea accepta a Dios donde se trata de las cosas y modo con q̄ auemos de pedir». — «Que sea lo q̄ auemos de pedir y para quien». — «De las cosas que havemos de pedir en la oracion». — «De los titulos por donde hauemos de pedir a Dios». — «De las condiciones que a de llebar nra oracion para que alcance del señor lo que pedimos»
- 189, 3-193, 21: «Capítulo V. Donde se trata en general de algunos auisos necesarios para los que tratan de oracion» () 51v, 3-4: «De los medios para perseverar en la oracion trataremos quando digamos de la materia della»
- 55r, 16-71v, 15: «Capítulo. 6. el fin de la oracion mental es la vnion con-

- Dios el cumplimiento de sus mandamientos y exerciçio de uirtudes y mortificacion »
- « Capitulo. 7. Qual sea la materia de la oracion mental donde se ponen algunos remedios para tener materia para perseuerar en la horacion »
- 189, 3-190, 6: (tener gran determinacion de no dejar la oracion y no hacer caso de gustos y sequedades) () 55r, 16-60r, y passim: (no a la letra)
- 190, 7-13: (la principal dificultad proviene de la falta de materia en la oracion) = 61v, 23-62r, 5 ()
- 190, 14-28: (primer medio para tener materia en la oracion: la lectura) = 66r, 20-67r, 20 ()
- 190, 29-35: (otro medio: las oraciones vocales, especialmente el *Pater noster*) = 62r, 19-63r, 17 ()
- 190, 36-192, 24: (la consideracion de los articulos de la fe, u otros misterios de ella; el rezo del rosario, intercalando la consideracion de los misterios de la vida y pasion de Cristo, o tambien actos de fe, esperanza y caridad, segun la explicacion de Bloisio: son otros tantos medios para tener materia en la oracion) = 60v, 25-61r, 5; 63r, 18-66r, 18: (trata largamente de todos estos puntos, aduciendo la misma autoridad de Bloisio) (-)
- 192, 25-193, 12: (en la oracion no se ha de exercitar solo el entendimiento, sino principalmente la voluntad, sacando buenos actos de uirtudes y mortificacion) () 55r, 16-59v: (en quanto al sentido)
- 193, 22-199, 3: « Capitulo VI. De tres estados, o grados, de los que tienen oracion, que son principiantes, aprouechantes, y perfectos, a donde se declara las tres vias, purgatiua, illuminatiua, y vnitina » = 72v, 12-86r, 19: (los tres primeros capitulos del libro II, donde trata en general de los tres estados o vias) (-)
- 193, 28-194, 34: (los tres estados de la vida espiritual segun la diversa perfeccion de la caridad) = 72v, 20-76v, 19: « Capitulo primero como todos los caminos de oracion conuenientemente se reduzen a tres estados que son de los que comienzan, aprouechan, y son ya perfectos »

- 194, 35-199, 3: (su correspondencia con las tres vías purgativa, iluminativa y unitiva; explicación y ejercicios propios de las mismas) = 76v, 20-86r, 19: «Capítulo 2º. donde se trata en general de las tres vías, purgatiua, illuminatiua, y vnitiua q̄ pertenecen a los tres estados de principiantes, aprouechados y perfectos»
-) «Capítulo tercero donde se tocan otras cosas generalmente pertenecientes a estas tres vías, con que se entenderan mejor los exerciçios propios de cada vna»
- 199, 4-204, 24: «Capítulo VII. De los exercicios de los que comiençan a tener oracion, que son los que pertenecen al primer estado de la vía purgatiua» -) 91v, 4-132v: (lo correspondiente a la vía purgativa y a sus exercicios claramente compendiado — y mucho — en el *Tratado*)
- 199, 8-28: (primer ejercicio: consideración de la gravedad de los pecados) = 91r, 7-96r, 13
- 199, 29-200, 28: (dolor y contrición de los pecados) = 96r, 14-99r: «... del dolor y contrición verdadero de los pecados»
- 200, 29-201, 9: (segundo ejercicio: conocimiento y aborrecimiento propio; conocimiento y temor de la justicia divina) = 93r-102v, 24: «... del conocimiento y aborrecimiento de si mismo»
-)
- 201, 10-202, 22: (pero conjugado con la consideración de la misericordia divina, que se manifiesta sobre todo en la pasión de Cristo) = 102v, 25-107v: «... de la confiansa que se a de tener en la diuina misericordia»
-)
-) 109v, 25-121v, 11: (trata de la consideración y ponderación de la pasión de Cristo)
- 202, 23-203, 21: (oración y ejercicios de piedad propios de esta vía) -) 108r-109v, 24: «... qual aya de ser la oraçion y exerciçios de virtudes en la vía purgatiua»
- 203, 22-204, 24: (señales para saber cuándo estará el alma dispuesta para pasar a la vía iluminativa) = 121v, 12-123v, 15: «... de las señales q̄ puede hauer p(ar)a entender q(uan)do esta vn alma dispuesta p(ar)a pasar de la vía purgatiua a la ylluminatiua»
- 204, 25-209, 25: «Capítulo VIII. De la vía illuminatiua, que es el estado de los que van aprouechando en la oracion» = 132v-164v, 14: (lo correspondiente a la vía iluminativa y a los ejercicios propios de ella)
-)

- 204, 28-205: (noción de la vía iluminativa, dos ejercicios principales de ella: mortificación de pasiones y adquisición de virtudes; medio principal para ello, la consideración e imitación de la vida de Cristo) -) 132^v, 6-135^r, 3: (los mismos puntos, con más amplitud)
- 206, 1-36: (mortificación de las pasiones) -) 135^r, 4-145^v, 26: «... quales son las passiones del alma y quan necessaria sea la mortificacion dellas». — «... del modo y orden q̄ hauemos de tener en mortificar las pasiones». — «... donde se pone en particular las cosas que hauemos de mortificar». — «... de la mortificacion de los pecados veniales»
- 206, 36-207, 19: (ejercicio de virtudes; resumen de ambos ejercicios) -) 145^v, 27-150^r, 23: «... de los exerciçios de virtudes, y recta intencion que a de tener el que desea aprovechar». — «... de la rectitud, y pureza de yntencion que hauemos de tener en todos nros exerciçios»
- 207, 20-208, 34: (conocimiento de Cristo) -) 150^r, 24-152^r, 38; 153^r, 18-155^r, 22
- 208, 35-209, 25: (y amor de Cristo) -) 152^r, 39-153^r, 18
- 209, 26-215, 8: «Capitvlo IX. De la via vnitiua, que es el estado de los perfetos» = 164^v, 15-206^v, 3: (lo correspondiente a la vía unitiva y a sus ejercicios propios)
- 209, 29-32: «El fin de la vía vnitiua es vna intima vnion, y trãsfornacion en Dios: los medios son vnos viuos, y encendidos desseos de ajuntarnos en amor y vnirse con Dios» = 164^v, 16-171^v, 27: «... el principal exerciçio de la uia vnitiua es unir el alma con Dios por amor donde tambien se declara que es amor y que vnion»
- 209, 32-211, 22: (señala los tres ejercicios de la vía unitiva: pureza, luz y amor, y explica el primero de ellos) -) 171^v, 28-179^r, 8: «... del primer exerciçio de la [via] vnitiua, q̄ es la perfecta mortificassion y exerciçio de virtudes». — «... de la pureça de coraçon que se requiere para la union con Dios»
- 211, 23-212, 35: (el segundo ejercicio de luz: conocimiento de Dios por = 179^r, 8-196^v, 23: «... donde se comienza a declarar dos caminos de luz,

contemplación afirmativa y negativa y por fe)

212, 35-215, 8: (el tercer ejercicio de amor, actos anagógicos...)

215, 9-223: «Capítulo X. Que ha de procurar el que quisiere aprouechar, continuar vna misma manera de ejercicios, desde que comienza la via purgatiua, hasta que se perficione en la via vnitiua »

y conocimiento assi de fee como de contemplacion que son propios desta via vnitiua ». — « Como el exercicio de la fee viua es uno de los medios que mas ayuda para la union con Dios ». — « ... donde se prosigue estos dos modos de conocimiento que ay en la via vnitiua »

= 196^v, 24-206^v, 3: « ... del tercero, y mas proprio exercicio de la via vnitiua q̄ es el amor, y los medios con que se a de alcansar ». — « ... del desseo uiuo de Dios ». — « ... del amor vnitiuo que es el que mas ayuda para alcansar esta vnion »

= 210^r, 36-213^v, 3: (a la letra)

§ 3. — *El Prólogo de la « Primera Parte del Camino », compuesto por el P. Tomás de Jesús.*

También esta parte del « Camino » se nos presenta con relaciones de afinidad bien manifiesta con el *Tratado de contemplación* y algunas otras obras del ilustre carmelita descalzo baezano.

Los elementos de que consta la exposición del Prólogo de esta « Primera Parte » coinciden, no sólo en la doctrina, sino en expresiones típicas y hasta en la letra con otros lugares paralelos de indudable autenticidad « tomasina ».

I. — MOTIVO Y OCASION DE LA OBRA.

Al examinar en los manuscritos de la BNM el *Tratado de contemplación* del P. Tomás, hemos echado de ver que casi todo el *Prólogo* del mismo ha pasado literalmente al *Prólogo* de la « Primera Parte del Camino ». En efecto, fuera de unas líneas al principio y otras al final, todo el cuerpo de dicha introducción, donde manifiesta el autor los

motivos, los fines y la ocasión que le movieron a escribir ese libro, ha sido encajado en el Prólogo del «Camino» con el mismo significado, pero aplicado y extendido a toda la obra. He aquí las indicaciones del paso que comentamos :

Ms. 6.873, 4^v-5^v: « Lo que principalmente me ha movido... una cosa de tanta importancia »

Ms. 12.398, 33^v-35^v: « Lo q. principal^{te}. me mueue... vna cosa de tanta importancia »

Camino, 7^r-9^r: « Lo que principalm^o me ha movido... vna cosa de tanta importan^a. »

Por su parte, el ms. 8.273 BNM nos ayuda también a llegar a la misma conclusión, aunque el copista resume así el contenido del Prólogo :

« Aquí hace el Auctor una larga digresion, dando por razon de haber enprendido este trabajo, la mucha ignorancia que por experiencia habia hallado desta materia en muchas almas... »
(f. 81^v)

Y continúa :

Ms. 8.273

« ... este tratado (dice al fin de la digresion) es de dar luz y ser como un espejo donde cada uno, poco mas, o menos vea el estado de su alma, y lo que ha andado, y lo que le falta y lo que ha de haçer para llegar al fin de la contemplacion, que es la intima union del alma con Dios »

Camino

9^r: « ... este tratado es de dar luz, y ser como vn espejo donde cada vno poco mas o menos vea el estado de su anima, lo que ha andado, y lo que le falta, y lo q̄ ha de haçer p^a llegar al fin de la contemplacion, que es la intima vnion del alma con Dios »

II. — METODO Y FUENTES DE LA OBRA.

No sólo el *fin*, sino también el *método* y las *fuentes* principales del *Camino* aparecen trazados con frases iguales a las de otros tratados del P. Tomás. Véase el siguiente ejemplo típico de desahogo contra las imprecisiones y nebulosidades de no pocos pretendidos místicos :

De contemplat. divina
f. p. [5^v]

Camino
5^v-6^r

Div. orationis
f. p [6^r-v]

... praetermissis multorum Mysticorum symbolicis ac implicatis loquendi modis, sanctorum et grauissimorum Patrum, probatiorumque Scholasticae Theologiae Doctorum, praecipue vero diui Thomae, diui Bonaventurae, ac aliorum vestigiis inhaerere, et prout Deus dederit, uniuersam hanc tractationem ad Theologiae Scholasticae fontes communemque doctrinam reducere.

... desnudando estas cosas de los terminos, y lenguaje con que los doctores mixticos las tratan, con los quales las hazen no solo obscuras e ynstrincadas sino al parecer inaçesibles y lo q̄ mas es a los theologos que bien sienten pero no han llegado a experimentar lo que ellos escriben imposibles y contrarias a la buena theologia y asi viene el que mas honra les haze a juzgar las propiedades y deboçiones sin fundamento, y los que las miran con cençura a su parecer de theologos por ynbençiones, yllusiones, y engaños de mujercicas, todo naze de ver las verdades de la teolog^a vestidas con tal traje q̄ las desconocen y abominan, y asi anda desacreditada y disfamada. La teolog^a de que hablamos este toda fundada en la escritura sagrada y en la teolog^a escolastica...

... ab obscurioribus et symbolicis Mysticorum terminis et dicendi modis, quibus obuoluta et obtenebrata horrorem contraxit multisque incussit, vindicatam et expurgatam, ad faciliorem et omnibus notam ac ferme Scholasticam loquendi phrasim reducere: enitentes in primis, sine ullo argumentorum strepitu ac disputatione mysticam hanc scientiam in solida Scripturae sacrae ac sanctorum Patrum fundare doctrinam, claram sinceramque et Scholasticae Theologiae principiis optime cohaerentem, periti Theologi probe cognoscant, minus etiam docti facile et sine obscuritate inuenire atque percipere valeant.

III. — PARTICION DEL TRATADO EN DOS PARTES.

En cuanto a la raiz de la *división* de los tratados espirituales en dos grandes ramas, según que tratan de la oración sobrenatural o infusa y ordinaria o adquirida, el «Camino» y el «Tratado de oración mental» coinciden no sólo en la misma doctrina, sino en las mismas palabras que la contienen :

Camino, 3^v-4^r*Tratado*, 177-178

Y porq̄ la orõn mental, q̄ es de la q̄ aqui principalmente tratamos es en dos maneras, vna la q̄ cada vno poede, y debe procurar alcançar con sus fuerças, y trabajo, mediante la dibina grâ y fabor, disponiendose con la mortificaçion, y ayudandose de hotros medios que adelante diremos, la qual podemos llamar oraçion adquiçita, porque se adquiere con nra industria, y trabajo. Otra es mas alta y sobrenâtl, la qual infunde, y da Dios a quien es seruido, y es don particular suyo, que por mas que vno trabaje no lo alcançara si el Señor por su diuina misericordia no se lo concediere, avnque de ordinario lo suele comunicar su mag(esta)d a quien se ha exerçitado, y trabajado en la primera oraçion y en mortificaçion y virtudes, pues segun estas dos maneras de oraçion diuidiremos este tratado en dos partes.

Y porque la oracion mental es en dos maneras, vna sobrenatural, y diuina, la qual infunde Dios a quien es seruido: y essa es gracia, y don particular suyo, que por mas que vno trabaje, no merecera alcançarlo, si el Señor por su diuina misericordia no se lo concede: si bien es verdad, que de ordinario suele su Magestad hazer este fauor, a quien se exercita con feruor en la mortificacion, y negacion de si mismo, y en la Oracion adquiçita, de que aora diremos. Pues desta Oracion sobrenatural, y diuina, trata principalmente la B. M. en sus libros como ya diximos en el Prologo deste Compendio. Otra manera de oracion es la que cada vno con el fauor Diuino puede, y deue tener (que de ordinario se llama adquisita), y esta es de la que aora auemos de tratar en esta escritura.

Nótese que el discurso procede más natural y lógico en el *Camino*, donde las dos partes exigidas por las dos especies de oración se llevan a cabo con un libro *intrínsecamente uno*; no así en el *Tratado*, donde evidentemente está acomodado y cambiado para dar explicación de la obra « Suma y compendio de los grados de oración » según Santa Teresa, que se imprime en el mismo volumen.³⁷

SEGUNDO ASPECTO. El P. Tomás, autor del « Camino » como tal (orgánicamente considerado).

Individuados ya en las anteriores páginas los diversos tratados componentes la « Primera Parte del Camino » como obras parciales del P. Tomás, ya no queda otra cosa para el esclarecimiento total de la cuestión del Autor de nuestro manuscrito que responder a esta última pregunta: ¿Quién realizó la *juntura y el nexo de dichos tratados para for-*

³⁷ Cfr. *supra* p. 451.

mar este primer tomo de la grandiosa concepción de la doctrina espiritual, que representa el « Camino »?

Pero, al llegar aquí, se nos figura no poco pretencioso, por no decir inútil, el buscar nuevos argumentos que toquen directa y explícitamente los términos de esta última proposición. En vez de preguntarnos si fué el P. Tomás el autor formal del *Camino*, habría más bien que poner la cuestión: ¿Porqué no pudo y no debió serlo?

La prueba que hemos venido dando en las anteriores páginas, tan larga, tan desmenuzada y tan minuciosa para probar la paternidad tomasina de todas las partes del tratado, nos ha de llevar, en buena lógica, al reconocimiento seguro de esa misma paternidad sobre todo el conjunto, mientras pruebas en contrario o dificultades considerables no se interpongan en el camino de nuestro razonamiento para impedirnoslo.

Este, pues, será el doble sentido de la argumentación con que intentamos dar coronamiento a esta última proposición y, con ella, a toda nuestra tesis sobre el autor del « Camino »: En primer lugar, examinaremos y refutaremos las dificultades u objeciones que se pueden presentar a la paternidad del P. Tomás sobre la construcción de este tratado. Y en segundo lugar, llevaremos a su última explicitación la prueba positiva fundamental que se contiene, más o menos velada, en todo el proceso de nuestra argumentación a través de este segundo capítulo de nuestro trabajo.

§ 1. — Solución de dificultades.

Las únicas objeciones que con cierto fundamento real se pudieran presentar en este sentido por ahora, son dos: una por parte del P. José del Espíritu Santo, el portugués, y otra por parte del mismo P. Tomás.

I. — PRIMERA DIFICULTAD.

En base a las dos afirmaciones terminantes del C⁶ — ya discutidas arriba — aún se podría hacer un nuevo tentativo de considerar la « candidatura » del P. José, suponiéndole *compilador* o *refundidor* del « Camino » a base de todo el conjunto de obras del P. Tomás. Pero, aun suponiendo que tuviera esta hipótesis algunos visos de probabilidad, ¿qué podríamos decir que compendió el autor de la *Cadena*? Apenas se hubiera reducido toda su labor al arreglo del prólogo y a soldar más o menos felizmente cuatro o cinco escritos del gran solitario de Las

Batuecas. Y aún en esto lo hubiera traicionado el estilo y el ambiente literario-místico de su época, cosa que no aparece en el «Camino».

Mas ni siquiera hay ocasión de hilar tan delgadas suposiciones, si tenemos presente la noble y decidida mentalidad del P. José sobre este particular. El fingir que el descalzo portugués hubiera sido el compilador material de este libro, como si hubiese querido, bajo el misterio del anonimato y ocultando el nombre del P. Tomás, hacer de todas sus obras un cuerpo orgánico de doctrina espiritual, es no conocer algunas de sus preciosas declaraciones a este respecto contenidas en las páginas de su *Cadena*.

El P. José demuestra no gustar en absoluto de anónimos o falsos nombres en la publicación de libros :

« Vn Theologo Mystico, con este nombre le citaremos al Avtor de vn Libro, que entre otros deste titulo, anda en lengua vulgar ; que aunque él por encubrirse Carmelita, es el vnico de los modernos, q̄ en estas materias no alega con nuestra Madre Santa Theresa, ni con nuestro Padre San Iuan de la Cruz, y por cubrir su nombre, se vistió de otro Habito ; pero no ha podido calçar táto el estilo, que por las pissadas no se eche de ver ser bien fundada la opinion que corre, que es de nuestros Descalços... »³⁸

Pero es todavía más justiciero y mordaz cuando moteja y vilipendia a los autores de hurtos y trapacerías literarias, algunas con referencia explícita al P. Tomás :

« Pudiera alegar tambien por Carmelita la doctrina de algunos que ya traduciendo, ya recopilando, vnos al Padre Fray Tomás de Iesvs ; otros al Padre Ioseph de Iesus Maria ; otros al Padre Fray Felipe de la Trinidad, la dieron a la estampa con proprio nombre ; pero si en esto fueron injustos a sus dueños, fuerõ tan fieles en trasladarlos, que me escusaron de citar sus compendios, auiendo de alegar los exemplares ».³⁹

« No pretendo quejarme de algunos Autores, que en vez de tomarse para si la Mystica doctrina de los nuestros, la vendieron tanto por suya, que algunos por la marca publicaron el hurto ; pues ni el metodo della dexaron a sus dueños ; solo quiero advertir, que aunque yo pudiera con menor escrupulo (como ladron de casa) aplicar me tâbien estos escritos, no me atreui a hazerlo... ».⁴⁰

³⁸ *Cadena*, f. p. 12^r.

³⁹ *Cadena*, f. p. 13^r.

⁴⁰ *Cadena*, Prólogo al lector, f. p. 15^r.

«El Padre Fray Thomás de Iesus... trata largamente deste segundo grado de contemplacion, donde algunos otros Autores lo sacaron por palabras formales; y alguno huvo, que quasi todo el libro [de contemplat.] fue recopilando, y le vendió por suyo, sin acordarse de citarle, por no descubrir el hurto. Nosotros le citamos...».⁴¹

No se hubieran podido encontrar testimonios ni más categóricos ni más explícitos para negar toda participación del P. José en la obra que supone la composición del «Camino». Un escrito compuesto casi línea por línea de obras que conocemos ser originales del P. Tomás de Jesús, y sin citar a éste; un escrito que no alega ni a San Juan de la Cruz ni a ningún otro carmelita (fuera de las tres veces que cita a Santa Teresa) en materias tan propias de su especialidad y tan emparentadas con los partos de su pluma, es contra toda norma y contra todo criterio histórico-crítico el atribuírselo a un autor que, además de haber publicado obras como la *Cadena* y la *Enucleatio*, ha escrito los párrafos que acabamos de transcribir.

Únicamente cabría preguntar si esos compendios o recopilaciones del P. Tomás a que se refiere el autor de la *Cadena* tienen que ver algo con nuestro *Camino*.

No lo creemos. Allí se habla siempre de una *recopilación* o *compendio* de la doctrina de la *contemplación y unión sobrenatural* o infusa, y que llevaba el nombre de «un autor grave». Y ninguna de estas tres condiciones se cumplen en esta *Primera Parte del Camino*.

Fueron varios los autores que se aprovecharon de las obras — aún de las inéditas — del P. Tomás para publicarlas con sus propios nombres. El mismo venerable Padre nos da testimonio de ello en un caso particular.⁴² Pero en estos últimos textos de la *Cadena*, el P. José se refiere ciertamente a una obra que unos veinte años atrás había salido de las

⁴¹ *Cadena*, Col. I, Prop. 23, resp. 1, p. 190b. — Probablemente se dirige también a este autor la siguiente referencia del P. José: «El Padre Fr. Thomas de Iesus, en el 4. libro de oratione divina, trata destas vniones largamente, y para referir su sentencia con mas brevedad, puedome aprouechar de vn libro, con que ha salido cierto Autor graue, en el qual assi en las contemplaciones, como en las vniones, no hizo mas que recopilar lo que el Padre Fray Thomás auia escrito»: *Cadena*, Col. I, Prop. 26, resp. 5, p. 220b.

⁴² «Este Tratado de Oracion Mental, se imprimió los años passados en nombre de cierto Autor, que ya era muerto, y aunque yo lo habia sido del, me fue de particular consolacion, pareciendome importaua poco, saliesse a luz en nombre mio, ò de otro, como se siguiesse algun fruto, y prouecho en las almas: però despues que lei en el, halle que estaua tan lleno de errores, y faltas, que me obligò a declararme por Autor, y reconocerle de nueuo, emendando, y corrigiendo muchos lugares, y perficionando otros...»: *Tratado de oración mental* (Roma, 1610), p. 177.

presas madrileñas, el « *Compendium totius mysticae theologiae* » del Mercedario Francisco Pizaño de León,⁴³ como ya lo dejó entender el P. José del Espíritu Santo, el andaluz,⁴⁴ y lo ha notado más expresamente su editor crítico⁴⁵.

II. — SEGUNDA DIFICULTAD.

La *segunda dificultad* que se puede presentar contra la paternidad del P. Tomás respecto del « Camino », es que tal obra no aparece en ninguno de los catálogos de sus escritos hasta ahora conocidos. El P. José de Jesús Crucificado, O.C.D., en el citado artículo sobre el P. Tomás,⁴⁶ ha publicado y examinado los principales, de los cuales el más autorizado parece que debiera haber sido el enviado por el mismo carmelita baezano a España desde Flandes, si estamos a lo que nos dice la *Reforma*.⁴⁷ Y, sin embargo, tampoco en él se encuentra rastro de la obra en cuestión.

Pero la objeción cae inmediatamente por su base si consideramos que tampoco recoge el dicho catálogo varias otras obras de indiscutible autenticidad tomasina, por ejemplo, el *Libro de la Antigüedad y Sanctos*

⁴³ *Compendium totium mysticae theologiae ex doctrina Sanctorum Patrum maiori ex parte concinnatum. Matrili, in typographia Regni, 1649. In 8º.*

⁴⁴ *Cursus theologiae mystico-scholasticae... auctore P. Fr. Ioseph a Spiritu Sancto... Ed. Nova... a P. Fr. Anastasio a S. Paulo... Brugis, C. Beyaert, 1931 : Disp. XX, q. IV, n. 87, tomo IV, p. 50a : « Quid ergo in hac parte tenendum sit, docet magisterio solito noster Thomas a Iesu, De divina contemplatione, lib. VI, cap. 2 ; et ex ipso Catena mystica, col. I, prop. 25 per totam ; aliique, quos inter mirabilis est gravissimus quidam magister fidelissime laudatum nostrum Thomam transcribens hic et in toto suo mystico compendio, Thoma vero nusquam nominato. Hoc iam diu in nostra Catena mystica legeram, sed hactenus quisnam ille esset, ignorabam ». — *Ib.*, Disp. XXIII, q. 3, in princ., tomo IV, p. 133a-b : « Praesentem controversiam discutiunt scholastici... et theologi..., et etiam aliqui doctores mystici, ut sunt Venerabilis ac sapientissimus noster Thomas a Iesu, De oratione supernaturali, lib. IV ; magister Pizaño in Compendio mysticae theologiae, lib. IV, cap. 6 et alii ».*

⁴⁵ *Ib.*, tomo IV, p. 50, nota 10 : « Hic 'magister fidelissime laudatum nestrum Thomam transcribens hic et in toto suo mystico compendio, Thoma nusquam nominato', est FRANCISCUS PIZANUS DE LEON, Ord. Merced., *Compendium totius mysticae theologiae ex doctrina Sanctorum Patrum maiori ex parte concinnatum...* Hoc luce clarius patet si comparatio instituitur inter ea quae noster auctor [P. Ioseph a Spiritu Sancto] dicit in hoc tomo IV *Cursus*, disp. 23, q. 3, initio et num. 45, et ea quae leguntur in *Cadena mystica*, col. I, prop. 30, resp. II, p. 258b-259b. Patet etiam ex comparatione ipsius operis Thomae a Iesu cum illo Francisci Pizani. Cfr. ergo FRANCISCUS PIZANUS DE LEON, *Compendium totius mysticae theologiae*, lib. III, cap. 22, Matrili, 1649, f. 311 sqq. ».

⁴⁶ El P. Tomás de Jesús, escritor místico, en *Ephem. Carm.*, 3 (1949), p. 320-25.

⁴⁷ *Reforma... Tomo quarto...*, cap. 42, p. 706b-707a.

de la Orden de Nuestra Señora del Carmen, el *Tratado de oración*, de 1610, el *Tratado de oración y contemplación*, aparte, tal cual fué compuesto para los Ermitaños de Las Batuecas, etc. etc.

Y examinando un poco a fondo los títulos de las obras incluídas en el catálogo del P. Tomás, vemos que se trata sólo de las obras o compuestas en latín o que ya llevaba por entonces bastante adelantadas en su traducción a la misma lengua. Lo cual indicaría que el escritor carmelita, ausente ya de España desde 1607 y por tierras de Italia, Francia, Flandes y Alemania, estaba llevando a cabo una refundición y una adaptación y traducción latina de toda su producción literaria para publicarla en los cuatro tomos que anunciaba de lo que hubiera sido su «Opera omnia», obra indiscutiblemente de mucho fondo y de no escasa elegancia literaria. También al *Camino* o, por lo menos, a algunas de sus partes, le hubiera llegado su turno, y la fragmentaria traducción latina de algunos capítulos del libro II de su tratado de contemplación que arriba hemos estudiado, es la prueba más palpable de ello.

§ 2. — Razones fundamentales positivas.

Disipadas así las únicas dificultades que parecían entorpecer nuestro camino, la conclusión final fluye tranquila y lógicamente favorable a la tesis que propusimos: El conjunto formal de la «Primera Parte del Camino espiritual» es obra del P. Tomás de Jesús.

Casi más como explicitación de todo el proceso discursivo llevado hasta ahora, que como intento de nuevos argumentos, proponemos las siguientes razones:

I. — ARGUMENTO «A PRIORI».

Un conjunto orgánico de doctrina, como es el *Camino* (según tendremos ocasión de demostrar más adelante) compuesto casi a la letra de obras ciertamente auténticas del P. Tomás (como ya hemos probado en las páginas anteriores), *a priori* debe creerse que fué llevado a término por el mismo Padre.

No podemos asegurar si cada una de las obras particulares de que consta el *Camino* fué compuesta exprofesso con un tal fin. Casi más nos inclinamos a creer que, por lo menos, algunas de ellas tuvieron una primera existencia independiente y que más tarde, al concebir el P. Tomás su plan gigantesco de sistemación de toda la doctrina espi-

ritual bajo una tonalidad eminentemente práctica, las arregló y adaptó para este nuevo intento.

Así tendríamos explicada, por una parte, la existencia de copias independientes del *Tratado de contemplación* y las citas y referencias a las diversas partes componentes del *Camino*, tomadas aisladamente; ⁴⁸ y, por otra, el *Tratado de contemplación* traducido por el P. Mauricio con referencias a las partes precedentes y en especial al tratado inmediatamente anterior de la vía unitiva, como hemos notado en su lugar correspondiente. ⁴⁹

II. — EL « CAMINO », CONFORME A LA MENTALIDAD Y A LOS PLANES DOCTRINALES DEL P. TOMAS DE JESUS.

El P. JOSE DE JESUS CRUCIFICADO, O.C.D., ⁵⁰ discurriendo por cada una de las obras espirituales existentes, tanto manuscritas como impresas, del P. Tomás y haciendo la síntesis sistemática de las mismas, ha puesto bien de relieve cómo la distinción de la *oración en adquirida e infusa* es del todo *fundamental* para el famoso Solitario de Las Batecas y regula por entero la línea doctrinal de sus tratados; cómo a cada una de estas dos especies de oración corresponde, respectivamente, la *contemplación* adquirida e infusa; cómo las etapas del progreso espiritual se concretan en los *tres grados* de principiantes, aprovechados y perfectos, que equivalen a las *tres vías*, purgativa, iluminativa y unitiva, y que se caracterizan por el predominio de uno de los *tres ejercicios* a que se reduce toda la actividad de la vida espiritual: pureza, luz y amor.

Ahora bien, el « Camino » no se aparta un ápice de todo este esquema; antes al contrario, constituye el ejemplo *concreto* de toda esa maravillosa síntesis que el P. José ha tenido que hacer espigando los elementos característicos de cada uno de los tratados espirituales escrito por el Descalzo baezano.

⁴⁸ En el cap. 20, f. 141^r, se cita el cap. 2 de la vía iluminativa, que es el actual cap. 13.

En el cap. 34, f. 191^r, se cita el cap. 2 de la vía unitiva, que corresponde al actual cap. 30.

En el cap. 36, f. 195^v y f. 196^v, se cita el cap. 4 de la vía unitiva, que es el actual cap. 32.

Y, finalmente, en el cap. 39, f. 203^v, se cita el cap. 1 de la vía unitiva, que es el actual 29, dándonos, al mismo tiempo, la clave de tal sistema de referencias: «... como apuntamos a decir en el *primer capítulo desta. 3ª parte...* ».

⁴⁹ Cfr. *supra*, las notas 27 y 28.

⁵⁰ El P. Tomás de Jesús, escritor místico, en *Ephem. Carm.*, 4 (1950), p. 152-206.

Que la sistemación de toda la doctrina espiritual que se contiene en el manuscrito que examinamos, no sea una cosa nueva y extraña en el P. Tomás, nos lo prueba otra de sus obras que, en parte, ha sido publicada y, en parte, ha quedado inédita en nuestro Archivo General de Roma ⁵¹ y se titula *Examen de espíritus*.

No ya desde un punto de vista expositivo y constructivo, como en el *Camino*, sino más bien sistemático y deductivo, el venerable escritor carmelita enfoca aquí todo el progreso espiritual del alma. La división de la obra, que será también en dos partes, seguirá el criterio de las dos oraciones, adquirida e infusa: « *Examen de espíritus para saber discernir por principios y reglas ciertas los grados del aprouechamiento espiritual assi en l'oracion adquirida como en l'infusa, y en todo genero d'exercitios espirituales assi de virtudes como de contemplacion... Diuidese este tratado en dos partes. En la primera se trata del juicio y modo de discernir la oracion adquirida. En la segunda de la oracion infusa y sobrenatural* ».

Y para que nada faltase en este precioso paralelismo, hasta le están saltando continuamente a la pluma del autor títulos y expresiones tan parecidas como las siguientes:

- « ... en el *cam^o spual* » (27^v)
- « ... 2. P.^e del examen y discrecion de spús del *Cam.^o sobren.^{al}* » (88^r)
- « c. 6. como en este *camino* suele haber... »
- « En el *camino de oraçion...* » (90^v)
- « ... en el *camino espiritual* » (90^v)

Ms. 333d Arch. Gen.

Camino

[últ. fol. r^o]: « Acerca desta harmonia espiritual se ha de advertir que lo que se pretende en este libro es de enseñar a vna alma la doctrina de oracion y exercitio de virtudes desde que vn alma nace spiritualmente a Dios hasta que llegue a los grados mas altos destos exercicios diuinos y espirituales ».

f. 4^v, 23-5^r, 3: « Tambien por ser este nro trabajo ordenado a guiar las almas desde que nazen y ponen los pies en la region del espiritu hasta q̄ llegan a lo mas alto y perfecto de orõn »

.....

⁵¹ Arch. Gen. 333d. — Cfr. JOSÉ DE JESUS CRUCIFICADO, O.C.D., en *Ephem. Carm.*, 3 (1949), p. 329-330 y 346-347.

[ib.], 21-25: « dios en vn alma camina a tres fines pero subordinado el vno al otro, ... purgaciõ, luz y amor. y estas entre si estan subordinadas la purgaciõ a la luz, y la luz al amor. Y dios comienza desde el prinº comienza (*sic*) de estas tres cosas y siempre van creziendo »

85^v, 12-14: « de suerte que todo el camino espiritual se reduce a estas tres cosas, pureza, luz, y amor... »

210^v, 27: « ... en cada una destas tres vias havia tres exerçios principales, conuiene a saber de pureça, de luz y de amor, pues estos mesmos exerçios desde el prinçipio que el alma comienza, se van continuando, en estos tres estados y perficionandose... »

Las advertencias, anotaciones y otros fenómenos de ordenación textual, y hasta las mismas incongruencias que respecto a ella se encuentran en algunas páginas del ms. 6.533 BNM, constituyen, más bien que materia de objeción y dificultad, una confirmación ulterior de la paternidad del P. Tomás sobre el *Camino*.

En cuanto a las notas marginales u otras advertencias (extrínsecas al texto) que se refieren a la ordenación del tratado bastará que comparemos las singularidades de nuestro manuscrito en este sentido con las de otros que nos quedan del P. Tomás o de sus amanuenses.

Unas veces se tratará de la determinada amplitud que haya de darse a un capítulo o al desarrollo de un tema :

*Camino**Arch. Gen. ms. 333a¹*

34^r, margen: « esto de la meditaciõ se a de poner mas latamête »

(en uno de los ff. cortados, el 11^r): « se ha de abreuiar »

110^r: « y hase de resumir breuemête todo aquel tratado »

Otras, de la inserción de una cuestión o de un capítulo en la obra o, por el contrario, de la supresión de los mismos :

35^r, margen: « aqui se ha de tratar q̄ sea contemplançion »

119^v: « vº. tract. de viva fide, et in sere hic caput de têtatio(ni)bus »

71^v, margen: « aqui se a de poner otro Capº ut habes in *adit(ionibu)s*. »

45^r (de la vía unitiva): « este capº se ha de dexar »

que trata de los impedimentos generales de parte de los afectos, cuydados y imaginaçiones, etc. »

46^r (ib.): « Este cap^o esta todo en lib. 5. cõtèmplat. c. y ansi se ha de dexar »

94^r, 95^v: « *Additiones* »

96^r: « *Addenda vię purgatiuę* » (*et passim*)

Finalmente, podrá tratarse de cambios o trastrueques entre capítulos, párrafos, etc.

215^v, 29-30: « 1.^o que sigē es del 2.^o. capitulo asta la señal † y se a de poner en esse cap. a la misma señal. fol. 221 »

4^r (ib.): « ista debent poni in fine huius cap. post illa verba. hęc Gerson »

15^r (ib.): « todo esto ha de yr seguido »

Las incongruencias o aparentes dificultades textuales del *Camino* también se resuelven de modo favorable por textos o noticias auténticas del P. Tomás o de sus obras. Se trata de los tres casos siguientes :

El grupo de capítulos 33-35 del libro II que, como ya vimos, contienen un conjunto de doctrina claramente emparentado con gran parte del tratado *Práctica de la viva fe*, parecían ser un compendio o resumen de dicho tratado y, en consecuencia, posterior a él (1.^a ed. 1613); lo cual retrasaría muy considerablemente la composición del *Camino* y la haría muy problemática por parte del P. Tomás, dadas sus muchas ocupaciones por esos años.

Aún suponiendo como cierta (lo que no consta) dicha hipótesis de dependencia textual, la dificultad tendría solución muy acomodada a base del dato que nos proporciona el *Repertorium* de que el tratado sobre la fe estaba ya compuesto para cuando el P. Tomás escribía sus apuntes en el santo Desierto de Las Batuecas :

Repertorium, 66, 5-6: « et v.^e que escripsisti en la platica de la fe ».

Y en efecto, la doctrina a que aquí hace referencia se contiene explícitamente en los capítulos 1 y 2 de dicho libro.

El cap. 42 del mismo libro II coincide a la letra con el cap. X del *Tratado de oración*, impreso en 1610, como ya vimos al examinar las

relaciones existentes entre ambas obras. Pero así como en los nueve capítulos primeros, el *Tratado* es un evidente compendio del *Camino*, en el cap. 10 es éste quien claramente depende de aquél. Esto consta por una referencia contenida en dicho capítulo y que es verdadera en el *Tratado* pero no en la *Primera Parte del Camino* :

Tratado

216: « Ya diximos en el cap. 6. que en cada vna destas tres vias auia tres exercicios principales, conuiene a saber de pureza de luz, y de amor »

Camino

210: « Ya diximos en el capítulo sexto que en cada una destas tres vias, hauia tres exerciçios principais, conuiene a saber, de pureça, de luz y de amor »

Mientras que en el *Tratado de oración* el lugar citado corresponde realmente al cap. *sexto*, en el *Camino* correspondería al cap. *tercero*. Es, pues, evidente, que el capítulo donde se encuentra esta referencia fué transcrito del *Tratado*. ¿Habrá que concluir, por lo tanto, que el *Camino* es posterior al 1610 y que caen por tierra o quedan muy debilitadas por ello muchas de nuestras afirmaciones a través del presente trabajo? En modo alguno.

Ya hicimos notar arriba que el *Tratado de oración* había algunos años que lo había escrito el P. Tomás antes de darlo a las prensas. De hecho un desaprensivo ladrón literario, de los que tanto abundaban por aquellos tiempos, se lo había apropiado, imprimiéndolo con su nombre, « los años passados ». Y confirma esta noticia sobre el tiempo de su composición la copia manuscrita que hemos hallado de él en el ms. 6.873 BNM y que contiene el *Tratado* en su forma primitiva, pues le falta el Prólogo y tiene otras diferencias con el texto de la edición romana.

Ahora bien, en dicha copia se encuentra tal cual lo conocemos el capítulo 10, con la misma referencia *al capítulo sexto*. Por lo tanto el P. Tomás pudo insertarlo en el *Camino* antes de salir de Las Batuecas.

Así las cosas, el proceso de este arreglo o injerto textual — cosa muy típica en la composición de varias obras del P. Tomás — habría sido el siguiente: Primeramente el P. Tomás compuso el tratado de las tres vías activas en su forma extensa; después hizo el compendio de las mismas que constituye el *Tratado*, para uso de los Ermitaños de Las Batuecas, con el capítulo X propio, resumen de todos los anteriores; finalmente, al hacer la unión sistemática del *Camino*, el P. Tomás creyó conveniente añadir dicho capítulo al final de las tres vías como compendio de las mismas, y, al efecto, se lo señalaría para su transcripción

al amanuense con una de las fórmulas usuales que hemos trasladado más arriba. Este lo copió sin cuidarse de cambiar la referencia al capítulo sexto, que en el nuevo estado del texto ya no tenía razón de ser.

En estos manejos de transcripciones, traducciones e inserciones de textos, en que el P. Tomás tuvo siempre ocupados a varios amanuenses, había copistas que se detenían ante las dificultades o faltas de sentido que echaban de ver durante su trabajo, como aquél del ms. 333d de nuestro Arch. Gen., que deja escrito al margen :

« vide originale quia non est bonus sensus in aliquot lineis et ob id reliqui spatium » (f. [3^r] del cuadernillo de la trad. latina)

y más abajo :

« vide originale quia videtur contradictoria » (f. [5^r] *ib.*)

Pero no todos reparaban en los mismos escrúpulos, y trasladaban los fragmentos indicados con puntos y comas, como suele decirse, cayendo así no pocas veces en abiertas incongruencias. Tenemos el ejemplo (y éste sirva para confirmar el del *Camino* y terminar la materia de este apartado) de otro amanuense del P. Tomás en la transcripción de la « *Instrucción espiritual para los que professan la vida eremitica* » (Arch. Gen. 334d). Pues, al trasladar, probablemente del *Tratado de oración* o de éste del *Camino*, algunos párrafos referentes a la *vía iluminativa*, copió esta misma expresión cuando en la *Instrucción* las etapas de la vida espiritual ya no se llaman *vtas* sino *jornadas*. Y de hecho así están corregidas las referencias por el mismo amanuense :

« por lo tanto toda esta *via illuminatiua* » (p. 29, 7)

(2^a jornada)

« al primer exerciçio de *la iluminatiua* » (p. 30, 12-13)

(de los que caminan por *esta 2^a jornada*)

Otro ejemplo curioso de referencias en el ms. que examinamos lo constituyen lo textos siguientes :

« ... quando vno se ha exercitado suficien^{te} ...[en] la via purgatiua e illuminatiua como adelante declararemos en el *tratado de mistica Theologia de S. Buenaventura* que es en llorar y gemir sus pecados... » (f. 251^v, 18-21). — « ... la doctrina de S. Buenaventura en el *tratado de mistica theolog^a* en el cap.^o 3. que por esto ba inserto en este tratado... » (f. 284^v).

La clave para entender estas citas del *Camino* nos la da de nuevo el ms. 6.873 BNM que, inmediatamente después del libro de contemplación y antes del breve tratado para saber tener oración, del P. Tomás, copia otra obra del mismo Padre, que es precisamente la que en el párrafo aducido se cita : « *Mistica Theologia que escriuio Sant Buena-ventura y de los caminos de llegarnos a Dios por el entendimiento y por el affecto* » (f. 128r-150r).⁵²

Al hacer la tantas veces mentada sistemación o unión formal del *Camino*, el amanuense o secretario copió dicha cláusula sin fijarse en que de hecho no se añadía ya ese opúsculo al tratado de contemplación.

III. — RELACIONES ENTRE EL « CAMINO » Y EL « REPERTORIUM ».

Siendo el « Repertorium » del P. Tomás un cuaderno de apuntes donde fué recogiendo a través de los años un abundantísimo material sobre cuestiones espirituales y perfilando sus famosos tratados de oración y contemplación, ya desde un principio se nos figuró como muy probable que no habían de faltar en él algunas indicaciones y datos que pudieran arrojar algún tanto de luz sobre el problema que estamos resolviendo. Porque, de haberse ocupado realmente el P. Tomás en la composición de una obra de tanta envergadura como el « Camino », era natural esperar que este hecho y este trabajo — largo y profundo, como tuvo que ser — hubieran dejado huellas y vestigios que nos revelaran la paternidad del místico carmelita respecto de ella.

Después de un estudio prolongado y minucioso — y, según creemos, sin haber forzado los textos de uno u otro manuscrito, el 6.533 de la BNM y el « Repertorium » de nuestro Archivo Generalicio, hemos llegado a la siguiente *Conclusión* afirmativa :

Existen entre el « Camino » y el « Repertorium » elementos de relación tantos y tales, completándose mutuamente el uno al otro, que claramente demuestran la paternidad del P. Tomás sobre la primera de estas obras.

1. *El « Camino » responde a los planes y tratados referidos en el « Repertorium ».*

Es decir, que el gran cuerpo de doctrina y de tratados espirituales que se nos revela ya desde las primeras páginas del « Repertorium »,

⁵² El ms. 12.658 BNM también copia parte de este tratado (f. 111r-26r), afirmando claramente el nombre del autor : « *Tratado de la mistica Theologia... hecho por el padre fray Thomas de Jhs Difinidor general de nra Orden* ».

tienen, por decirlo así, su eco perfecto en el plan propuesto en el Prólogo del «Camino» y desarrollado después a través de sus páginas.

Allí se supone ya compuesto :

Todo lo concerniente a la vía adquirida u ordinaria del proceso espiritual, según la idea favorita del P. Tomás que hemos señalado arriba,⁵³ a saber :

El tratado de la oración en general :

p. 79-80 : « declara como todo lo que passa en la oración por uia natural passa por uia sobrenatural, y esto se a de hacer declarâdo las tres partes que es eleuatio mentis in Deum. 2º. gratiarû actio. 3º, petitio... ».⁵⁴

El de las tres vías o estados :

p. 147, 14-15 : « agendû ê de hac triplici via sup^{li}. per correspôdêtiâ ad triplicê viâ ut ita loquar naturalem ».

p. 149, 17-19 : « vº. q̄ diximus in c. 8-9 vię vnitibę, et de illis que (i)b(i) mº. humº. gerfit (?) aplica mº. sup^{ali}. ».⁵⁵

p. 156, 8-9 : « ... et q̄ scripsisti de via illuminatiba. c. 23. in fine ».⁵⁶

El de la contemplación correspondiente :

p. 27, 4-5 : « Mens Auctoris declaratur quod t(antu)m agat de contêplatiº. infusa, et supnali quia *de acquisita*, de eius nat^a. partib(us) gradibus effectib(us) *tractauerit* ».⁵⁷

p. 27, 10-11 : « De laude cõtêplat^{nis}. vide Richard. — Vide que scripsisti in princio. tractatus de cõtêplatº. *acquisita* ».⁵⁸

Una gran parte de lo tocante a la línea de la oración sobrenatural e infusa, esto es :

El tratado de las tres vías sobrenaturales :

p. 29, 10 : « vide que scripsisti in trac. de trib(us) uijs ».

p. 30, 2 : « vº que scripsisti in tract. de trib(us)vijs ».

p. 30, 10 : « vide que scripsisti... in trib(us) vijs ».

p. 321, 9 : « vº q̄ habes alibi in via purgativa supernaturali ».

p. 326, 12-13 : « y lo q̄ escreuimos en la via vnitiba sobren^{al}. ».

⁵³ Pág. 501.

⁵⁴ Cfr. *supra*, p. 485.

⁵⁵ Cfr. *supra*, p. 482.

⁵⁶ Cfr. *supra*, p. 482.

⁵⁷ Cfr. *supra*, p. 465.

⁵⁸ Cfr. *supra*, p. 465-466 y 481.

Y, coronándolo todo, el tratado de la contemplación infusa, cuyo esquema se nos da precisamente en las primeras páginas del citado « *Repertorium* », ⁵⁹

¿Pues qué otro plan y qué otro conjunto doctrinal ascético-místico se nos promete y, en parte, se nos da en el *Camino*? El *Camino espiritual de oración y contemplación* habría de comprender dos grandes partes, de las cuales la primera, después de haber adelantado un tratado de la *oración en general* (f. 18^r-72^v), expondría — y de hecho expone en la primera parte, que es la única que nos queda — toda la línea de la *oración ordinaria*, con sus tres vías purgativa, iluminativa y unitiva (f. 72^v-213^v), y su correspondiente tratado de *contemplación adquirida* (f. 213^v-293^v); y la segunda haría lo mismo, paralelamente, con la oración y contemplación sobrenatural o infusa.

2. El « *Repertorium* », complemento de la « *Primera Parte del Camino* ».

Es decir que el famoso *Repertorium* del P. Tomás, en su núcleo fundamental, es el borrador o, mejor dicho, contiene el conjunto y la disposición de los materiales que hubieran constituido la segunda parte y el coronamiento de todo el « *Camino espiritual de oración y contemplación* ».

A este propósito son muy notables las sugerencias que se desprenden de la consideración atenta y detallada de ambos manuscritos :

Es curiosa ante todo la reciprocidad de referencias que se encuentra en un lugar del *Repertorium* y en otro del *Camino*, hablando de los deseos vivos de Dios como medio para hacer crecer en el alma su amor :

Repertorium

149, 16-19: « et deniq̄ viene el amor dificiente, cō q̄ desea salir toda de si etc.

vº q̄ diximus in c. 8-9 viē vnitibe, et de illis que (i)b(i) mº. humº. gerūt. (?) aplica mº. sup^{ali} »

Camino

202^v, 13-20: « ... unos desfallecimientos, y enfermedades de amor, unas impaçiencias de la tardança que a su parecer Dios tiene en corresponder a sus deseos... y otras cosas semejantes que causa el amor donde habita, y mora,

de las quales trataremos mas largamente en el .2º. tomo quando llegaremos a decir de la via vnitiva sobrenatural... »

⁵⁹ En el mismo lugar del *Repertorium*, p. 80, lín. 10-12, se afirma esto explícitamente: « Pero mi intento solo es tratar aqui de la contemplacion sobrenatural ».

Dos textos, que no sólo manifiestan haber procedido del mismo autor, sino con el mismo fin y la misma inspiración.

Esbozando en el *Repertorium* los « Auisos » para los que se encuentran en la vía purgativa sobrenatural, particularmente en lo que toca al uso de las consolaciones y deleites que se pueden ofrecer en los ejercicios espirituales, y después de haber mencionado las vías purgativa e iluminativa ordinarias,⁶⁰ tiene esta referencia muy significativa :

«item q̄ los principales auisos está ya dados en la prim^a. parte etc.» (p. 300, 10-11).

Tenemos citado aquí un tratado, que se llama la « primera parte » y respecto del cual, por lo tanto, éste que se está aquí perfilando sería la *segunda parte*. ¿Porqué no se tratará de la « Primera » y de la « Segunda » *Parte del Camino de oración y contemplación*?

Porque, prescindiendo del conjunto doctrinal de ambas obras, y fijándonos únicamente por ahora en este caso particular, los *avisos* para los principiantes, tanto en general, como en lo referente a los gustos y deleites espirituales, los encontramos efectivamente en la « Primera Parte » de nuestro manuscrito.

En el libro II, hacia el final de la vía purgativa, hay un capítulo (128^v-131^r) que se titula : « De algunos auisos prouechosos p.^a los que comiençan a seruir a Dios », y en el libro III, hablando de las aprehensiones de los sentidos por vía sobrenatural, enseña el modo de mortificarse en ellas (274^r ss.). En este último caso el paralelismo es mucho más declarado y estrecho con el esquema del *Repertorium*, como se puede constatar a continuación en este prospecto :

Repertorium, p. 198, 6-7 : « de las fragâcias y olores musicas etc. d. Bonau.^a to. 2. de processu religio. c. 20. etc. »

Camino, 274^v, 8-11 : « y despues de aber dicho [S. Buenaventura, cap. 19 de processu religionis] esto de las visiones, añade *mas abajo* : Tambien ay otras dulçedumbres sençibles y unas experiencias de suavidad como es vna maravillosa *flagrançia* de olor, vna ynefable suavidad de sabor, vna *melodia* de boces... »

⁶⁰ « q̄ estos deleites no son iguales a todos, ni el amor etc. item se a de hazer diferente juicio de los q̄ an camino (*sic*) ya por la via purgatiua y illuminatiba actiba y humana etc. a los q̄ entrâ de rondon » : p. 300, 6-9.

Rep., 300, 4-5: « \bar{q} no se embargué mucho con los gustos ni lagrimas. d. Bonau^a. pcesu. 7. c. 21 »

Rep., 300, 12-13: « item \bar{q} no tenga p(ro)piedad en estos dones... y \bar{q} no esta aqui la jus(tici)^a »

Cam., 274^v, 17-20: « y mas abajo concluye este Sancto [*San Buenaventura, de processu...* ⁶¹] que lo mismo que ha dicho de las visiones siente destas suavidades de los sentidos conuiene a saber, que como cosa de poca ynportancia y fructo *no se haga caso dellas...* »

Cam., 274^v, 25-29: « Lo .2.^o. porque muchas veces por causa de nra miseria se nos entra vna soberuia secreta y asi mesmo el alma se detiene en ellas y no se lebanta el sp^u a lo inuisible en cuya contempl(aci)^{on} *consiste la pura perfeccion*, tambien se ha haciendo *proprietaria...* »

Pero es que todas las indicaciones sobre la *Segunda Parte del Camino* anunciadas en la *Primera*, tienen su eco en el *Repertorium*. Y éste es un dato importantísimo para la demostración de esta última división de nuestra tesis.

He aquí las constataciones, una por una :

Camino, 4^r, 14-17: « desta oracion yn-fusa, y diuina *trataremos largamente en la 2.^a. p.^o. ...* »

Cam., 4^r, 23-4^v, 3: « declararemos primeram^e. en \bar{q} *conçiste, quales* sean sus *partes*, ayudas, y impedimentos. y luego como se han de aber... los *principiantes*, los que *aprovechan*, y finalm^e. los \bar{q} han llegado a lo mas *perfecto*, y *açendrado della* »

Repertorium, 154, 2-3: « para el *tratado* de la *oracion sobrenatural* »

Rep., 146: « De triplici via supnatli »
Ib., 147 ss.: « de triplici via in cõmuni, purgatiua, illuminatiba et vnitiba sup^{li}. »

Ib., 154, 4-5: « 1.^o. *dic que cosa sea oracion sobrenatural* y como diffiere de la que nosotros podemos alcançar con nra industria... » ⁶²

⁶¹ El « más abajo » de este caso ya viene después de otro « más abajo » que se refera al cap. 19, o sea, que se cita precisamente el capítulo 21, como en el « *Repertorium* ».

⁶² Para explicar las dos formas de oración, adquirida e infusa, emplea el mismo ejemplo típico en el *Camino* y en el *Repertorium* :

Camino, 10^v-11^r

Repertorium, p. 154

« ... asi como vna desposada para pa-
reçer bien a su esposo se puede com-
poner y adornar con dos xeneros de
atauios, y xoyas : el vno es con aq̄llas
 \bar{q} ella tiene, o que su padre le ha

« Nota que una cosa es lo que nosotros
podemos hacer y deuemos hacer para
con Dios, y quiere Dios que hagamos
mediante la gracia y ayuda que nos
da. otra cosa es lo que Dios libre,

Cam., 169v, 22-27: « Esta tambien es la causa porque los Sanctos an puesto tantos grados y tan diferentes del amor divino de los quales siendo el Señor seruido trataremos adelante quando tratemos de la vnion sobrenatural donde declararemos de proposito *que sea vnion y quantas especies ay de vnion...* »

Cam., 170v, 21-26: « esta union del alma con Dios por amor es en dos maneras. la vna es sobre toda natural (*sic*), y infusa, que llaman por otros terminos, *vnion extatica, fruytiba, anagogica, y mistica theologia*,⁶³ y con otros muchos nombres como adelante veremos en su propio lugar, a esta tam(bien) llaman vnion experimental »

Cam., 196v, 18-20: « ... y otras cosas que adelante se diran, en la *via ylluminatiua sobrenatural*, donde tratare-

dado, las quales estan en su mano, y dispoçion para ponerse vnas, y dexar otras, y para componerse con ellas desta o de aquella manera. otras son las q̄ su esposo le ynbia para que se las ponga, porque es gusto y contento suyo, o digamos q̄ el mismo esposo viniese, y se las vistiese, estas no se dira estan en su albedrio, y dispoçion, sino que las ha de recibir, y tener adonde, y como el se las pusiere, de ellas no puede tener mas, ni menos de las que el le diese... ».

⁶³ El *subrayado* es del manuscrito.

Ib., 154, 22-23: « Age de las *partes* de la oracion, y como le acompaña peticion sobrenatural, hacimiento de gracias sobrenatural etta. »

Ib., 154, 31-33: « Deinde despues de hauer tratado de la oraciõ sobrenatural en comun dic de triplici *uia suprali purgatiua, illuminatiua, et unitiua* »

Ib., 155, 1-2: « *via illuminatiua sup^{li}.* »

Ib., 159: « *via vnitiba* »

Ib., 165, 1-8: « *via purgatiua sup^{ali}.* »

Rep., 135-139: « Unio trãn(s)formatiba cû Deo »

Ib., 143-145: « Vnio trãsformatiua »

Rep., 161-163: (habla de la unión fruitiva, experimental, extática, mística teología; y en la p. 163, 1 pone expresamente el título: « *nomina vnionis* »)

Rep., 41, 4 ss.: « de luce siue cognit^o *quã deus solet infũdere in via illuminatiua supli* »

y voluntariamente obra y infunde en el alma, assi como una cosa es el atauirse y componerse la esposa, para agradar a su esposo otra es las mercedes y faouores que el esposo le hace. lo prim^o llamamos oracion natural... la otra se llama sobrenatural... ».

mos de la luz *ynfusa*, y sobrenatural que Dios *infunde a las almas* »

Cam., 202^v, 10-20: « Tiene tambien este deseo, y amor de Dios otros efectos muy propios... que son muy intimos, y profundos suspiros por Dios naçidos de la pena de su ausencia, unos desfallecimientos, y enfermedades de amor, unas impaçiencias de la tardança que a su parecer Dios tiene en corresponder a sus deseos, vn quejarse de su crueldad, y desamor, como si fuera enemigo, y otras cosas semejantes que causa el amor, donde habita, y mora, *de las quales trataremos mas largamente en el .2º. tomo quando lleguemos a deçir de la via vnitiua sobrenatural* donde el amor esta en su çentro, y lugar »

Cam., 203^v, 2-9: « Pero este exçeso, y vnion que causa el diuino amor... es en dos maneras uno *exçeso* es con tanta yntension, y fuerça que saca el alma, y la *priba de todos sus sentidos*, y casi de todas sus operaciones, y *libertad* (como en el .2º. tomo siendo el Señor seruido diremos mas largamente) que es la que llaman vnion extatica, a la qual acompaña el rapto, y enagenaçion de los sentidos »

Cam., 206^r, 29-206^v, 3: « Quanto mas vno es perfecto en estas cosas, tanto es mas espiritual, y esta mas vnido con Dios, aunque no tenga otros dones, y sentimientos extraordinarios de *uisiones, reuelaciones, prophesias*, obrar milagros, y otras semejantes consolaciones, las quales no solo no son necessarias para la perfeccion evangelica, y christiana, pero suelen ser muchas vezes, o sospechosas, o engañosas, o claramente fingidas, y falsas y quando son verdaderas por nuestra flaqueza

Ib., 155, 4-12: « in via illuminatiba sup^{li} aia diuina luce sup^{li} illustratur, et hoc 1º... 2º... 2º... »

Rep., 149, 2-24: (pone en compendio todos estos grados de amor)

Ib., 165, 9-28: « efectos de la vnion »

Rep., 65, 35-38: « pues la vnio mixtica no es otra cosa sino ser tan grande el exceso de la luz, del amor o del gusto q̄ se pierdâ los sentidos, o a lo menos q̄ se debiliten etc. »

Ib., 109 ss.: (Del rapto que acompaña a la unio extatica)

Ib., 110, 7: « videt. q̄ in Raptu nõ possit esse libertas... »

Rep., 53: « Locut^{es} dei »

Ib., 57: « Reuelatio »

Ib., 91: « p(ro)pheta »

Ib., 104: « Reuelatio »

Ib., 105-117: « Raptos »

Ib., 120-133: « Visiones » — « De visionu generibus »

Ib., 175: (toda la página, donde habla de la discrecion de espiritus)

Ib., 191-300 [= 200]: (trata del discernimiento de estos dones extraordinarios)

muy peligrosas, como siendo el Señor seruido *trataremos mas extensamente en otra parte* »

Cam., 288r, 15-19: « de lo \bar{q} es sobrenatural y infuso de eso no podemos dar reglas por \bar{q} lo da el Señor q^{do} es seruido solam^e. ponemos aqui algunos modos y exercicios para subir a este tercero grado \bar{q} es el mas alto \bar{q} ay en la contempl^on actiua y de la pasiva diremos adelante »

Cam., 270v, 5-9: « Acerca de la contempl^on pasiva la qual se sigue despues que el alma esta desnuda, pura y limpia, o quando Dios es seruido de darla *trataremos de los diferentes caminos* por donde Dios suele llebar en esta contempl^on pasiva y los exercicios que son propios de cada vno »

Rep., 17-25: (recoge abundantes materiales sobre este tema de la contemplación pasiva)

Rep., 21, 2: « De contemplatione pasiva *Tres caminos...* »

Ib., ib., 18: « A estos 3. *caminos* se puede reducir todo... »

Ib., ib., 27: « Estos 3. *caminos* se reducen a las 3. vias sobrenaturales... »

Ib., 22: « 2^o. *camino* »

« 3^o. *camino* »

« 4^o. *camino* »

Ib., 23: « 5^o. *camino* »

TERCER ASPECTO. El P. Tomás compuso el « Camino » antes de su salida de España (año 1607).

Los datos y testimonios histórico-críticos de que disponemos para probar esta parte de nuestra tesis, son más directos y explícitos con respecto a los tratados particulares de que consta el « Camino » (materialmente considerado), que no respecto a toda la obra en conjunto (orgánicamente considerada). Por eso, expondremos unos y otros separadamente.

§ 1. — *Los tratados del « Camino » en particular.*

I. — EL TRATADO DE CONTEMPLACION (LIBRO III).

El P. Andrés de la Encarnación ⁶⁴ atestigua haber visto en el Archivo General de la Orden una copia del tratado de contemplación del P. Tomás

⁶⁴ *Memorias historiales*, V, 13: ms. 13.484 BNM, f. 6r.

« parte de el de letra de Fr. Geronimo de S.^a Joseph. en este he leydo se le ayudo a escribir con que se infiere fuera el orig.¹ ».

El buen P. Andrés sufre sin duda aquí una evidente distracción, con un consiguiente trastrueque de nombres, escribiendo *Jerónimo de S. José* en vez de *Esteban de S. José*.⁶⁵ El P. Jerónimo no llegó a conocer personalmente en la religión al solitario de Las Batuecas, pues cuando tomó el hábito carmelitano en el noviciado de Toro (20 de mayo de 1609) ya se encontraba el ilustre baezano por tierras de Italia.⁶⁶

En cambio, nos consta por un testimonio directo del P. Esteban de S. José, que nos ha trasmitido la *Reforma*,⁶⁷ que fué él precisamente quien ayudó a escribir al P. Tomás sus libros de contemplación :

« ... trabajó [el P. Tomás] algunos libros de oracion, en que era el concurso tan sobrenatural, que dice nuestro Padre General Fray Estevan de San Joseph, que le ayudaba a escribirlos : *Acerca de los libros que escribió decont emplantacion*, y los demas, tengo para mí que era lo mismo que a el le passaba por su alma. Sucedia algunas vezes comenzar a escribir, y borramos mucho, y entonces me hazia dexar la pluma, y el se ponía en oracion, o en la Comunidad, o a solas, y luego me llamaba, y escriviamos dos, o tres horas sin parar, y sin borrar letra ».

Ahora bien, este testimonio se refiere ciertamente al primer trienio o cuatrienio que el P. Tomás pasó en el Desierto de Las Batuecas (1600-1603/4), pues el período que está historiando en este pasaje la *Reforma* es el inmediatamente precedente al Capítulo General de 1604.

Luego podemos tener por históricamente cierto que el tratado de contemplación que estudiamos fué escrito por estos años.

Las copias de este escrito contenidas en los mss. 6.873, 12.398 y 8.273 BNM, son muy antiguas y, con toda probabilidad, sacadas o antes de que el P. Tomás partiera para Roma (1607) o de los originales que él dejó ya preparados antes de su salida de España. Aún más, el ms. 6.873 lo demuestra más palpablemente, pues a seguida del citado tratado de

⁶⁵ J. KRYNEN, *Le Cantique spirituel de Saint Jean de la Croix commenté et refondu au XVII^e siècle ; un regard sur l'histoire de l'exégèse du Cantique de Jaén* (Salamanca, 1948), p. 331-332, nota 1, repite y copia este mismo error.

⁶⁶ Sobre estos datos y otros de la vida del P. Jerónimo, cfr. SILVERIO DE SANTA TERESA, O.C.D., *Historia del Carmen Descalzo en España, Portugal y América*, tomo X, Burgos, 1942 : cap. 12, p. [270] ss.

⁶⁷ *Reforma de los Descalzos de Nuestra Señora del Carmen, de la primitiva observancia... Tomo Quarto... Por el Padre Fray Joseph de Santa Teresa... Con privilegio : En Madrid por Julián de Paredes, año 1684 : pág. 686a.*

contemplación, copia el «Modo breue para saber tener oración, hecho por nuestro Padre fr. Thomas de Jesus»,⁶⁸ que no es otro sino el «Tratado de oración mental», impreso por su autor en Roma el año 1610, en su forma más primitiva. El cual ya había sido compuesto hacía varios años, como nos lo da a entender el P. Tomás en el Prólogo de dicha edición: «Este Tratado de oracion mental, se imprimio *los años passados* en nombre de cierto Autor, que ya era muerto, y aunque yo lo había sido del...».⁶⁹

II. — EL TRATADO DE LAS TRES VIAS (LIBRO II).

Tenemos para este punto un argumento muy valioso en el manuscrito de las MM. Carmelitas de Pamplona, en el cual hemos llegado a individuar⁷⁰ algunos pasajes del Libro II del «Camino» o de las tres vías.

Sabemos con certeza que esta copia pamplonense — toda hecha por la M. Magdalena de la Asunción en Barcelona — fué realizada antes del año 1604. En efecto, según una nota-dedicatoria de la M. Magdalena (f. [10]^v), la M. Juana de la Cruz — a quien, juntamente con la M. Leonor de la Misericordia, dedica el manuscrito — la había ayudado en la copia del mismo. Y como estas dos religiosas vinieron definitivamente de Barcelona a Pamplona en 1604 trayendo el cuerpo de la V. M. Catalina de Cristo, resulta que para esa fecha estaba ya acabada la copia, y es de suponer que en dicha ocasión se la traerían consigo como recuerdo de la comunidad de Barcelona.⁷¹

III. — EL TRATADO DE LA ORACION EN GENERAL (LIBRO I).

Hemos indicado arriba que el *Tratado de oración* impreso por el P. Tomás en 1610 depende del Libro I del «Camino». Y como dicho *Tratado* lo encontramos en el ms. 6.873 de la BNM y, por lo tanto, compuesto antes de 1607 en que el ilustre contemplativo carmelita salió de España para Italia,⁷² concluimos igualmente que el tratado del Libro I del «Camino» existía ya para antes de dicha fecha.

⁶⁸ Abarca desde el f. 152^r hasta el 179^r.

⁶⁹ Pág. 177.

⁷⁰ Cfr. *supra*, p. 483.

⁷¹ Cfr. SILVERIO DE SANTA TERESA, O.C.D., *Obras de San Juan de la Cruz*, ed. crít., t. I (Burgos, 1929), p. 283-285.

⁷² Cfr. *supra*, p. 444.

§ 2. — *El «Camino» orgánicamente considerado.*

Sin disponer de argumentos tan concretos y evidentes como para los distintos tratados del «Camino», creemos que también la composición de esta obra como un todo orgánico se puede fijar ciertamente para antes de la salida del P. Tomás de España (1607), a base de los argumentos siguientes :

I. — TESTIMONIOS DEL P. TOMAS Y DATOS DEL «REPERTORIUM».

Según las afirmaciones explícitas del venerable Padre, sus tratados *De contemplatione divina* y *Divinae orationis* fueron ideados y elaborados, por lo menos en gran parte, durante el tiempo de su estancia en Las Batuecas (1600-1607).

Escribe así a los solitarios de aquel Desierto carmelitano en la dedicatoria del libro *De contemplatione divina* (Antverpiae, 1620), fol. prel. [2^{r-v}]:

« Quae inter vos aliquando didici, quaeque septem fere annorum curriculo, quo sanctae vestrae conversationis particeps factum sum, docui, ea nunc ad clariorem styllum redacta, et in meliorem ordinem digesta, RR. VV^{ris} libens offero, fetum sacrum in sacram solitudinis ac sanctitatis matricem, in qua primitus conceptus est, refususus ».

Y en la dedicatoria del *Divinae orationis* (Antverpiae, 1623), f.p. [2^{r-v}]:

« Quartus modo annus agitur, Reuerendi in Christo Patres, Fratresque charissimi, quod primum meae per septennium in sacra vestra Eremita solitudinis de Diuina Contemplatione fetum RR. VV. nuncuparim: prodit ecce modo secundus de Diuina seu a Deo infusa Oratione, ab eodem parente, eodemque in loco conceptus... ». Y más adelante, f. p. [3^r]: « Tractatum interea hunc, non tam meum quam vestrum, vtpote vobiscum et apud vos fere elaboratum, sicut et alium... ».⁷³

Ahora bien, la composición de esas obras cerraba todo el conjunto de tratados que se vislumbra ya como un cuerpo orgánico desde las

⁷³ Hemos tomado todo este párrafo de nuestro artículo *Un nuevo código manuscrito de las obras de San Juan de la Cruz, usado y anotado por el P. Tomás de Jesús*, en *Ephem. Carm.*, 4 (1950), p. 141, nota 41.

primeras páginas del *Repertorium*, como hemos dejado ya demostrado más arriba;⁷⁴ coincidía con lo que hubiera sido la *Segunda Parte del Camino*⁷⁵ y, por lo tanto, suponía todo lo que se contiene en la *Primera*.

Añadamos que la parte del *Repertorium* donde constan los anteriores datos pertenece seguramente al período de Las Batuecas, como ya probamos en otro estudio sobre el P. Tomás.⁷⁶

II. — ÍNDOLE DE LA PRODUCCION LITERARIA DEL P. TOMÁS FUERA DE ESPAÑA.

No parece probable que el P. Tomás, una vez salido de España, se entretuviera en componer o sistemar grandes tratados o sumas doctrinales en lengua española.

Consta, por el contrario, que su actividad literaria en los territorios de la Congregación de Italia (Italia, Flandes...) se limitó a *publicar* pequeños tratados en castellano ya compuestos anteriormente⁷⁷ y a *refundir* en *lengua latina* sus tratados antiguos más extensos,⁷⁸ aparte de algunos nuevos que iba componiendo en la misma lengua. Estudiando los manuscritos del venerable Padre que se conservan en el Archivo de los Carmelitas Descalzos de Roma, se echa de ver a cada paso este proceso de « latinización » de sus borradores anteriores.

FR. SIMEON DE LA S. FAMILIA, O.C.D.

Roma, abril de 1952.

⁷⁴ Cfr. *supra*, p. 507-508.

⁷⁵ Cfr. *supra*, p. 478.

⁷⁶ Cfr. *supra*, nota 21.

⁷⁷ Así, por ejemplo, el *Tratado de la oración mental* (Roma, 1610) y la *Práctica de la viva fe* (Bruselas, 1613).

⁷⁸ Pertenecen a esta categoría los libros *De contemplatione divina* (Antverpiae, 1620), *Divinae orationis* (Antverpiae, 1623), *Orationis mentalis via brevis et plana* (Bruzellae, 1623).